

- ⓓ Bedienungsanleitung  
Formatkreissäge
- ⓖⓔ Operating Instructions  
Sizing Corcular Saw
- ⓕ Mode d'emploi  
Scie circulaire à format
- ⓔ Manual de instrucciones  
Sierra circular de formatos
- ⓐ Istruzioni per l'uso  
Sega circolare per squadratura
- ⓓⓀ Betjeningsvejledning  
Formatrundsav
- Ⓢ Bruksanvisning  
Formatsåg
- ⓕⓗ Käyttöohje  
Muotopyörösaaha
- ⓗ Használati utasítás  
Szabványkörfűrész
- ⓗⓗ Upute za uporabu  
Stacionarna kružna pila
- ⒸⓏ Návod k obsluze  
Formátovací kotoučová pila
- ⓈⓁⓐ Navodila za uporabo  
Formatna krožna žaga
- ⓉⓇ Kullanma Talimatı  
Formatlı Testere
- Ⓝ Bruksanvisning  
Formatsirkelsag
- ⓁⓈ Notkunarleiðbeiningar  
Borðsög
- ⓁⓅ Lietošanas instrukcija  
formāta ripzāģim

7



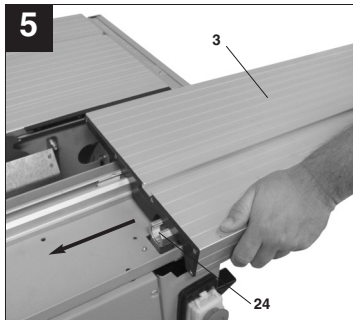
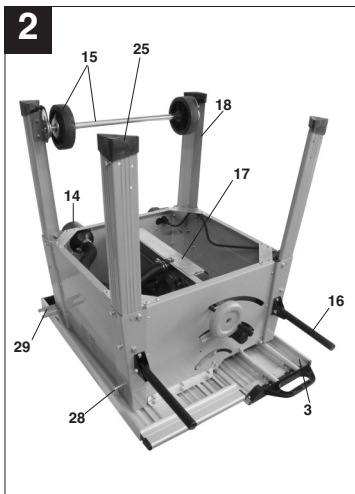
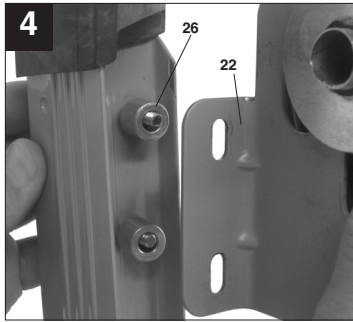
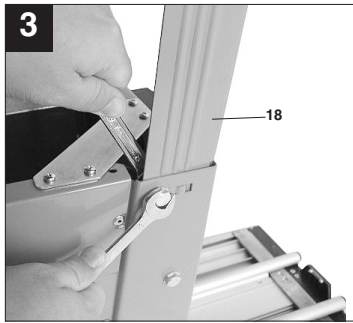
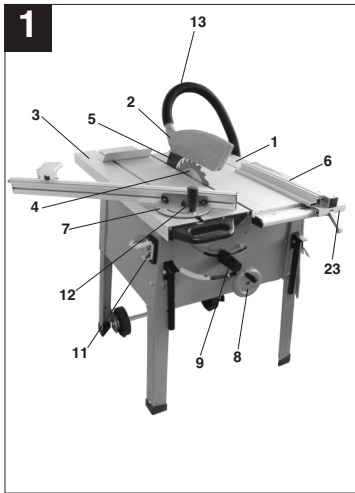
Art.-Nr.: 43.406.72

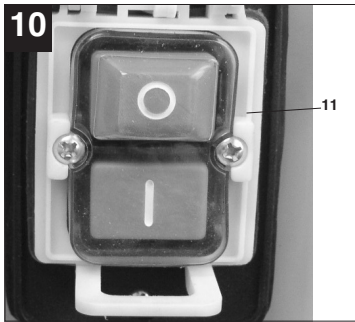
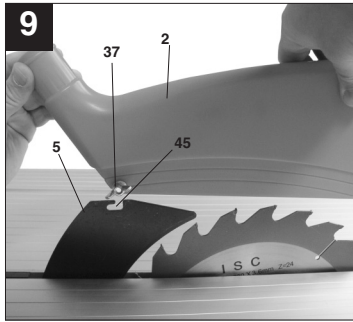
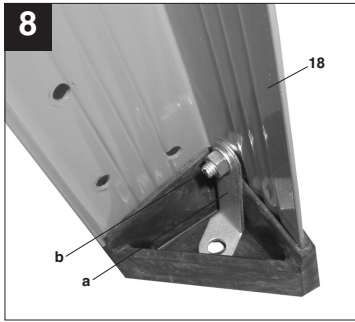
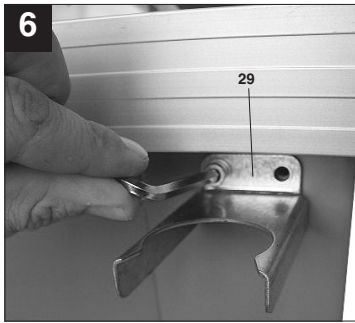
I.-Nr.: 01016

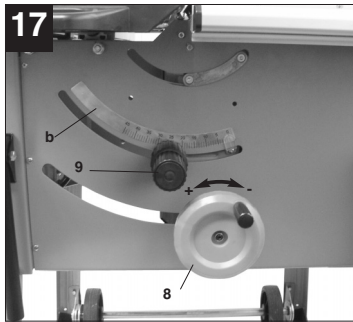
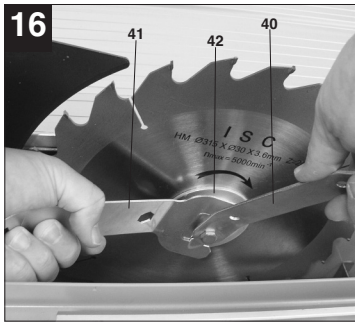
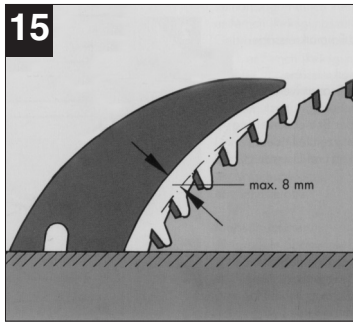
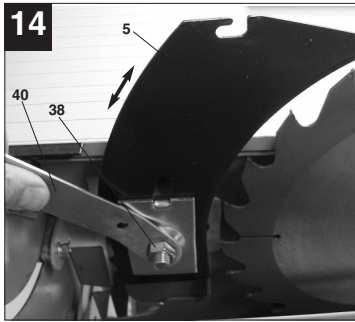
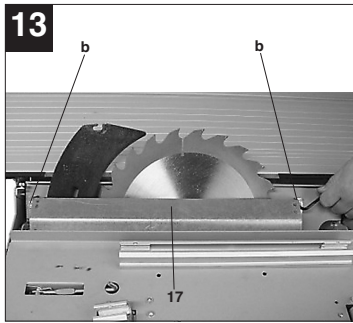
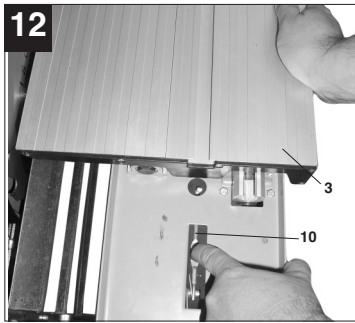
FKS **2201****HERKULES**

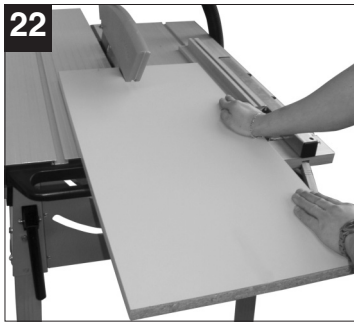
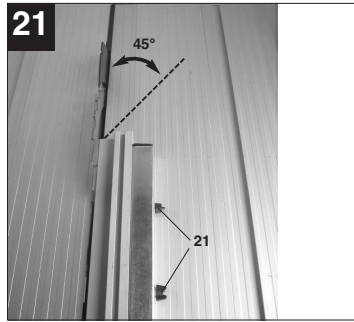
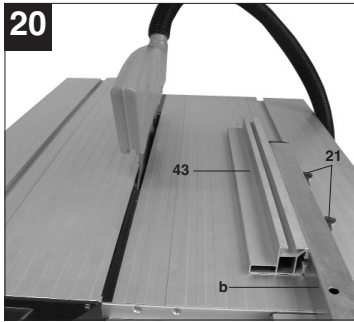
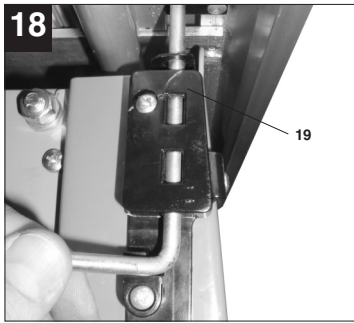


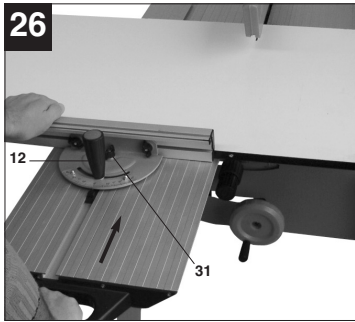
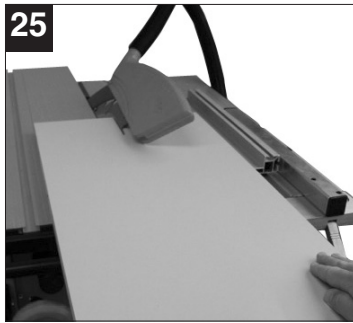
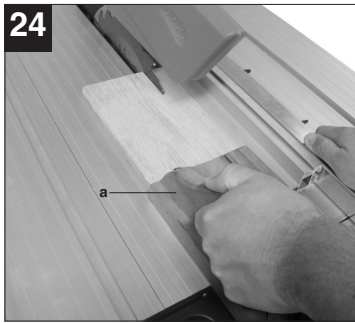
- Ⓢ Bitte vor Montage und Inbetriebnahme die Betriebsanleitung aufmerksam lesen
- Ⓢ Please read the operating instructions carefully before assembling and using
- Ⓢ Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant de procéder au montage et à la mise en service
- Ⓢ Antes de proceder al montaje y puesta en marcha del aparato, lea detenidamente el manual de instrucciones.
- Ⓢ Si prega, prima di assemblare ed avviare il trapano, di leggere attentamente le istruzioni sul funzionamento
- Ⓢ Læs betjeningsvejledningen grundigt igennem, inden montage og ibrugtagning
- Ⓢ Läs bruksanvisningen noggrant före montering och drift
- Ⓢ Lue käyttöohjeet tarkasti ennen asennusta ja käyttöönottoa
- Ⓢ Üzembehelyezés előtt elolvastni és figyelembe venni a használati utasítást és a biztonsági utasításokat.
- Ⓢ Molimo da prije montaže pažljivo pročitate ove upute
- Ⓢ Před montáží a uvedením do provozu si prosím pozorně přečtěte návod k obsluze
- Ⓢ Prosimo, da pred montažo in začetkom dela navodila za uporabo pazljivo preberete.
- Ⓢ Lutfen montajdan ve çalıştırmadan önce kullanma talimatını dikkatle okuyun
- Ⓢ Les bruksanvisningen nøye igjennom før montering og idriftsetting
- Ⓢ Lesiõ notkunarleiðbeiningamar vandlega fyrir uppsetningu og notkun
- Ⓢ Pirms montāžas un ekspluatācijas uzsākšanas uzmanīgi izlasiet lietošanas instrukciju











**D****1. Gerätebeschreibung (Abb. 1/2)**

- 1 Säge Tisch
- 2 Sägeblattschutz
- 3 Schiebetisch
- 4 Sägeblatt
- 5 Spaltkeil
- 6 Parallelanschlag
- 7 Queranschlag
- 8 Handkurbel
- 9 Winkeleinstellung
- 11 Ein-, Ausschalter
- 12 Klemmschraube
- 13 Absauganschlag
- 14 Absauganschluss Ø 100 mm
- 15 Fahrgestell
- 16 Fahrgriffe
- 17 Spänekasten
- 18 Standbeine
- 19 Tischarrretierung
- 23 Halterung
- 25 Gummifüße
- 28 Haken für Werkzeug
- 29 Halterung für Absauganschlag

**2. Lieferumfang**

- Formatkreissäge
- Hartmetallbestücktes Sägeblatt
- Parallelanschlag
- Schiebestock
- Schiebetisch
- Fahrgestell
- Queranschlag

**3. Bestimmungsgemäße Verwendung**

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Die Tischkreissäge dient zum Längs- und Querschneiden (nur mit Queranschlag) von Holzern entsprechend der Maschinengröße.

Rundhölzer aller Art dürfen **nicht** geschnitten werden.

**Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden.**

Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgehende Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

8

Es dürfen nur für die Maschine geeignete Sägeblätter (HM- oder CV-Sägeblätter) verwendet werden. Die Verwendung von HSS-Sägeblättern und Trennscheiben aller Art ist untersagt. Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie der Montageanleitung und Betriebshinweise in der Bedienungsanleitung.

Personen, die die Maschine bedienen und warten, müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein. Darüber hinaus sind die geltenden Unfallverhütungsvorschriften genauestens einzuhalten. Sonstige allgemeine Regeln in arbeitsmedizinischen und sicherheitstechnischen Bereichen sind zu beachten.

Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.

Trotz bestimmungsmäßiger Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden. Bedingt durch Konstruktion und Aufbau der Maschine können folgende Risiken auftreten:

- Berührung des Sägeblattes im nicht abgedeckten Sägebereich.
- Eingreifen in das laufende Sägeblatt (Schnittverletzung)
- Rückschlag von Werkstücken und Werkstückteilen.
- Sägeblattbrüche.
- Herausschleudern von fehlerhaften Hartmetallteilen des Sägeblattes.
- Gehörschäden bei Nichtverwendung des nötigen Gehörschutzes.
- Gesundheitsschädliche Emissionen von Holzstäuben bei Verwendung in geschlossenen Räumen.

**4. Wichtige Hinweise**

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen vertraut.

**Geräuschemissionswerte**

	Betrieb	Leerlauf
Schalldruckpegel $L_{pA}$	93,5 dB	82,1 dB
Schalleistungspegel $L_{WA}$	108,8 dB	96,8 dB



D

Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den derzeitigen am Arbeitsplatz vorhandenen Immissionspegel beeinflussen können, beinhalten die Dauer der Einwirkungen, die Eigenart des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen usw., z.B. die Anzahl der Maschinen und anderen benachbarten Vorgängen. Die zuverlässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

## 5. Technische Daten

Wechselstrommotor	230V ~ 50Hz
Leistung P	1500 Watt S1 2200 Watt S6 20%
Leerlaufdrehzahl $n_0$	2860 min <sup>-1</sup>
Hartmetallsägeblatt	Ø 315 x Ø 30 x 3,6 mm
Anzahl der Zähne	24
Größe Haupttisch	800 x 350 mm
Größe Schiebetisch	1000 x 300 mm
Schiebelänge max.	600 mm
Schnitthöhe max.	73 mm / 0° 49 mm / 45°
Höhenverstellung	stufenlos 0 - 73 mm
Sägeblatt schwenkbar	stufenlos 0° - 45°
Absauganschluß	Ø 100 mm

## 6. Vor Inbetriebnahme

- Tischkreissäge auspacken und auf eventuelle Transportbeschädigungen überprüfen.
- Die Maschine muss standsicher aufgestellt werden, d. h. die Säge muss sicher am Boden festgeschraubt werden (Abb. 8).
- Vor Inbetriebnahme müssen alle Abdeckungen und Sicherheitsvorrichtungen ordnungsgemäß montiert sein.
- Das Sägeblatt muss frei laufen können.
- Bei bereits bearbeitetem Holz auf Fremdkörper wie z.B. Nägel oder Schrauben usw. achten.
- Bevor Sie den Ein- / Ausschalter betätigen,

vergewissern Sie sich, ob das Sägeblatt richtig montiert ist und bewegliche Teile leichtgängig sind.

- Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen der Maschine, daß die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

## 7. Montage

**Achtung! Vor allen Wartungs- Umrüst- und Montagearbeiten an der Kreissäge ist der Netzstecker zu ziehen.**

### 7.1. Säge aufbauen (Abb. 1-9)

- Säge mit dem Tisch nach unten auf eine ebene Unterlage legen.
- Die vier Standbeine (18) mit jeweils vier Schrauben (SW13) von innen an den Maschinenkörper schrauben. Beim Einstecken der Standbeine darauf achten, dass die Laschen der Standbeine zur Form der dafür vorgesehenen Aufnahmen passen.
- Die vier Gummifüße (25) auf die Standbeine aufstecken.
- Das Fahrgestell (15) mit jeweils 2 Schrauben von der Innenseite an die Standbeine schrauben. Dabei müssen die 4 Distanzstücke (26) zwischen Standbeinen und der Befestigungswinkel (22) des Fahrgestells eingefügt werden. Bei der Montage darauf achten, dass die Rundung im Befestigungswinkel in Richtung Unterseite der Maschine gerichtet ist.
- Säge umdrehen und auf den Boden stellen.
- Schiebetisch (3) vorsichtig in die Gleitführungen (24) einführen und so weit durchschieben, bis der Verriegelungshaken (10) einrastet.
- Halterung für den Absaugschlauch (29) und Werkzeughaken (28) am Maschinenkörper anschrauben. (siehe Abb. 6 und 7)

### 7.2 Verwenden des Fahrgestells (Abb. 11)

- Zum Ausklappen des Fahrgestells die Säge an der Rückseite leicht anheben (a) und die Räder (15) nach hinten schieben (b).
- Die Tischkreissäge in dieser Position wieder absenken.
- Die Tischkreissäge steht nun auf den Rädern und kann mit Hilfe der Griffe (16) von einer Person transportiert werden. **Achtung:** Säge niemals am Schiebetisch anheben!
- **Achtung:** Nach dem Transport muss das Fahrgestell (15) sofort wieder eingeklappt werden, um einen sicheren Stand der Säge zu gewährleisten.
- Dazu Räder in umgekehrter Reihenfolge wieder

**D**

in Ausgangsposition bringen.

### 7.3 Sägeblattschutz montieren / demontieren (Abb 9)

- Sägeblattschutz (2) auf den Spaltkeil (5) aufsetzen, so daß die Schraube (37) durch das Loch (45) des Spaltkeils (5) paßt.
- Schraube (37) nicht zu fest anziehen; der Sägeblattschutz muss frei beweglich bleiben.
- Absaugschlauch (13) an den Absaugadapter (14) und am Absaugstutzen des Sägeblattschutzes (2) befestigen.
- Am Ausgang des Absaugadapters (14) ist eine geeignete Absauganlage anzuschließen. (Abb 2)
- Die Demontage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

#### **Achtung!**

Vor Sägebeginn muß der Sägeblattschutz (2) auf das Sägegut abgesenkt werden.

### 7.4 Spaltkeil einstellen (Abb. 12/13/14/15)

- **Achtung! Netzstecker ziehen**
- Sägeblatt (4) auf max. Schnitttiefe einstellen, in die 0°-Stellung bringen und arretieren (siehe 8.2)
- Sägeblattschutz demontieren (siehe 7.3)
- Schiebetisch demontieren (siehe 7.5)
- Unteren Spänekasten öffnen (siehe 7.5)
- Die Mutter (38) lockern.

#### 7.4.1. Einstellung für maximale Schnitte

- Spaltkeil (5) nach oben schieben, bis der Abstand zwischen Sägeblatt (1) und Oberkante Spaltkeil (5) maximal ist.
- Abstand zwischen Sägeblatt (4) und Spaltkeil (5) max 8 mm.
- Die Mutter (38) wieder festziehen und unteren Spänekasten und Schiebetisch wieder montieren.

### 7.5 Schiebetisch demontieren und Spänekasten öffnen (Abb. 12, 13)

- Zum demontieren des Schiebetisches (3) den Schiebetisch (3) nach vorne ziehen, bis der Verriegelungshaken (10) sichtbar ist.
- Mit einer Hand von oben auf den Verriegelungshaken (10) drücken und mit der anderen Hand gleichzeitig den Schiebetisch (3) nach vorne aus der Führung (24) herausziehen!
- Zum Öffnen des Spänekastens (17) die beiden Schrauben (b) entfernen und den Spänekasten aufklappen. Tip: Zum leichteren Entfernen der Schrauben (b) einen Winkel von ca. 45° einstellen. (siehe 8.5)
- Die Montage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge

### 7.6 Sägeblatt wechseln (Abb. 16)

- **Achtung! Netzstecker ziehen.**
- Sägeblatt (4) auf max. Schnitttiefe einstellen (siehe 8.2)
- Sägeblattschutz (2) abnehmen (siehe 7.3.)
- Schiebetisch demontieren (siehe 7.5)
- Unteren Spänekasten öffnen (siehe 7.5)
- Gegenhalter (41) am Sägeblattflansch ansetzen.
- Schraube (42) mit dem Schlüssel (40) in Laufrichtung des Sägeblattes herausdrehen.
- Sägeblatt (4) von Innenflansch abnehmen und nach oben herausziehen.
- Sägeblattflanche vor der Montage des neuen Sägeblattes sorgfältig reinigen.
- Das neue Sägeblatt in umgekehrter Reihenfolge wieder einsetzen und festziehen.
- **Achtung! Laufrichtung beachten, die Schnittrichtung der Zähne muß in Laufrichtung, d.h. nach vorne zeigen (siehe Pfeil auf dem Spänekasten)**
- Spaltkeil (5) sowie Sägeblattschutz (2) wieder montieren und einstellen (siehe 7.4., 7.5.)
- Bevor Sie mit der Säge wieder arbeiten, ist die Funktionsfähigkeit der Schutzeinrichtungen zu prüfen.

## 8. Bedienung

### 8.1. Ein/Aus-Schalter (Abb. 10)

- Durch Drücken der grünen Taste „1“ kann die Säge eingeschaltet werden.
- Um die Säge wieder auszuschalten, muß die rote Taste „0“ gedrückt werden.

### 8.2. Schnitttiefe (Abb 17)

- Durch Drehen der Handkurbel (8), kann das Sägeblatt (4) auf die gewünschte Schnitttiefe eingestellt werden.
- |                             |                       |
|-----------------------------|-----------------------|
| Entgegen dem Uhrzeigersinn: | größere Schnitttiefe  |
| Im Uhrzeigersinn:           | kleinere Schnitttiefe |

### 8.3. Parallelanschlag

#### 8.3.1. Anschlaghöhe (Abb. 19/20)

- Der mitgelieferte Parallelanschlag (6) besitzt zwei verschieden hohe Führungsflächen.
- Je nach Dicke der zu schneidenden Materialien muß die Anschlagschiene (43) nach Abb. 19, für dickes Material und nach Abb. 20 für dünnes Material verwendet werden.

D

**8.3.2. Schnittbreite (Abb. 19/20)**

- Beim Längsschneiden von Holzteilen muß der Parallelanschlag (6) verwendet werden.
- Der Parallelanschlag (6) sollte auf der rechten Seite des Sägeblattes (4) montiert werden.
- Der Parallelanschlag (6) muß von außen in die Halterung (23) geschoben werden.
- Parallelanschlag (6) auf das gewünschte Maß einstellen und mit den Flügelschrauben (21) fixieren.

**8.3.3. Anschlaglänge einstellen (Abb. 21)**

- Um das Klemmen des Schnittgutes zu vermeiden, ist die Anschlagsschiene (43) in Längsrichtung verschiebbar.
- Faustregel: Das hintere Ende des Anschlages stößt an eine gedachte Linie, die etwa bei der Sägeblattmitte beginnt und unter 45° nach hinten verläuft.
- Benötigte Schnittbreite einstellen
  - Flügelschrauben (21) lockern und Anschlagsschiene (43) so weit verschieben, bis die gedachte 45° Linie berührt wird.
  - Flügelschrauben (21) wieder festziehen.

**8.4. Queranschlag und Schiebetisch (Abb.28)**

- Queranschlag (7) in die Nut (a) des Schiebetisches schieben.
- Klemmschraube (12) lockern. Queranschlag (7) drehen, bis der Pfeil auf das gewünschte Winkelmaß zeigt!
- Klemmschraube (12) festziehen
- Queranschlag (7) mit Klemmschraube (31) in gewünschter Position auf dem Schiebetisch festklemmen.

**Achtung!!**

- Anschlagsschiene (7) nicht zu weit in Richtung Sägeblatt schieben.
- Der Abstand zwischen Anschlagsschiene (43) und Sägeblatt (4) sollte ca. 2 cm betragen.

**8.5. Winkeleinstellung (Abb. 17 )**

- Den Feststellgriff (9) für die Winkeleinstellung lösen.
- Durch Drehen des Griffes (9) das gewünschte Winkelmaß an der Skala (b) einstellen.
- Feststellgriff (9) in gewünschter Winkeleinstellung arretieren.

**9. Betrieb****Achtung!!**

- Nach jeder neuen Einstellung empfehlen wir einen Probeschnitt, um die eingestellten Maße

zu überprüfen.

- Nach den Einschalten der Säge abwarten, bis das Sägeblatt seine maximale Drehzahl erreicht hat, bevor Sie den Schnitt durchführen.
- Achtung beim Einschneiden!
- Die Säge ist vor dem Gebrauch mit den mitgelieferten Metallwinkeln festzuschrauben! Dazu müssen, wie in Abb. 8 gezeigt, die Metallwinkel (a) mit den Schrauben (b) an den Standfüßen (18) befestigt werden.

**9.1. Ausführen von Längsschnitten (Abb. 22)**

Hierbei wird ein Werkstück in seiner Längsrichtung durchgeschnitten.

Zur Durchführung von Längsschnitten muss der Schiebetisch an der Rückseite der Maschine mit der Arretierung (19) verriegelt werden (Abb. 18) Eine Kante des Werkstücks wird gegen den Parallelanschlag (6) gedrückt, während die flache Seite auf dem Säge Tisch (1) aufliegt. Der Sägeblattschutz (2) muß immer auf dem Werkstück aufliegen.

Die Arbeitsstellung beim Längsschnitt darf nie in einer Linie mit dem Schnittverlauf sein.

- Parallelanschlag (6) entsprechend der Werkstückhöhe und der gewünschten Breite einstellen. (siehe 8.3.)
- Säge einschalten.
- Hände mit geschlossenen Fingern flach auf das Werkstück legen und Werkstück am Parallelanschlag (6) entlang in das Sägeblatt (4) schieben.
- Seitliche Führung mit der linken oder rechten Hand (je nach Position des Parallelanschlages) nur bis zu Schutzhaubenvorderkante.
- Werkstück immer bis zum Ende des Spaltkeils (5) durchschieben.
- Der Schnittabfall bleibt auf dem Säge Tisch (1) liegen, bis sich das Sägeblatt (4) wieder in Ruhestellung befindet.

**9.1.2. Schneiden schmaler Werkstücke (Abb. 23)**

- Längsschnitte von Werkstücken mit einer Breite von weniger als 120 mm müssen **unbedingt** unter Zuhilfenahme eines Schiebestockes (27) durchgeführt werden. Schiebestock im Lieferumfang enthalten. **Verschlissenen bzw. beschädigten Schiebestock umgehend austauschen.**

**9.1.3. Schneiden sehr schmaler Werkstücke (Abb. 24)**

- Für Längsschnitte von sehr schmalen Werkstücken mit einer Breite von 30 mm und weniger ist unbedingt ein Schiebeh Holz (a) zu verwenden.

**D**

- Dabei ist die niedrige Führungsfläche des Parallelschlages zu bevorzugen.
- **Schiebeholz nicht im Lieferumfang enthalten!** (Erhältlich im einschlägigen Fachhandel)  
**Verschlissenes Schiebeholz rechtzeitig ersetzen.**

**9.1.4. Ausführen von Schrägschnitten (Abb. 25)**

Schrägschnitte werden grundsätzlich unter der Verwendung des Parallelschlages (6) durchgeführt.

- Sägeblatt (4) auf das gewünschte Winkelmaß einstellen. (siehe 8.5.)
- Parallelschlag (6) je nach Werkstückbreite und -höhe einstellen.
- Schnitt entsprechend der Werkstückbreite durchführen (siehe 9.1.2. und 9.1.3.).

**9.2. Arbeiten mit dem Schiebetisch****9.2.1 Ausführen von Querschnitten (Abb. 26, 27)**

- Schiebetisch (3) nach vorne ziehen
- Queranschlag (7) auf das gewünschte Winkelmaß einstellen und auf dem Schiebetisch (3) festklemmen.
- Werkstück fest gegen Queranschlag (7) drücken und Schiebetisch langsam in Richtung Sägeblatt schieben.
- Schiebetisch (3) immer so weit vorschieben bis das Werkstück vollständig durchgeschnitten ist.
- Säge wieder Ausschalten. Achtung: Sägeabfall erst entfernen, wenn das Sägeblatt (4) stillsteht.

**9.2.2 Besäumen mit dem Schiebetisch (28)**

- Schiebetisch (3) nach vorne ziehen.
- Das Werkstück auf den Schiebetisch legen und fest gegen das Besäumhilfblech (c) drücken.
- Den Schiebetisch (3) mit dem Werkstück dem Sägeblatt zuführen und Schnitt ausführen.

**10. Wartung**

- **Achtung!** Netzstecker ziehen.
- Staub und Verschmutzungen sind regelmäßig von der Maschine zu entfernen. Die Reinigung ist am besten mit einer feinen Bürste oder einem Lappen durchzuführen.
- Benutzen Sie zur Reinigung des Kunststoffes keine ätzenden Mittel.

**11. Ersatzteilbestellung**

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
  - Artikelnummer des Gerätes
  - Ident-Nummer des Gerätes
  - Ersatzteil-Nummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

GB

## 1. Layout (Fig. 1/2)

- 1 Saw table
- 2 Saw blade guard
- 3 Sliding table
- 4 Saw blade
- 5 Splitter
- 6 Parallel stop
- 7 Cross stop
- 8 Hand crank
- 9 Angle setting
- 11 ON/OFF switch
- 12 Clamping screw
- 13 Extractor hose
- 14 100 mm diameter extractor connection
- 15 Chassis
- 16 Push handles
- 17 Chip box
- 18 Legs
- 19 Table lock
- 23 Mounting
- 25 Rubber feet
- 28 Hook for tool
- 29 Mounting for extractor hose

## 2. Items supplied

- Sizing circular saw
- Carbide-tipped saw blade
- Parallel stop
- Push stick
- Sliding table
- Chassis
- Cross stop

## 3. Proper use

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

The bench-type circular saw is designed for the slitting and cross-cutting (only with the cross stop) of all types of timber, commensurate with the machine's size.

The machine is **not** to be used for cutting any type of roundwood.

**The machine is to be used only for its prescribed purpose.**

Any other use is deemed to be a case of misuse. The user/operator and not the manufacturer will be held liable for damage and/or injuries of any kind that result from such misuse. The machine is to be

operated only with suitable saw blades (saw blades made of HM or CV) It is prohibited to use any type of HSS saw blade and cutting-off wheel. To use the machine properly you must also observe the safety regulations, the assembly instructions and the operating instructions to be found in this manual.

All persons who use and service the machine have to be acquainted with this manual and must be informed about the machine's potential hazards.

It is also imperative to observe the accident prevention regulations in force in your area.

The same applies for the general rules of occupational health and safety.

The manufacturer shall not be liable for any changes made to the machine nor for any damage resulting from such changes.

Even when the machine is used as prescribed it is still impossible to eliminate certain residual risk factors. The following hazards may arise in connection with the machine's construction and design:

- Contact with the saw blade in the uncovered saw zone.
- Reaching into the running saw blade (cut injuries).
- Kick-back of workpieces and parts of workpieces.
- Saw blade fracturing.
- Catapulting of faulty carbide tips from the saw blade.
- Damage to hearing if ear-muffs are not used as necessary.
- Harmful emissions of wood dust when used in closed rooms.

## 4. Important information

Please read the directions for use carefully and observe the information provided. It is important to consult these instructions in order to acquaint yourself with the machine, its proper use and safety precautions.

### Noise emission values

	Mode	Idle
Sound pressure level $L_{pA}$	93,5 dB	82,1 dB
Sound power level $L_{WA}$	108,8 dB	96,8 dB

The quoted values are emission values and not necessarily reliable workplace values. Although there is a correlation between emission and immission levels it is impossible to draw any certain conclusions

**GB**

as to the need for additional precautions. Factors with a potential influence on the actual immission level at the workplace include the duration of impact, the type of room, and other sources of noise etc., e.g. the number of machines and other neighboring operations. Reliable workplace values may also vary from country to country. With this information the user should at least be able to make a better assessment of the dangers and risks involved.

## 5. Technical data

AC motor	230 V ~ 50Hz
Power P	S1 1500 W S6 20% 2200 W
Idle speed $n_0$	2860 min <sup>-1</sup>
Cutting-off wheel	Ø 315 x Ø 30 x 3,6 mm
Number of teeth	24
Main Table size	800 x 350 mm
Sliding table dimensions	1000 x 300 mm
Sliding length max.	600 mm
Cutting height max.	73 mm / 0° 49 mm / 45°
Height adjustment	infinite 0 - 73 mm
Tilting saw blade	infinite 0° - 45°
Extractor socket	Ø 100 mm

## 6. Before putting the machine into operation

- Unpack the bench-type circular saw and check it for damage which may have occurred in transit.
- The machine has to be set up where it can stand firmly, e.g. on a work bench, or it must be bolted to a strong base. The machine must stand securely, i.e. the saw must be securely bolted to the floor.
- All covers and safety devices have to be properly fitted before the machine is switched on.
- It must be possible for the saw blade to run freely.
- When working with wood that has been processed before, watch out for foreign bodies such as nails or screws etc.
- Before you actuate the On/Off switch, make sure that the saw blade is correctly fitted and that the machine's moving parts run smoothly.
- Before you connect the machine to the power supply, make sure the data on the rating plate is the same as that for your mains.

## 7. Assembly

**Important! Pull out the power plug before carrying out any maintenance, resetting or assembly work on the cutting-off machine!**

### 7.1. Setting up the saw (Fig. 1-9)

- Place the saw with the table facing down on a flat surface.
- Fasten the four legs (18) to the machine body on the inside, using four screws (SW13) for each leg. When you insert the legs make sure that the lugs of the legs fit the shape of the mounts provided.
- Mount the four rubber feet (25) on the legs.
- Fasten the chassis (15) to the legs on the inside, using two screws for each leg. In doing so, the 4 spacers (26) must be inserted between the legs and the angle bracket (22) of the chassis. When assembling, make sure that the rounded side of the angle bracket faces the bottom of the machine.
- Turn the saw upside down and place it on the floor.
- Carefully insert the sliding table (3) in the slideways (24) and push to the point where the locking hook (10) latches home.
- Screw the mount for the extractor hose (29) and the tool hook (28) to the machine body (see Fig. 6 and 7).

### 7.2 Using the chassis (Fig. 11)

- To swing the chassis out, gently lift the saw at the back (a) and push the wheels backwards (15) (b).
- Then lower the saw again, keeping it in this same position.
- The saw is now standing on the wheels and be transported by one person with the aid of the handles (16). **Important:** Never lift the saw by the sliding table.
- **Important:** After transportation, the chassis (15) must immediately be retracted in order to ensure the saw is standing securely.
- To do this, return the wheels to their starting position by following the sequence in reverse.

### 7.3 Fitting / removing the saw blade guard (Fig. 9)

- Mount the saw blade guard (2) on the splitter (5) so that the screw fits through the hole (45) in the splitter.
- Do not tighten the screw (37) too far – the blade guard must be able to move freely.
- Fasten the extractor hose (13) to the extractor adapter (16) and to the extractor socket of the



blade guard (2).

- A suitable extractor system has to be connected to the outlet of the extractor adapter (14).
- To remove the saw blade guard, proceed in reverse order.

**Important!**  
The guard hood (2) must always be lowered over the workpiece before you begin to cut.

#### 7.4. Setting the splitter (Fig. 12/13/14/15)

- **Important! Pull out the power plug.**
- Set the blade (4) to max. cutting depth, move to 0° position and lock in place (see 8.4).
- Remove the saw blade guard (see 7.3).
- Take out the table insert (6) (see 7.5).
- Slacken the fixing screw (38).

##### 7.4.1 Setting for maximum cuts

- Push up the splitter (5) until the gap between the saw table (1) and the upper edge of the splitter (5) is at its maximum.
- The maximum distance between the saw blade (4) and the splitter (5) is 8mm.
- Re-tighten the nut (38) and mount the table insert.

#### 7.5 Dismantling the sliding table and opening the chip box (Fig. 12, 13)

- To dismantle the sliding table (3), pull the sliding table (3) forward until the latching hook (10) becomes visible.
- Press down on the locking hook (10) with one hand and at the same time use the other hand to pull the sliding table (3) forward and out of the guide (24)!
- To open the chip box (17), remove the two screws (b) and flip open the chip box. Tip: You will find it easier to remove the screws (b) if you set an angle of approx. 45° (see 8.5)
- To assemble, proceed in reverse order.

#### 7.6. Changing the saw blade (Abb. 16)

- **Important! Pull out the power plug first.**
- Set the saw blade (4) to max. cutting depth (see 8.2)
- Take off the saw blade guard (2) (see 7.3).
- Dismantle the saw table (see 7.5).
- Open the lower chip box (see 7.5)
- Place the counterholder (41) on the saw blade flange.
- Using the wrench (40), turn out the screw (42) in the running direction of the saw blade.
- Remove the saw blade (4) from the inner flange and pull out in an upwards direction.
- Clean the blade flange thoroughly before fitting the new blade.

- Mount and fasten the new saw blade in reverse order. **Important! Note the running direction. The cutting angle of the teeth must point in running direction, i.e. forwards (see the arrow on the chip box).**
- Refit and set the splitter (5) and the saw blade guard (2) (see 7.4., 7.5.)
- Check to make sure that all safety devices are properly mounted and in good working condition before you begin working with the saw again.

## 8. Using the saw

### 8.1. ON/OFF switch (Fig. 10)

- To turn the saw on, press the green button "I". Wait for the blade to reach its maximum speed of rotation before commencing with the cut.
- To turn the machine off again, press the red button "0".

### 8.2. Cutting depth (Fig. 17)

- Turn the hand crank (8) to set the blade (4) to the required cutting depth.  
Turn anti-clockwise: larger cutting depth  
Turn clockwise: smaller cutting depth

### 8.3. Parallel stop

#### 8.3.1. Stop height (Fig. 19/20)

- The parallel stop (6) supplied with the bench-type circular saw has two different guide faces.
- For thick material you must use the stop rail (43) as shown in Fig. 19, for thin material you must use the stop rail as shown in Fig.20.

#### 8.3.2. Cutting width (Fig. 19/20)

- The parallel stop (6) has to be used when making longitudinal cuts in wooden workpieces.
- The parallel stop (6) should be mounted on the right-hand side of the saw blade (4).
- The parallel stop (6) must be pushed into the guide (23) from the outside.
- Set the parallel stop (6) to the required dimension and fix it in place with the eccentric lever (21).

#### 8.3.3. Setting the stop length (Fig. 21)

- The stop rail (43) can be moved in longitudinal direction in order to prevent the workpiece from becoming jammed.
- Rule of thumb: The rear end of the stop comes up against an imaginary line that begins roughly at the center of the saw blade and runs at an angle of 45° to the rear.

**GB**

- Set the required cutting width
  - Slacken the thumb screws (21) and push the stop rail (43) forward until it touches the imaginary 45° line.
  - Re-tighten the thumb screws (21).

**8.4. Cross stop and sliding table (Fig.28)**

- Slide the cross stop (7) into the groove (a) of the sliding table.
- Slacken the clamping screw (12) and turn the cross stop (7) until the arrow points to the angle required.
- Tighten the clamping screw (12).
- Clamp the cross stop (7) with the clamping screw (31) in the required position on the sliding table.

**Important!!**

- Do not push the stop rail (7) too far toward the blade.
- The distance between the stop rail (43) and the blade (4) should be approx. 2 cm.

**8.5. Setting the angle (Fig. 17)**

- Undo the fixing handle (9) for the angle setting.
- Turn the handle (9) to set the desired angle on the scale (b).
- Lock the fixing handle (9) again in the required angle position.

**9. Operation****Important!!**

- After every new adjustment we recommend you to make a trial cut in order to check the new settings.
- After switching on the saw, wait for the blade to reach its maximum speed of rotation before commencing with the cut.
- Take extra care when starting the cut!
- Before use, the saw must be screwed securely to the metal angle bracket supplied! To do this, the metal bracket (a) must be secured to the feet (18) with the screws (b), as shown in Fig. 8.

**9.1. Making longitudinal cuts (Figure 22)**

Longitudinal cutting (also known as slitting) is when you use the saw to cut along the grain of the wood. To make longitudinal cuts, the sliding table has to be locked at the back of the machine with the lock (19) (Fig. 18). Press one edge of the workpiece against the parallel stop (6) while the flat side lies on the saw table (1).

The saw blade guard (2) must always lie on the workpiece.

16

When you make a longitudinal cut, never adopt a working position that is in line with the cutting direction.

- Set the parallel stop (6) in accordance with the workpiece height and the desired width. (See 8.3.)
- Switch on the saw.
- Place your hands (with fingers closed) flat on the workpiece and push the workpiece along the parallel stop (6) and into the blade (4).
- Guide at the side with your left or right hand (depending on the position of the parallel stop) only as far as the front edge of the guard hood.
- Always push the workpiece through to the end of the splitter (5).
- The offcut piece remains on the saw table (1) until the blade (4) is back in its position of rest.
- Secure long workpieces against falling off at the end of the cut (e.g. with a roller stand etc.) .

**9.1.2. Cutting narrow workpieces (Fig. 23)**

- **Be sure** to use a push stick (27) when making longitudinal cuts in workpieces smaller than 120 mm in width. A push block is supplied with the saw!

**Replace a worn or damaged push stick immediately.**

**9.1.3. Cutting extremely narrow workpieces (Fig. 24)**

- **Be sure** to use a push block (a) when making longitudinal cuts in very narrow workpieces with a width of 30 mm and less.
  - The low guide face of the parallel stop is best used in this case (see Fig. 23).
- There is no push block supplied with the saw! (Available from your specialist dealer) Replace the push block without delay when it becomes worn.**

**9.1.4. Making bevel cuts (Fig. 25)**

Bevel cuts must always be used using the parallel stop (6).

- Set the blade (4) to the desired angle. (See 8.5.)
- Set the parallel stop (6) in accordance with the workpiece width and height
- Carry out the cut in accordance with the workpiece width (see 9.1.2 and 9.1.3.)

**9.2. Working with the sliding table****9.2.1 Making cross cuts (Fig. 26, 27)**

- Pull the sliding table (3) forward.
- Set the cross stop (7) to the required angle



**GB**

dimension and clamp it in place on the sliding table (3).

- Press the workpiece firmly against the cross stop (7) and push the sliding table slowly toward the blade.
- Always push the sliding table (3) forward to the point where the workpiece is cut all the way through.
- Switch off the saw again. Important: Do not remove the offcut until the blade (4) has stopped rotating.

#### 9.2.2 Making edging cuts with the sliding table (28)

- Pull the sliding table (3) forward.
- Place the workpiece on the sliding table and press it firmly against the edging plate (c)
- Push the sliding table (3) with the workpiece toward the blade and make the cut.

### 10.0. Maintenance

- **Important!** Pull out the power plug first.
- Remove dust and dirt regularly from the machine. Cleaning is best carried out with a fine brush or a cloth.
- Never use caustic agents to clean plastic parts.

### 11.0. Ordering replacement parts

Please provide the following information on all orders for replacement parts:

- Model/type of device
- Article number of the device
- ID number of device
- Number of the required replacement part

For our latest prices and information please go to [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**F****1. Description de l'appareil (fig. 1/2)**

- 1 Table
- 2 Protection de la lame
- 3 Table coulissante
- 4 Lame de scie
- 5 Coin à refendre
- 6 Butée parallèle
- 7 Butée transversale
- 8 Manivelle
- 9 Réglages d'angle
- 11 Interrupteur Marche / Arrêt
- 12 Vis de serrage
- 13 Tuyau flexible d'aspiration
- 14 Raccord d'aspiration Ø 100 mm
- 15 Châssis
- 16 Poignée de déplacement
- 17 Bac à copeaux
- 18 Pieds d'appui
- 19 Blocage de la table
- 23 Support
- 25 Pieds en caoutchouc
- 28 Crochet pour outil
- 29 Fixation du tuyau d'aspiration

**2. Etendue de la livraison**

- Scie circulaire à format
- Lame de scie à garnissage en métal dur
- Butée parallèle
- Poussoir
- Table coulissante
- Châssis
- Butée transversale

**3. Utilisation conforme aux fins**

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente. La scie circulaire à table sert à couper toutes sortes de bois en sens longitudinal et transversal (uniquement avec la butée transversale) en fonction de la taille de la machine. Il est interdit de couper tout bois rond. **Utilisez la machine exclusivement pour le but pour lequel elle a été conçue.** Toute autre utilisation allant au-delà de l'affectation n'est pas conforme à l'affectation. Pour tout dommage ou toute blessure de tous genres en

18

résultant, c'est l'utilisateur qui sera tenu responsable et non le producteur. Seules les lames de scie appropriées pour la machine (lames HM/alliages durs ou CV/vulcanisées) doivent être employées. L'emploi de lames de scie et de plaques de séparation en acier à coupe très rapide de tout genre est interdit.

Le respect des consignes de sécurité est aussi partie constituante de l'emploi conforme à l'affectation, ainsi aussi le mode d'emploi et les consignes de fonctionnement dans le mode d'emploi.

Les personnes qui manient et entretiennent la machine, doivent se familiariser avec celle-ci et s'informer sur les risques éventuels.

En outre, les règlements de prévoyance contre les accidents doivent être strictement respectés. D'autre part, il faut suivre les autres règles générales à l'égard de médecine du travail et de sécurité. Des transformations effectuées sur la machine excluent entièrement la responsabilité du fabricant pour des dégâts en résultant.

Malgré un emploi conforme à l'affectation, les facteurs de risques ne peuvent être entièrement éliminés. En raison de la construction et de la conception de la machine, les risques suivants peuvent apparaître:

- Toucher la lame de scie dans la partie de sciage non couverte.
- Mettre la main dans la lame fonctionnante (coupure).
- En cas de maniement mal approprié, rebond de pièces à travailler ou de leurs éléments.
- Ruptures de lame de scie.
- Ejection de pièces en métal dur défectueuses de la lame de scie.
- Baisse de l'ouïe due à la non-utilisation du protège-oreilles nécessaire.
- Emissions insalubres de poussière de bois en cas d'utilisation dans des locaux fermés.

**4. Notes importantes**

Lisez attentivement le mode d'emploi et suivez-en les instructions. Familiarisez-vous avec la machine, sa bonne utilisation et les consignes de sécurité à l'aide de ce mode d'emploi.

## Valeurs des émissions de bruit

	Service	Marche à vide
Niveau de pression acoustique $L_{pA}$	93,5 dB	82,1 dB
Niveau de puissance acoustique $L_{WA}$	108,8 dB	96,8 dB

“ Les valeurs indiquées sont des valeurs d'émission. Elles ne représentent pas forcément aussi des valeurs sûres du lieu de travail. Quoiqu'il existe une corrélation entre les niveaux d'émission et d'immission, on ne peut pas en déduire fiablement que des mesures de précaution supplémentaires doivent ou ne doivent pas être prises. Les facteurs qui peuvent avoir une influence sur le niveau actuel d'immission sur le lieu de travail, sont entre autres la durée de bruit, les conditions spéciales du local de travail, d'autres sources sonores etc., comme p.ex. le nombre des machines sur place ainsi que les opérations avoisinantes. Les valeurs fiables sur le lieu de travail peuvent aussi varier selon le pays. Toutefois, grâce à cette information l'utilisateur est en mesure d'évaluer plus sûrement les risques éventuels.”

## 5. Caractéristiques techniques

Moteur à courant alternatif	230V ~ 50 Hz
Puissance P	1500 Watts S1 2200 Watts S6 20%
Vitesse de rotation de marche à vide $n_0$	2860 tr/min
Lame de scie en métal dur	$\varnothing$ 315 x $\varnothing$ 30 x 3,6 mm
Nombre de dents	24
Grande table principale	800 x 350 mm
Grande table coulissante	1000 x 300 mm
Longueur de décalage maxi.	600 mm
Hauteur de coupe max.	73 mm / 0° 49 mm / 45°
Réglage en hauteur	en continu 0 - 73 mm
Lame de scie pivotante	en continu 0° - 45°
Raccordement d'aspiration	$\varnothing$ 100 mm

## 6. Avant la mise en service

- Déballez la scie circulaire à table et contrôlez si elle n'a pas été endommagée par le transport.
- Avant la mise en service, contrôler que tous les capots et dispositifs de sécurité sont

correctement montés. La machine doit être disposée de façon stable, autrement dit, la scie doit être fixée au sol.

- La lame de scie doit pouvoir marcher librement.
- En cas de bois déjà travaillé, faire attention à des corps étrangers, comme p.ex. clous ou vis etc.
- Avant d'actionner l'interrupteur Marche/Arrêt, s'assurer que la lame de scie est correctement montée et que les pièces mobiles sont souples.
- Avant le raccordement de la machine, vérifier que les données sur la plaque signalétique correspondent à la tension du secteur.

## 7. Montage

**Attention ! Retirez la fiche secteur avant tout travail de maintenance, de changement d'équipement et de montage de la scie circulaire.**

### 7.1. Montage de la scie (fig. 1-9)

- Mettez la scie, la table vers le bas sur un support plan.
- Vissez les quatre pieds d'appui (18) avec quatre vis à chaque fois (SN 13) de l'intérieur au corps de la machine. Attention en enfichant les pieds d'appui à ce que les languettes des pieds d'appui conviennent à la forme des logements prévus à cet effet.
- Emmanchez les quatre pieds en caoutchouc (25) sur les pieds d'appui.
- Vissez le châssis (15) de l'intérieur aux pieds d'appui avec respectivement 2 vis. Ce faisant, introduire les 4 pièces d'écartement (26) entre les pieds de fixation et l'équerre de fixation (22) du châssis. Attention, pendant le montage : l'arrondi dans l'équerre de fixation doit être dirigé en direction de la face inférieure de la machine.
- Retournez la scie et placez-la au sol.
- Introduisez précautionneusement la table coulissante (3) dans les guidages de glissement (24) et la pousser jusqu'à ce que les crochets de verrouillage (10) s'enclanchent.
- Vissez le support du tuyau flexible d'aspiration (29) et le porte-outils (28) au bâti de la machine (voir fig. 6 et 7).

### 7.2 Utilisation du châssis (fig. 11)

- Pour rabattre le châssis, soulevez légèrement la scie à l'arrière (a) et poussez les roues (15) vers l'arrière (b).
- Rabaissez la scie circulaire à table dans cette position.
- A présent, la scie circulaire à table est sur les roues et peut être transportée par une personne à l'aide des poignées. **Attention** : Ne soulevez

**F**

jamais la scie sur la table coulissante !

- **Attention** : Après le transport, le châssis (15) doit être tout de suite à nouveau rabattu afin de garantir une position stable de la scie.
- Pour ce faire, remettez tout dans la position de départ, en procédant dans l'ordre inverse.

### 7.3 Montage / démontage du capot de protection de lame (fig 9)

- Posez le capot de protection (2) sur le coin à refendre (5) afin que la vis passe à travers le trou (45) du coin à refendre.
- Ne vissez pas la vis (37) à fond ; le capot de protection de la lame doit pouvoir bouger librement.
- Fixez le tuyau flexible d'aspiration (13) sur l'adaptateur (14) et sur la tubulure d'aspiration du capot de protection de la lame (2).
- Il faut raccorder un système d'aspiration adéquat à la sortie de l'adaptateur d'aspiration (14).
- Le démontage doit être effectué dans l'ordre inverse.

#### Attention !

**Le capot de protection de lame (2) doit être baissé sur l'objet à scier avant de commencer le sciage.**

### 7.4 Réglez le coin à refendre (fig. 12/13/14/15)

- **Attention ! Tirez la fiche de contact**
- Réglez la lame (4) sur la profondeur de coupe max., amenez-la en position 0° puis arrêtez-la (cf. 8.2).
- Démontez le capot de protection de lame (cf. 7.3.)
- Faites sortir l'insertion de table (cf. 7.5)
- Desserrez la vis de fixation (38).

#### 7.4.1. Réglage pour des coupes maximales

- Poussez le coin à refendre (5) vers le haut jusqu'à ce que l'écart entre la table de sciage (1) et le bord supérieur du coin à refendre (5) soit au maximum.
- Ecart entre la lame de scie (4) et le coin à refendre (5) max. 8 mm.
- Serrez à nouveau l'écrou (38) et montez l'insertion de table.

### 7.5 Démontez la table coulissante et ouvrez la caisse à copeaux (fig. 12, 13)

- Pour démonter la table coulissante (3), tirez la table coulissante (3) en avant jusqu'à ce que le crochet de verrouillage (10) soit visible.
- Poussez le crochet de verrouillage d'en haut d'une main (10) et tirez simultanément de l'autre la table coulissante (3) en avant hors du guidage (24) !

- Pour ouvrir la caisse à copeaux (17) retirez les deux vis (b) et rabattez la caisse à copeaux. Astuce : Réglez un angle d'env. 45° pour retirer les vis plus facilement (b) (cf. 8.5.).
- Le montage se fait dans l'ordre inverse.

### 7.6. Remplacer la lame de scie (fig. 16)

- **Attention : Attention! Retirez la fiche de contact.**
- Réglez la lame de scie (4) sur la profondeur de coupe maxi. (cf. 8.2)
- Retirez le capot de protection de la lame de scie (2) (cf. 7.3.)
- Démontez la table coulissante (voir 7.5)
- Ouvrez la caisse à copeaux inférieure (cf. 7.5.)
- Placez le contre-rivoir (41) sur la bride de la lame de scie.
- Sortez la vis (42) en la tournant avec la clé (40) dans le sens du mouvement de la lame de scie.
- Retirez la lame de scie (4) de la bride intérieure et la sortir d'en haut
- Avant le montage de la nouvelle lame de scie, les brides de lame de scie doivent être consciencieusement nettoyées
- Placez la nouvelle lame de scie en procédant dans l'ordre inverse et serrez à fond
- **Attention ! Respectez le sens de la course, le biais de coupe des dents doit pointer dans le sens du mouvement, c.à.d. vers l'avant (cf. flèche sur la caisse à copeaux)**
- Montez à nouveau le coin à refendre (5) tout comme le capot de protection (2) (cf. 7.4., 7.5.)
- Avant de travailler à nouveau avec la scie, il faut contrôler le bon fonctionnement des dispositifs de protection.

## 8. Commande

### 8.1. Interrupteur MARCHE/ARRET (fig. 10)

- En appuyant sur la touche « 1 », la scie peut être mise en circuit.
- Pour mettre la scie à nouveau hors circuit, il faut appuyer sur la touche.

### 8.2 Profondeur de coupe (fig. 17)

- En tournant la manivelle à main (8), la lame de scie (4) peut être réglée sur la profondeur de coupe souhaitée.  
contre le sens des aiguilles d'une montre : profondeur de coupe plus importante

F

dans le sens des  
aiguilles d'une montre : profondeur de coupe  
moindre

### 8.3. Butée parallèle

#### 8.3.1. Hauteur de butée (fig. 19/20)

- La butée parallèle livrée avec les fournitures (6) comprend deux surfaces de guidages de hauteurs différentes.
- En fonction de l'épaisseur des matériaux à découper, le rail de butée (43) devant être employé est celui destiné au matériau épais comme en figure 19 ou au matériau mince comme en fig. 20.

#### 8.3.2. Largeur de coupe (fig. 19/20)

- Il faut utiliser la butée parallèle (6) pour découper des pièces de bois dans le sens de la longueur.
- La butée parallèle (6) doit être montée sur le côté droit de la lame de scie (4).
- La butée parallèle (6) doit être poussée de l'extérieur dans la barre de serrage (23).
- Réglez la butée parallèle (6) sur la mesure désirée et fixez-la avec les vis à oreilles (21).

#### 8.3.3. Régler la longueur de butée (fig. 21)

- Pour éviter que la pièce à scier ne se bloque, le rail de butée (43) peut être poussé dans le sens longitudinal.
- Règle de base : l'extrémité arrière de la butée se trouve contre une ligne imaginaire qui commence environ au centre de la lame de scie et se prolonge de 45° vers l'arrière.
- Réglez la largeur de coupe souhaitée
  - Relâchez les vis à oreilles (21) et avancez le rail de butée (43) jusqu'à ce que vous touchiez la ligne de 45° imaginaire.
  - Resserrez les vis à oreilles (21).

### 8.4. Butée transversale et table coulissante (fig. 28)

- Poussez la butée transversale (7) dans la rainure (a) de la table coulissante
- Desserrez la vis de serrage (12), tournez la butée transversale (7) jusqu'à ce que la flèche pointe sur la cote d'angle désirée !
- Serrez la vis de serrage (12) à fond
- Serrez à fond la butée transversale (7) avec la vis de serrage (31) dans la position désirée sur la table coulissante

#### Attention !!

- Ne poussez pas le rail de butée (7) trop loin en direction de la lame de scie.

- L'écart entre le rail de butée (43) et la lame de scie (4) doit s'élever à env. 2 cm.

### 8.5. Réglage de l'angle (fig. 17)

- Desserrez la poignée de blocage (9) pour le réglage d'angle.
- En tournant la poignée (9), réglez la cote d'angle désirée sur la graduation (b)
- Bloquez la poignée de blocage (9) dans le réglage d'angle désiré.

## 9. Service

### Attention !

- Après chaque nouveau réglage, nous conseillons de faire un essai de coupe pour contrôler la cote réglée.
- Après la mise en circuit de la scie, attendre que la lame de scie ait atteint sa vitesse de rotation maximale avant de commencer le sciage.
- Attention au début de la coupe !
- La scie doit être vissée à fond à l'équerre de métal fournie avec la livraison avant son utilisation ! Pour ce faire, fixer, comme indiqué en fig. 8 l'équerre en métal (a) avec les vis (b) aux pieds (18).

### 9.1. Exécuter des coupes longitudinales (fig. 22)

La pièce à usiner est coupée en longueur. Pour réaliser des coupes longitudinales, la table coulissante doit être verrouillée au dos de la machine avec le blocage (19) (fig. 18). On appuie une arête de la pièce à usiner contre la butée parallèle (6), alors que le côté plan se trouve sur la table de menuisier (1).

Le capot de protection de lame de scie (2) soit toujours se trouver sur la pièce à usiner. La position de travail de la coupe longitudinale ne doit jamais se trouver sur une ligne avec la ligne de coupe.

- Régler la butée parallèle (6) en fonction de la hauteur de la pièce à usiner et de la largeur désirée (cf. 8.3).
- Mettre la scie en circuit
- Mettre les mains, doigts serrés, à plat sur la pièce à usiner et pousser la pièce à usiner le long de la butée parallèle (6) contre la lame de scie (4).
- Guidage latéral avec la main gauche uniquement jusqu'à l'arrêt de devant du capot de protection.
- Pousser la pièce à usiner toujours jusqu'à la fin du coin à refendre (5).
- Le rebut de la coupe reste sur la table de sciage (1) jusqu'à ce que la lame de scie (4) soit à

**F**

nouveau en position de repos.

**9.1.2 Couper des pièces minces (fig. 23)**

- Les coupes longitudinales de pièces à usiner ayant une largeur inférieure à 120 mm doivent **absolument** être effectuées à l'aide d'un poussoir.

Le poussoir fait partie de la livraison.

**Remplacer immédiatement tout poussoir usé ou abîmé.**

**9.1.3. Couper des pièces très minces, pour (Fig. 24)**

- Pour les coupes longitudinales de pièces à usiner très minces d'une largeur de 30 mm et moins, utiliser absolument un bois-poussoir.
- La surface de guidage basse de la butée parallèle doit alors être préférée.
- **Le bois-poussoir ne fait pas partie de la livraison !** (disponible dans tous les magasins spécialisés courants). **Remplacer à temps les bois-poussoirs usés.**

**9.2. Travailler avec la table coulissante****9.2.1 Exécuter des coupes en travers (fig. 26, 27)**

- Tirez la table coulissante (3) en avant
- Réglez la butée transversale (7) sur la cote d'angle désirée et fixez sur la table coulissante (3).
- Appuyez la pièce à usiner fermement contre la butée transversale (7) et poussez lentement la table coulissante en direction de la lame de scie
- Poussez toujours la table coulissante (3) jusqu'à ce que la pièce à usiner soit complètement divisée.
- Mettez la scie à nouveau hors service. Attention : retirez les déchets de sciage uniquement lorsque la lame de scie (4) est arrêtée.

**9.2.2 Rogner avec la table coulissante (28)**

- Tirez la table coulissante (3) en avant.
- Placez la pièce à usiner sur la table coulissante et appuyez-la fermement contre la tôle d'aide au rognage (c).
- Amenez la table coulissante (3) avec la pièce à usiner jusqu'à la lame de scie et exécutez la coupe

**10. Maintenance**

- Attention ! Retirer la fiche secteur.
- La poussière et les salissures doivent être régulièrement éliminés de la machine. Le nettoyage doit être fait de préférence avec une

brosse fine ou un chiffon.

- N'utiliser aucun produit corrosif pour nettoyer les pièces en matières plastiques.

**11. Commande de pièces détachées**

Il faut indiquer les données suivantes en cas de commande de pièces de rechange :

- le type de l'appareil
- le numéro d'article de l'appareil
- le numéro d'identification de l'appareil
- le numéro de la pièce de rechange nécessaire

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**E****1. Descripción del aparato (fig. 1/2)**

- 1 Mesa para sierra
- 2 Protección para la hoja de la sierra
- 3 Mesa deslizante
- 4 Hoja de la sierra
- 5 Cuña abridora
- 6 Tope en paralelo
- 7 Tope transversal
- 8 Manivela
- 9 Ajuste del ángulo
- 11 Interruptor ON/OFF
- 12 Tornillo de sujeción
- 13 Manguera de aspiración
- 14 Empalme para la aspiración Ø 100 mm
- 15 Bastidor
- 16 Empuñaduras de desplazamiento
- 17 Cajón de las virutas
- 18 Patas
- 19 Bloqueo de mesa
- 23 Soporte
- 25 Tacos de goma
- 28 Gancho para herramienta
- 29 Soporte para la manguera de succión

**2. Volumen de entrega**

- Sierra circular de formatos
- Hoja de la sierra con revestimiento de metal duro
- Tope en paralelo
- Pieza de empuje
- Mesa deslizante
- Bastidor
- Tope transversal

**3. Uso adecuado**

Tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

La sierra circular de mesa sirve para practicar cortes transversales y longitudinales (solo con tope transversal) en cualquier tipo de madera, dependiendo del tamaño de la máquina.

**No** está permitido cortar ningún tipo de madera en tronco.

**Utilice la máquina sólo en los casos que se indican explícitamente como de uso adecuado.**

Cualquier otro uso no será adecuado. En caso de uso inadecuado, el fabricante no se hace

responsable por daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la máquina. Sólo está permitido utilizar hojas de sierra adecuadas (hojas de sierra HM o CV) para este tipo de máquina. Se prohíbe el uso de cualquier tipo de muela de tronzar y de hojas de sierra HSS. Otra de las condiciones para un uso adecuado es la observancia de las instrucciones de seguridad, así como de las instrucciones de montaje y de servicio contenidas en el manual de instrucciones.

Las personas encargadas de operar y mantener la máquina deben estar familiarizadas con la misma y haber recibido información sobre todos los posibles peligros.

Además, es imprescindible respetar en todo momento las prescripciones vigentes en materia de prevención de accidentes.

Es preciso observar también otros reglamentos generales en el ámbito de la medicina laboral y técnicas de seguridad.

El fabricante no se hace responsable por los cambios realizados en la máquina por parte del operario, ni por los daños que se puedan derivar por este motivo.

Existen determinados factores de riesgo que no se pueden descartar por completo, incluso haciendo un uso adecuado de la máquina. El tipo de diseño y montaje de la máquina pueden conllevar los siguientes riesgos:

- Contacto con la hoja de la sierra en la zona en que se halla al descubierto.
- Entrada en contacto con la hoja de la sierra en funcionamiento (riesgo de heridas por corte).
- Rebote de las piezas con las que se está trabajando o de algunas de sus partes.
- Rotura de la hoja de la sierra.
- Proyección de partículas del revestimiento de metal duro defectuoso procedente de la hoja de la sierra.
- Lesiones del aparato auditivo por no utilizar la protección necesaria.
- Se producen emisiones de polvo de madera perjudiciales para la salud si se usa la sierra en recintos cerrados.

**4. Advertencias importantes**

Le rogamos se sirva de observar atentamente estas instrucciones de uso y sus advertencias. Utilice este manual para familiarizarse con el aparato, su uso correcto y las advertencias de seguridad pertinentes.

**E****Nivel de emisión de ruidos**

Régimen de funcionamiento	sin carga	
Nivel de presión acústica $L_{pA}$	93,5 dB	82,1 dB
Nivel de potencia acústica $L_{WA}$	108,8 dB	96,8 dB

Los valores descritos son valores de emisión y no tienen por qué ser representativos para cada lugar de trabajo. Aunque existe una correlación entre los niveles de emisión y los niveles de inmisión, no se puede deducir de ello de forma fiable si es preciso o no tomar precauciones adicionales. Los factores que pueden influir en el nivel de inmisión actual existente en un lugar de trabajo son: la duración de las operaciones, las características particulares del recinto de trabajo, otras fuentes de ruidos etc., por ejemplo, el número de máquinas y otros procesos derivados. Los valores en cada lugar de trabajo pueden variar de país a país. Esta información está destinada a ayudar al usuario a realizar una mejor estimación de los posibles riesgos y amenazas.

**5. Características técnicas**

Motor de corriente alterna	230V ~ 50Hz
Potencia P	1.500 vatios S1 2.200 vatios S6 20%
Velocidad en vacío $n_0$	2.860 r.p.m.
Hoja de sierra con metal duro	$\varnothing 315 \times \varnothing 30 \times 3,6$ mm
Número de dientes	24
Mesa principal grande	800 x 350 mm
Mesa deslizante grande	1.000 x 300 mm
Longitud máx. de desplazamiento	600 mm
Altura máx. de corte	73 mm / 0°
	49 mm / 45°
Ajuste de altura	continuo 0 - 73 mm
Hoja de la sierra orientable	continua 0° - 45°
Empalme para la aspiración	$\varnothing 100$ mm

**6. Antes de la puesta en marcha**

- Desembale la sierra circular de mesa y compruebe si existen daños eventuales ocasionados durante el transporte.
- Ponga la máquina en una posición estable, es decir, fijela con tornillos a un banco de trabajo o a un bastidor fijo.
- Antes de la puesta en marcha, se deben instalar debidamente todas las cubiertas y dispositivos

de seguridad. Colocar la máquina en una posición estable, es decir, es preciso atornillar la sierra al suelo de forma segura.

- La hoja de la sierra debe funcionar con ligereza.
- En caso de madera ya trabajada, asegúrese de que la misma no presente cuerpos extraños como, por ejemplo, clavos y tornillos.
- Antes de presionar el interruptor ON / OFF, asegúrese de que la hoja de la sierra esté bien montada y de que las piezas móviles se muevan con suavidad.
- Antes de conectar la máquina, asegúrese de que los datos de la placa de identificación coincidan con los datos de la red eléctrica.

**7. Montaje**

**¡Atención! Desenchufe la máquina antes de proceder a la realización de cualquier tarea de mantenimiento, reequipamiento y de montaje en la sierra.**

**7.1. Montaje de la sierra (fig. 1-9)**

- Colocar la sierra junto con la mesa boca abajo en una superficie plana.
- Atornillar las patas (18) con 4 tornillos cada una (SW13) desde el interior al cuerpo de la máquina. Al introducir las patas es preciso comprobar que las bridas encajen bien en los alojamientos previstos.
- Colocar los cuatro tacos de goma (25) en las patas.
- Atornillar el bastidor (15) con 2 tornillos desde el interior a cada una de las patas. Para ello, colocar las 4 piezas distanciadoras (26) entre las patas y el ángulo de sujeción (22) del bastidor. Durante el montaje, comprobar que la curvatura del ángulo de sujeción mire hacia abajo.
- Darle la vuelta a la sierra y colocarla sobre el suelo.
- Introducir con cuidado la mesa deslizante (3) en las guías (24) y empujar hasta que se encaje el gancho de enclavamiento (10).
- Atornillar el soporte para la manguera de aspiración (29) y el gancho para herramienta (28) al cuerpo de la máquina (véanse fig. 6 y 7).

**7.2. Uso del bastidor (fig. 11)**

- Para desdoblarse el bastidor, levantar ligeramente la sierra en la parte posterior (a) y desplazar las ruedas (15) hacia atrás (b).
- Volver a bajar la sierra circular a esta posición.
- Ahora, la sierra se encuentra sobre las ruedas y una persona puede desplazarla cogida de la



empuñadura (16). **Atención:** ¡No levantar nunca la sierra tirando de la mesa!

- **Atención:** Después del transporte, el bastidor (15) se debe volver a plegar en seguida, para asegurar que la sierra esté en posición segura.
- Para ello, volver a poner las ruedas en posición de salida siguiendo la misma secuencia pero en sentido contrario.

#### 7.3 Montaje / desmontaje (fig. 9) de la protección de la hoja de la sierra

- Coloque la protección de la hoja de la sierra (2) sobre la cuña abridora (5), de manera que el tornillo (37) encaje en el orificio (45) de dicha cuña (5).
- No apriete demasiado el tornillo (37); La protección de la hoja de sierra debe poder moverse sin problemas.
- Fije la manguera de succión (13) al adaptador para la aspiración (14) y al empalme para la aspiración de la protección de la hoja de la sierra (2).
- Es preciso conectar un dispositivo de aspiración adecuado a la salida del adaptador (14) (fig. 2).
- El desmontaje se lleva a cabo realizando la misma secuencia de pasos en sentido contrario. **¡Atención!**  
**Antes de comenzar a serrar, la protección de la hoja de la sierra (2) debe descender hasta el material a serrar.**

#### 7.4. Ajuste la cuña abridora (fig. 12/13/14/15)

- **¡Atención!** Retire el enchufe
- Ajuste la hoja de la sierra (4) a la máxima profundidad de corte, colóquela en la posición de 0° y bloquéela (véase 8.2).
- Proceda a desmontar la protección de la hoja de la sierra (véase 7.3.)
- Retire el revestimiento de mesa (6) (véase 7.5)
- Aflojar la tuerca (38).

##### 7.4.1. Ajuste para cortes máximos

- Tire de la cuña abridora (5) hacia arriba hasta alcanzar la distancia máxima entre la mesa para sierra (1) y la cuña abridora (5).
- La distancia entre la hoja de la sierra (4) y la cuña abridora (5) ha de ser de 8 mm como máximo.
- Proceda nuevamente a apretar las tuercas (38) y al montaje del revestimiento de mesa (6).

#### 7.5 Desmontar la mesa y abrir el cajón de las virutas (fig. 12, 13)

- Para desmontar la mesa (3), estirla hacia delante hasta que se vea el gancho de enclavamiento (10).

- Con una mano, presionar desde arriba el gancho de enclavamiento (10) sacando al mismo tiempo la mesa (3) de la guía (24) hacia delante, tirando para ello con la otra mano.
- Para abrir el cajón de virutas (17) retirar los dos tornillos (b) y abrir la caja. Consejo: para extraer los tornillos (b) más fácilmente, hacerlo en un ángulo de aprox. 45° (véase 8.5).
- El montaje se lleva a cabo realizando la misma secuencia pero en sentido contrario.

#### 7.6. Cambio de la hoja de la sierra (fig. 16)

- **¡Atención! Retirar el enchufe.**
- Ajustar la hoja de la sierra (4) a la máxima profundidad de corte (véase 8.2).
- Retirar la protección de la hoja de la sierra (2) (véase 7.3.).
- Desmontar la mesa deslizante (véase 7.5).
- Abrir el cajón de virutas inferior (véase 7.5).
- Colocar el contrasoprote (41) en la brida de la hoja de la sierra.
- Desatornillar el tornillo (42) con la llave (40) en el sentido de avance de la hoja de la sierra.
- Tirar de la hoja de la sierra (4) hacia arriba sacándola de la brida interior.
- Limpiar a fondo la nueva hoja de la sierra antes de proceder al montaje de las bridas.
- Volver a ajustar y apretar la nueva hoja de sierra con la misma secuencia de pasos pero en sentido inverso. **¡Atención! Tener en cuenta el sentido de avance, la parte inclinada de los dientes debe mirar en sentido de avance, es decir, hacia adelante (véase flecha sobre el cajón de virutas).**
- Proceder nuevamente al montaje y ajuste de la cuña abridora (5) así como de la protección de la hoja de la sierra (2) (véase 7.4., 7.5.).
- Antes de volver a trabajar con la sierra, comprobar la capacidad de funcionamiento de los dispositivos de protección.

## 8. Manejo

#### 8.1. Interruptor ON / OFF (fig. 10)

- La sierra se conecta presionando la tecla verde "1".
- Para volver a desconectarla, deberá presionar la tecla roja "0".

#### 8.2. Profundidad de corte (fig. 17)

- Girando la manivela (8), se puede ajustar la hoja de la sierra (4) a la profundidad de corte deseada.

**E**

En sentido contrario a las agujas del reloj: mayor profundidad de corte  
 En sentido horario: menor profundidad de corte

**8.3. Tope (para el movimiento) en paralelo****8.3.1. Altura de tope (fig. 19/20)**

- El tope en paralelo (6) suministrado dispone de dos superficies guía elevadas.
- Según el espesor de los materiales a cortar, utilice la guía de corte (43) según la fig. 19, para material grueso, y según fig. 20, para material fino.

**8.3.2. Ancho de corte (fig. 19/20)**

- Cuando realice cortes longitudinales en trozos de madera, se habrá de utilizar el tope en paralelo (6).
- El montaje del tope en paralelo (6) debería realizarse en el lado derecho de la hoja de la sierra (4).
- El tope en paralelo (6) ha de ser introducido en el soporte (23) desde el exterior.
- Ajuste el tope en paralelo (6) a la medida deseada y fíjelo con la palanca del excéntrico (21)

**8.3.3. Ajuste de la longitud de tope (fig. 21)**

- Para evitar que se atasque el material a cortar, las guías de corte (43) se pueden desplazar en sentido longitudinal.
- Ajuste de la empuñadura: El extremo posterior del tope queda obstaculizado en una línea determinada que comienza aprox. en la mitad de la hoja de la sierra y que se desplaza hacia atrás por debajo de los 45°.
- Ajuste del ancho de corte necesario
  - Afloje los tornillos de orejetas (21) y desplace la guía de corte (43) hasta alcanzar la línea establecida de 45°.
  - Volver a apretar los tornillos de orejetas (51).

**8.4. Tope transversal y mesa deslizante (fig. 28)**

- Empujar el tope transversal (7) en la ranura (a) de la mesa deslizante.
- Aflojar el tornillo de sujeción (12) y girar el tope transversal (7) hasta que la flecha indique la medida angular deseada.
- Apretar el tornillo de sujeción (12).
- Fijar el tope transversal (7) con el tornillo de sujeción (31) en la posición deseada en la mesa deslizante.

**¡Atención!**

- No desplazar demasiado la guía de corte (7) en dirección a la hoja de la sierra.

- La distancia entre la guía de corte (43) y la hoja de la sierra (4) debería ser de aprox. 2 cm.

**8.5. Ajuste del ángulo (fig. 17)**

- Soltar la empuñadura de sujeción (9) para el ajuste del ángulo.
- Ajustar el ángulo deseado en la escala (b) girando la empuñadura (9).
- Colocar la empuñadura de sujeción (9) en la posición angular deseada.

**9. Servicio****¡Atención!**

- Le recomendamos que realice un corte de prueba después de cada reajuste para comprobar las medidas ajustadas
- Una vez conectada la sierra, espere hasta que la hoja de la sierra haya alcanzado su velocidad máxima, antes de practicar el corte.
- ¡Preste atención al iniciar los cortes!
- ¡Atornillar la sierra con las escuadras metálicas suministradas antes de su utilización! Para ello y según se indica en la fig. 8, fijar las escuadras metálicas (a) con los tornillos (b) a las patas de apoyo (18).

**9.1. Ejecución de cortes longitudinales (fig. 22)**

Aquí nos referiremos al corte de piezas a lo largo del eje longitudinal.

Para realizar cortes longitudinales, enclavar la mesa en la parte posterior de la máquina con el dispositivo de bloqueo (19) (fig. 18). Con ello, se presiona un borde de la pieza con la que se esté trabajando contra el tope en paralelo (6), mientras que el lado liso se encuentra situado sobre la mesa para sierra (1).

La protección de la hoja de sierra (2) ha de estar en todo momento en contacto con la pieza de trabajo. La posición de trabajo durante los cortes longitudinales no ha de llevarse bajo ningún pretexto en línea con el avance de corte.

- Ajuste el tope en paralelo (6) según la altura de la pieza y el ancho deseado. (véase fig. 8.3.)
- Conecte la sierra.
- Coloque las manos con los dedos apretados sobre la pieza e introduzca ésta en el tope en paralelo (6) a lo largo de la hoja de la sierra (4).
- Desplazamiento lateral con la mano izquierda únicamente hasta el borde delantero de la cubierta de protección .
- El material a cortar debe siempre pasar hasta el final de la cuña abridora (5).
- Los recortes permanecen en la mesa (1) hasta que la hoja de la sierra (4) haya vuelto a la

posición de reposo.

#### 9.1.2. Corte de piezas delgadas (fig. 23)

- Los cortes longitudinales de piezas con un ancho menor a 120mm deben realizarse **imprescindiblemente** con la ayuda de una pieza de empuje (27). Pieza de empuje incluida en el volumen de entrega.

**Cambie de inmediato las piezas de empuje gastadas o deterioradas.**

#### 9.1.3. Corte de piezas muy delgadas (fig. 24)

- Es imprescindible utilizar una pieza de empuje para practicar cortes longitudinales en piezas muy delgadas con un ancho igual o inferior a 30 mm.
- Es preferible utilizar entonces la superficie guía inferior del tope en paralelo.
- **¡La madera de empuje no se incluye en el volumen de entrega!** (Disponible en tiendas especializadas)  
**Sustituya oportunamente la madera de empuje gastada.**

### 9.2. Cómo trabajar con la mesa deslizando

#### 9.2.1 Ejecución de cortes transversales (fig. 26, 27)

- Desplazar la mesa (3) hacia delante.
- Regular el tope transversal (7) en la medida angular deseada y fijarlo a la mesa (3).
- Presionar fuertemente la pieza a cortar contra el tope transversal (7) y empujar lentamente la mesa deslizando en dirección a la hoja de la sierra.
- Desplazar siempre hacia adelante la mesa deslizando (3) hasta que la pieza haya sido cortada por completo.
- Volver a desconectar la sierra. Atención: retirar los recortes únicamente cuando la hoja de la sierra (4) se haya parado por completo.

#### 9.2.2 Cantear con la mesa deslizando (28)

- Desplazar la mesa deslizando (3) hacia delante.
- Colocar la pieza en la mesa deslizando y presionarla fuertemente contra la chapa para cantear (c).
- Avanzar la mesa deslizando (3) con la pieza hacia la hoja de la sierra y realizar el corte.

### 10. Mantenimiento

- **Atención:** Retire el enchufe.
- Elimine el polvo y las impurezas de la máquina de forma regular. Se recomienda limpiar la máquina con un cepillo blando o con un paño.
- No utilice ningún producto corrosivo para limpiar las piezas de plástico.

### 11. Pedido de piezas de recambio

Al realizar el pedido de piezas de recambio deberá especificar los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- Número de artículo del aparato
- Número de identificación del aparato
- Número de la pieza de recambio solicitada

Encontrará los precios y la información actual en [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

I

## 1. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1/2)

- 1 Tavolo della sega
- 2 Coprilama
- 3 Piano scorrevole
- 4 Lama
- 5 Cuneo
- 6 Guida parallela
- 7 Guida trasversale
- 8 Manovella
- 9 Regolazione angolo
- 11 Interruttore ON/OFF
- 12 Vite di serraggio
- 13 Tubo di aspirazione
- 14 Attacco di aspirazione Ø 100 mm
- 15 Carrello
- 16 Impugnature di guida
- 17 Cassetta dei trucioli
- 18 Gambe del tavolo
- 19 Arresto del tavolo
- 23 Supporto
- 25 Appoggi di gomma
- 28 Gancio per utensili
- 29 Supporto per tubo di aspirazione

## 2. Elementi forniti

- Sega circolare per squadratura
- Lama riportata in metallo duro
- Guida parallela
- Spintore
- Piano scorrevole
- Carrello
- Guida trasversale

## 3. Uso corretto

La sega circolare da banco serve a tagliare longitudinalmente e trasversalmente (solo con guida trasversale) legname di qualsiasi tipo in conformità alle dimensioni dell'utensile.

**Non** si deve tagliare legname in pezzi cilindrici di qualsiasi tipo.

**L'elettro-utensile deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato.**

Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne derivino. Devono venire usate soltanto lame adatte (lame in metallo duro o cromo-vanadio) all'elettro-utensile. È vietato l'uso di lame in acciaio superrapido e dischi di ogni tipo. Anche il

28

rispetto delle avvertenze di sicurezza nonché delle istruzioni di montaggio e delle avvertenze per l'uso contenute nelle istruzioni per l'uso rientra nell'uso corretto.

Le persone che usano l'elettro-utensile e chi si occupa della manutenzione devono conoscere l'utensile e gli eventuali pericoli.

Inoltre si devono rispettare scrupolosamente le norme antinfortunistiche vigenti.

Si devono inoltre rispettare le altre regole generali di medicina di lavoro e di sicurezza.

Le modifiche alla macchina escludono completamente ogni responsabilità del costruttore e ogni danno che ne derivi.

Anche se l'elettro-utensile viene usato in modo corretto non si possono escludere completamente determinati fattori di rischio residuo. Visto il funzionamento e la struttura dell'elettro-utensile si possono presentare i seguenti rischi.

- Contatto con la lama nella zona non coperta.
- Impigliamento nella lama in movimento (lesioni da taglio).
- Contraccolpo di pezzi da lavorare e loro frammenti.
- Rottura della lama.
- Pezzi della lama difettosi in metallo duro scagliati all'ingiro.
- Danni all'udito se non si indossano le cuffie antirumore necessarie.
- Emissioni nocive di polveri del legno in caso di impiego in locali chiusi.

## 4. Avvertenze importanti

Leggete attentamente le istruzioni per l'uso ed osservatene le avvertenze. Con l'aiuto di queste istruzioni per l'uso familiarizzate con l'apparecchio, il suo uso corretto e le avvertenze di sicurezza.

### Valori di emissione dei rumori

	Motore	in folle
Livello di pressione acustica $L_{pA}$	93,5 dB	82,1 dB
Livello di potenza acustica $L_{WA}$	108,8 dB	96,8 dB

I valori indicati sono valori di emissione e non devono rappresentare allo stesso tempo anche valori sicuri del posto di lavoro. Nonostante esista una correlazione tra livelli di emissione e di immissione, da essi non si può stabilire esattamente se siano

necessarie ulteriori precauzioni. Tra i fattori che possono influenzare il livello di immissioni presente sul posto di lavoro ci sono la durata dell'esposizione, il tipo di ambiente di lavoro, altre fonti di rumori, ecc., per es. il numero dei macchinari e delle lavorazioni vicine. I valori sicuri del posto di lavoro possono inoltre variare da paese a paese. Questa informazione ha tuttavia lo scopo di consentire all'utilizzatore di valutare meglio i pericoli e i rischi.

## 5. Caratteristiche tecniche

Motore a corrente alternata	230V ~ 50Hz
Potenza P	1500 Watt S1 2200 Watt S6 20%
Numero di giri in folle $n_0$	2860 min <sup>-1</sup>
Lama riportata in metallo duro	Ø 315 x Ø 30 x 3,6 mm
Numero dei denti	24
Dimensioni tavolo principale	800 x 350 mm
Dimensioni piano scorrevole	1000 x 300 mm
Lunghezza max. di scorrimento	600 mm
Altezza max. taglio	73 mm / 0° 49 mm / 45°
Regolazione altezza	in continuo 0 - 73 mm
Lama regolabile	in continuo 0° - 45°
Attacco di aspirazione	Ø 100 mm

## 6. Prima della messa in esercizio

- Togliete la sega circolare da banco dall'imballo e verificate che non presenti danni dovuti al trasporto.
- L'apparecchio deve venire installato in posizione stabile, cioè avvitato su un banco di lavoro o un basamento solido. La macchina deve venire installata in posizione stabile, cioè la sega deve venire ben avvitata al pavimento.
- Prima della messa in esercizio devono essere regolarmente montate tutte le coperture ed i dispositivi di sicurezza.
- La lama deve potersi muovere liberamente.
- In caso di legno già lavorato, controllate che non presenti corpi estranei come per es. chiodi o viti, ecc.
- Prima di azionare l'interruttore di ON/OFF accertatevi che la lama sia montata correttamente e che le parti mobili possano muoversi liberamente.
- Prima di inserire la spina nella presa di corrente assicuratevi che i dati sulla targhetta di identificazione corrispondano a quelli di rete.

## 7. Montaggio

**Attenzione! Staccate sempre la spina dalla presa di corrente prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione, di riallestimento o di montaggio della sega circolare.**

### 7.1. Montaggio della sega (Fig. 1-9)

- Capovolgete la sega con il tavolo e metterla su una superficie piana.
- Avvitare dall'interno le quattro gambe (18) al corpo macchina con 4 viti ciascuna (n. 13). Nell'inserire le gambe fate attenzione che le linguette di queste ultime siano adatte alla forma degli alloggiamenti previsti.
- Applicare i quattro appoggi di gomma (25) alle gambe.
- Avvitare il carrello (15) alle gambe dalla parte interna con 2 viti ciascuno. Nel fare ciò devono essere inseriti i 4 distanziali (26) tra le gambe e l'angolare di fissaggio (22) del carrello. Durante il montaggio fate attenzione a che la parte tonda nell'angolare di fissaggio sia rivolta verso la parte inferiore della macchina.
- Capovolgete la sega e appoggiatela sul pavimento
- Inserite attentamente il piano scorrevole (3) nelle guide di scorrimento (24) e spingetelo finché il gancio di bloccaggio (10) scatti in posizione.
- Avvitare al corpo macchina il supporto per il tubo di aspirazione (29) e il gancio utensili (28) (vedi Fig. 6 e 7).

### 7.2 Uso del carrello (Fig. 11)

- Per far uscire il carrello sollevate leggermente la sega sul retro (a) e spingete le ruote (15) all'indietro (b).
- Riabbassate la sega circolare da banco in questa posizione.
- La sega circolare da banco poggia adesso sulle ruote e può venire trasportata da una persona con l'aiuto delle impugnature (16). **Attenzione:** non sollevate mai la sega tenendola per il piano scorrevole!
- **Attenzione:** dopo il trasporto il carrello (15) deve subito essere fatto rientrare per garantire una posizione sicura della sega.
- A tale scopo rimettete le ruote nell'ordine inverso nella posizione di partenza.

### 7.3 Montare / smontare il coprilama (Fig. 9)

- Mettete il coprilama (2) sul cuneo (5) in modo tale che la vite (37) passi attraverso il foro (45) del cuneo (5).
- Non serrate troppo la vite (37) perché il coprilama deve rimanere mobile.
- Fissare il tubo di aspirazione (13) all'adattatore di aspirazione (14) e al bocchettone di aspirazione del coprilama (2).

I

- Collegare un apparecchio di aspirazione adeguato all'uscita dell'adattatore di aspirazione (14). (Fig. 21)
  - Lo smontaggio avviene nell'ordine inverso.
- Attenzione!**  
**Prima di iniziare a lavorare il coprilama (2) deve essere abbassato sul pezzo da segare.**

#### 7.4 Regolazione del cuneo. (fig. 12/13/14/15)

- Attenzione! Disinserire la spina.
- Regolare la lama (4) per la max. profondità di taglio, portarla in posizione 0° e arrestare la macchina (vedi 8.2).
- Smontare la cuffia di protezione della lama (vedi 7.3)
- Estrarre il rinforzo banco (6) (vedi 7.5)
- Allentare il dado (38).

##### 7.4.1. Massima regolazione di taglio

- Spingete verso l'alto il cuneo (5) fino a quando la distanza fra il piano di lavoro (1) ed il bordo superiore del cuneo (5) sia la maggiore possibile.
- Distanza max. di 8 mm fra la lama (4) ed il cuneo (5).
- Serrate di nuovo il dado (38) e montate l'insert.

#### 7.5 Smontaggio del piano scorrevole e apertura della cassetta dei trucioli (Fig. 12, 13)

- Per smontare il piano scorrevole (3) tiratelo in avanti finché sia visibile il gancio di bloccaggio (10).
- Con una mano premete dall'alto sul gancio di bloccaggio (10) e contemporaneamente con l'altra mano tirate in avanti il piano scorrevole (3) fuori dalla guida (24)!
- Per aprire la cassetta dei trucioli (17) togliete entrambe le viti (b) e tirate fuori la cassetta. Consiglio: per togliere più facilmente le viti (b) impostate un angolo di ca. 45° (vedi 8.5).
- Il montaggio avviene nell'ordine inverso.

#### 7.6. Sostituzione della lama (Fig. 16)

- **Attenzione! Staccate la spina dalla presa di corrente.**
- Impostate la lama (4) sulla max. profondità di taglio (vedi 8.2).
- Togliete il coprilama (2) (vedi 7.3).
- Smontate il piano scorrevole (vedi 7.5).
- Aprite la cassetta dei trucioli inferiore (vedi 7.5).
- Mettete la controtesta (41) sulla flangia della lama.
- Svitare la vite (42) con la chiave (40) nel senso di rotazione della lama.
- Staccate la lama (4) dalla flangia interna e sfilatela verso l'alto.
- Prima del montaggio della nuova lama pulite accuratamente le relative flange.
- Rimontate la nuova lama nell'ordine inverso e

serratela. **Attenzione! Osservate il senso di rotazione, l'obliquità del taglio dei denti deve essere rivolta nel senso di rotazione, cioè in avanti (vedi freccia sulla cassetta dei trucioli).**

- Rimontate il cuneo (5) e il coprilama (2) e regolateli (vedi 7.4, 7.5).
- Prima di continuare a lavorare con la sega si deve verificare che i dispositivi di protezione funzionino.

## 8. Uso

### 8.1. Interruttore ON/OFF (Fig. 10)

- La sega può venire inserita premendo il pulsante verde „1“.
- Per disinserire la sega si deve premere il pulsante rosso „0“.

### 8.2 Profondità del taglio (fig. 17)

- Girando la manovella (8) si può regolare la lama (4) fino a ottenere la profondità di taglio desiderata.
- In senso antiorario: maggiore profondità di taglio.  
 In senso orario: minore profondità di taglio.

### 8.3 Squadra parallela

#### 8.3.1. Altezza di battuta (Fig. 19/20)

- La guida parallela (6) in dotazione possiede due superfici di guida di diversa altezza.
- A seconda dello spessore del materiale da tagliare si deve usare la barra di guida (43) come in Fig. 19, per materiale spesso, e come in Fig. 20, per materiale sottile.

#### 8.3.2. Larghezza di taglio (Fig. 19/20)

- Nell'eseguire tagli longitudinali si deve usare la guida parallela (6).
- La guida parallela (6) dovrebbe essere montata sul lato destro della lama (4).
- La guida parallela (6) deve venire inserita dall'esterno nella guida di serraggio (23).
- Regolate la guida parallela (6) sulla misura desiderata e fissatela con le viti ad alette (21).

#### 8.3.3. Regolazione della lunghezza della squadra (fig. 21)

- La guida (43) è scorrevole in senso longitudinale per impedire l'incepparsi del materiale da segare.
- Regola prima: la fine posteriore della squadra raggiunge una linea immaginaria, che comincia all'incirca nel mezzo della lama e si dirige all'indietro con un angolo di 45°.
- Regolare la larghezza di taglio desiderata - llentare le viti ad alette (21) e spostare in avanti



la barra di guida (43) fino a toccare la linea ideale di 45°.

- Serrare di nuovo le viti ad alette (21).

#### 8.4. Guida trasversale e piano scorrevole (Fig. 28)

- Spingete la guida trasversale (7) nella scanalatura (a) del piano scorrevole.
- Allentate la vite di serraggio (12), girate la guida trasversale (7) fino a quando la freccia indichi l'inclinazione desiderata!
- Fissate la vite di serraggio (12).
- Con la vite di serraggio (31) fissate al piano scorrevole la guida trasversale (7) in posizione desiderata.

#### Attenzione!!

- Non spingete troppo la barra di guida (7) verso la lama.
- La distanza tra la barra di guida (43) e la lama (4) deve essere di ca. 2 cm.

#### 8.5. Regolazione dell'inclinazione (Fig. 17)

- Allentate la manopola di arresto (9) per la regolazione dell'inclinazione.
- Impostate sulla scala (b) l'inclinazione desiderata girando la manopola (9).
- Bloccate la manopola di arresto (9) sull'inclinazione voluta.

## 9. Funzionamento

#### Attenzione!

- Dopo ogni nuova messa a punto raccomandiamo un taglio di prova, per verificare le misure prescelte.
- Dopo l'attivazione della sega aspettare che la lama abbia raggiunto il massimo numero di giri prima di eseguire il taglio.
- Attenzione durante il taglio!
- La sega deve essere avvitata prima dell'uso con l'angolare in metallo in dotazione! Le angolari in metallo (a) devono inoltre essere fissate bene con la vite (b) alle gambe (18), come mostrato nella Fig. 8.

#### 9.1. Esecuzione di tagli longitudinali (Fig. 22)

In questo caso si tratta di segare un pezzo nel senso della lunghezza.

Per eseguire tagli longitudinali si deve bloccare con l'arresto (19) il piano scorrevole sul retro della macchina (Fig. 18). Uno spigolo del pezzo da lavorare viene spinto contro la guida parallela (6), mentre la parte piana si trova sul tavolo della sega (1).

Il coprilama (2) deve essere sempre appoggiato sul pezzo da tagliare.

La posizione di lavoro in caso di taglio longitudinale

non deve essere mai sulla stessa linea del taglio.

- Regolare la squadra parallela (6) in rapporto all'altezza del pezzo da segare e della larghezza desiderata (fig. 8.3)
- Attivare la sega.
- Porre le mani aperte con le dita serrate le une alle altre sul pezzo e spingere il pezzo lungo la squadra parallela (6) nella lama (4).
- Guidare lateralmente il pezzo con la mano sinistra solamente fino allo spigolo anteriore della cuffia di protezione della lama.
- Spingere sempre completamente il pezzo fino alla fine del cuneo (5).
- I rifiuti risultanti dalla procedura del taglio rimangano sul banco (1) finché la lama (4) si trovi di nuovo in stato di inattività.

#### 9.1.2. Taglio di pezzi stretti (fig. 23)

- Tagli longitudinali di pezzi che abbiano una larghezza inferiore a 120 mm devono venire **assolutamente** eseguiti con l'aiuto di un bastone spintore (27).
- Il bastone spintore appropriato è compreso tra gli elementi forniti.
- Sostituire immediatamente un bastone spintore che sia logorato e/o danneggiato.**

#### 9.1.3. Segare pezzi molto sottili (Fig. 24)

- Tagli longitudinali di pezzi che abbiano una larghezza uguale o inferiore a 30 mm devono venire assolutamente eseguiti con l'aiuto di un bastone spintore.
- In questo caso è da preferirsi la superficie di guida bassa della squadra parallela.
- **Il bastone spintore appropriato non fa parte degli elementi forniti!**  
(È in vendita nei negozi specializzati del settore)  
**Sostituire tempestivamente un bastone spintore logorato.**

#### 9.2. Lavorare con il piano scorrevole

##### 9.2.1. Esecuzione di tagli trasversali (Fig. 26, 27)

- Tirate il piano scorrevole (3) in avanti.
- Regolate la guida trasversale (7) sull'inclinazione desiderata e fissatela sul piano scorrevole (3).
- Spingete il pezzo da lavorare contro la guida trasversale (7) e fate scorrere lentamente il piano scorrevole verso la lama.
- Spingete il piano scorrevole (3) sempre fino a quando il pezzo da lavorare sia completamente tagliato.
- Disinserite di nuovo la sega. Attenzione: togliete i trucioli solo quando la lama (4) è ferma.

I

### 9.2.2 Squadatura con il piano scorrevole (28)

- Tirate il piano scorrevole (3) in avanti.
- Mettete il pezzo da lavorare sul piano scorrevole e spingetelo saldamente contro il listello in lamiera di aiuto alla squadatura (c).
- Avvicinate il piano scorrevole (3) con il pezzo da lavorare verso la lama ed eseguite il taglio.

## 10.0 Manutenzione

- Attenzione disinnestare la presa.
- Si devono rimuovere con regolarità polvere e sporco dalla macchina. La pulizia è da eseguirsi con una spazzola di piccole dimensioni o con una pezza.
- Non usare detergenti corrosivi per la pulizia delle parti in plastica.

## 11. Ordinazione di pezzi di ricambio

Quando si fa l'ordinazione di pezzi di ricambio dare le indicazioni seguenti:

- Tipo dell'attrezzo
- Numero d'articolo dell'attrezzo
- Numero di identificazione dell'attrezzo
- Numero del pezzo di ricambio necessario.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



DK

## 1. Oversigt over maskinen (fig. 1/2)

- 1 Savbord
- 2 Klingebeskytter
- 3 Skydeplade
- 4 Savklinge
- 5 Kløvekile
- 6 Parallelslag
- 7 Tværsnit
- 8 Håndsving
- 9 Vinkelindstilling
- 11 Tænd-/Slukkontakt
- 12 Klemmeskrue
- 13 Udsugningsslange
- 14 Udsugningsadapter Ø 100 mm
- 15 Transportstel
- 16 Transportgreb
- 17 Spånkasse
- 18 Bordben
- 19 Bordlåsning
- 23 Holdeanordning
- 25 Gummifodder
- 28 Krog til værktøj
- 29 Holdeanordning til udsugningslange

## 2. Med i leveringen som standard

- Formatrundsav
- Savklinge med hårdmetalsplade
- Parallelsnit
- Skydestok
- Skydeplade
- Transportstel
- Tværsnit

## 3. Formålsbestemt anvendelse

Bordrundsaven anvendes til at skære al slags træ på langs og på tværs (kun med tværsnit) passende til maskinstørrelsen.

Der må ikke saves i rundholt.

Maskinen må kun benyttes til det formål, den er beregnet til.

Al anvendelse, som går ud over dette formål, er at betragte som ikke-formålsbestemt anvendelse.

Skader og kvæstelser opstået som følge heraf er alene brugerens ansvar.

Der må kun benyttes savblade, der er egnet til maskinen (HM- eller CV-savblade). Brugen af HSS-savblade eller skilleskiver af enhver art er forbudt.

Formålsbestemt anvendelse indebærer også, at brugeren følger anvisningerne til sikkerhed samt

anvisningerne i monteringsvejledningen generelt. Personer, der bruger og vedligeholder maskinen, skal være fortrolige med denne og skal være underrettet om mulige farer.

Desuden skal de gældende bestemmelser om ulykkesforebyggelse nøje overholdes.

Vær opmærksom på øvrige almene regler på det arbejdsmedicinske og sikkerhedstekniske område.

Foretages der forandringer af maskinen, udelukker dette producentens erstatningsansvar ved skader opstået som følge heraf.

Selv om maskinen anvendes hensigtsmæssigt, kan nogle restrisikofaktorer ikke helt udelukkes. På grund af maskinens konstruktion og opbygning kan der optræde følgende risici:

- Berøring af savbladet i den ikke afdækkede del af savfunktionen.
- Kontakt med det roterende savblad (snitsår).
- Tilbageslag af arbejdsemner og dele af arbejdsemner.
- Savbladsbrud.
- Maskinen slynger fejlagtige hårdmetalsdele fra savbladet ud.
- Høreskader ved undladt brug af høreværn.
- Sundhedsskadelig emission af træstøv ved anvendelse i lukkede rum.

## 4. Vigtige oplysninger

Læs brugsanvisningen grundigt igennem, og følg dens anvisninger, så du føler dig fortrolig med at arbejde med maskinen. Husk altid at anvende den i overensstemmelse med dens formål, og følg sikkerhedsanvisningerne.

### Lydemissionsværdier

	Idrift	Tomgang
Lydtrykniveau $L_{pA}$	93,5 dB	82,1 dB
Lydeffektniveau $L_{EN}$	108,8 dB	96,8 dB

Ovenstående værdier er emissionsværdier og er derfor ikke nødvendigvis sikre arbejdspladsværdier.

Selv om emissions- og immissionsniveauer korrelerer, kan man på denne baggrund ikke med sikkerhed konkludere, hvorvidt yderligere sikkerhedsforanstaltninger er nødvendige. Faktorer, som kan have indflydelse på det nuværende immissionsniveau på arbejdspladsen, er påvirkningstiden, arbejdsrummets særegenheder, andre lydskilder etc., f.eks. antal maskiner og andre arbejdsprocesser i nærheden. De pålidelige

**DK**

arbejdspladsværdier kan variere fra land til land. Oplysningerne er ment som en hjælp til brugeren til vurdering af faresituationer og risikomomenter.

## 5. Tekniske data

Vekselstrømsmotor	230V ~ 50Hz
Effekt P	1500 watt S1 2200 watt S6 20%
Omdrejningstal, ubelastet $n_0$	2860 min <sup>-1</sup>
Savklinge af hårdmetal	Ø 315 x Ø 30 x 3.6 mm
Antal tænder	24
Størrelse hovedplade	800 x 350 mm
Størrelse skydeplade	1000 x 300 mm
Skydelængde maks.	600 mm
Snithøjde maks.	73 mm / 0° 49 mm / 45°
Højdejustering	Trinløst 0-73 mm
Savklinge svingbar	Trinløst 0° -45°
Udsugningstilslutning	Ø 100 mm

## 6. Før maskinen tages i brug

- Bordrundsaven pakkes ud og kontrolleres for eventuel transportbeskadigelse.
- Maskinen skal være solidt stående, d.v.s. at den skal skrues fast på et arbejdsbord eller et fast understel. Maskinen skal opstilles, så den står stabilt, dvs. saven skal skrues sikkert fast til underlaget.
- For maskinen tages i brug, skal alle afdækninger og sikkerhedsanordninger være monteret efter forskrifterne.
- Savbladet skal kunne rotere frit.
- Bruges der allerede bearbejdet træ, skal du være opmærksom på fremmedlegemer, såsom søm eller skruer m.m.
- For tænd/sluk-knappen aktiveres, skal du kontrollere, om savbladet er korrekt monteret, og om de bevægelige dele går let.
- For maskinen tilsluttes, skal du kontrollere, om data på mærkepladen er i overensstemmelse med netdataene.

## 7. Montage

**Vigtigt! Husk altid at trække stikket ud af stikkontakten, inden arbejde med vedligeholdelse, omstilling eller montage påbegyndes.**

### 7.1. Opstilling af sav (fig. 1-9)

- Læg saven på et plant underlag med bordpladen nedad.
- Skru de fire bordben (18) på maskinlegemet inde fra med hver fire skruer (NV13). Når du sætter bordbenene i, skal du sørge for, at flangerne på bordbenene passer til formen på holdeanordningerne.
- Sæt de fire gummifødder (25) på bordbenene.
- Skru transportstellet (15) på bordbenene indefra med hver 2 skruer. De 4 afstandsstykker (26) skal føjes ind mellem bordbenene og monteringsvinklen (22) på transportstellet. Vær opmærksom på, at rundingen på monteringsvinklen skal pege mod maskinens underside.
- Vend saven om, og stil den på gulvet.
- Før forsigtigt skydepladen (3) ind i glideforingerne (24), og skub op, indtil låsehaspen (10) går i indgreb.
- Skru holderen til udsugningsslangen (29) og værktøjskrogen (28) på maskinlegemet (se fig. 6 og 7).

### 7.2 Brug af transportstel (fig. 11)

- Stellet klappes ud ved at løfte saven lidt op bagpå (a), og skubbe hjulene (15) bagud (b).
- Sænk bordrundsaven ned igen i denne position.
- Bordrundsaven står nu på hjulene og kan transporteres ved at holde i grebene (16).
- **Vigtigt:** Løft ikke saven op ved at holde i skydepladen!
- **Vigtigt:** Efter transport skal stellet (15) klappes ind igen med det samme, så saven står sikkert og stabilt.
- Bring hjulene tilbage i udgangsposition (omvendt rækkefølge).

### 7.3 På-/afmontering af klingebeskytter (fig. 9)

- Sæt klingebeskytteren (2) på kløvekilen (5), således at skruen (37) passer gennem hullet (45) i kløvekilen (5).
  - Spænd ikke skruen (37) for stramt til; klingebeskytteren skal stadig kunne bevæges frit.
  - Udsugningsslangen (13) fastgøres til udsugningsadapteren (14) og til udsugningsstudsene på savbladsværnet (2).
  - Egnet udsugningsanlæg tilsluttes udgangen på udsugningsadapteren (14). (Fig. 2)
  - Demontering sker i omvendt rækkefølge.
- Vigtigt!**  
Før savning påbegyndes, skal savbladsværnet (2) være sænket ned til saveemnet.

DK

**7.4. Indstilling af kløvekile (fig. 12/13/14/15)**

- **Vigtigt! Træk netstikket ud**
- Savbladet (4) indstilles til maks. skæredybde, bringes i 0°-position og låses (se 8.2)
- Afmonter savbladsværn (se 7.3.)
- Tag bordindlægget (6) ud (se 7.5)
- Møtrikkerne (38) løsnes.

**7.4.1. Indstilling til maksimale snit (fig. 7/9/10/11)**

- Skub kløvekilen (5) opad, så afstanden mellem savbord (1) og overkanten på kløvekilen (5) er maksimal.
- Afstand mellem savklinge (4) og kløvekile (5) maks. 8 mm.
- Stram møtrikken (38) til igen, og monter bordindlægget.

**7.5 Demontering af skydeplade og åbning af spånkasse (fig. 12, 13)**

- Skydepladen (3) demonteres ved at trække den (3) frem, indtil låsehaspen (10) bliver synlig.
- Pres med den ene hånd oppefra og ned på låsehaspen (10), mens du med den anden hånd trækker skydepladen (3) frem og ud af føringen (24)!
- Spånkassen (17) åbnes ved at fjerne de to skruer (b) og klappe spånkassen op. Tip: Skrue(r) (b) er lettere at fjerne, hvis du indstiller en vinkel på ca. 45° (se 8.5).
- Montering sker tilsvarende i modsat rækkefølge.

**7.6. Skift af savklinge (fig. 16)**

- **Vigtigt! Træk netstikket ud.**
- Indstil savklingen (4) til maks. snitdybde (se 8.2)
- Tag klingebeskytteren (2) af (se 7.3).
- Demontér klingebeskytteren (se 7.5.)
- Åbn den nederste spånkasse (se 7.5)
- Sæt modhold (41) ind i flangen til savklingen.
- Drej skruen (42) ud med nøglen (40) i savklings rotationsretning.
- Tag savklingen (4) af inderflangen, og træk den op og ud
- Rens savklings flange grundigt, inden du monterer den nye savklinge
- Sæt den nye savklinge i i omvendt rækkefølge, og spænd den fast

- **Vigtigt! Husk rigtig rotationsretning, tændernes skrå skæreflade skal pege imod rotationsretningen, dvs. fremad (se pil på spånkassen)**
- Genmonter og indstil kløvekile (5) og klingebeskytter (2) (se 7.4., 7.5)
- Inden du arbejder videre med saven, skal du checke, om beskyttelsesudstyret virker, som det skal.

**8. Betjening****8.1. Tænd-/Slukknop (fig. 10)**

- Saven tændes ved at trykke på den grønne knap „1“
- Tryk på den røde knap "0" for at slukke saven igen.

**8.2. Skæredybde (fig. 17)**

- Savbladet (4) indstilles til den ønskede skæredybde ved at dreje på håndsvinget (8).  
Mod uret: større skæredybde  
Med uret: mindre skæredybde

**8.3. Parallelsats****8.3.1. Anslagshøjde (fig. 19/20)**

- Det medfølgende parallelslagslag (6) har to foringsflader af varierende højde.
- Anslagsskinnen (43) skal benyttes som vist på fig. 19 eller 20, alt efter om arbejdsområdet er tykt eller tyndt.

**8.3.2. Snitbredde (fig. 19/20)**

- Ved længdeskæring af trædele skal parallelslagslaget (6) benyttes.
- Parallelslagslaget (6) skal monteres på savklings højre side (4).
- Parallelslagslaget (6) skal presses ind i klemmeskinnen (23) udefra.
- Indstil parallelslagslaget (6) til det ønskede mål, og fikser med vingskruerne (21).

**8.3.3. Indstilling af ansatslængde (fig. 21)**

- For at undgå at arbejdsområdet klemmes, kan ansatsskinnen (43) forskydes i længderetningen.
- Tommelfingerregelen: Ansatsens bageste ende støder mod den tænkte linje, som begynder cirka ved savbladets midte og forløber under 45° bagud. Indstilling af ønskede skærebredde
- Flojskruerne (31) løsnes, og ansatsskinne (43) skubbes så langt frem, at den tænkte 45°-linje berøres.
- Flojskruerne (31) spændes fast igen.

**8.4. Tværanslag og skydeplade (fig. 28)**

- Skub tværanslaget (7) ind i noten (a) på skydepladen
- Løsn klemmeskruen (12), drej tværanslaget (7), så pilen peger mod det ønskede vinkel mål!
- Spænd klemmeskruen (12)
- Klem tværanslaget (7) fast på skydepladen i den ønskede position med klemmeskruen (31)

DK

**Vigtigt!!**

- Skub ikke anslagsskinnen (7) for langt i retning mod savklingen.
- Afstanden mellem anslagsskinne (43) og savklinge (4) bør være ca. 2 cm.

**8.5. Vinkelindstilling (fig. 17)**

- Løs fikseringsgrebet (9) til vinkelindstilling.
- Indstil det ønskede vinkel mål på skalaen (b) ved at dreje på grebet (9).
- Lås fikseringsgrebet (9) fast i den ønskede vinkelstilling.

**9. Drift****Vigtigt!!**

- Vi anbefaler efter hver ny indstilling at udføre en prøveskæring for at afprøve det indstillede mål.
- Efter at saven er blevet tændt, skal du vente, indtil savbladet når sit maksimale omdrejningstal, inden du begynder skæringen.
- Vær forsigtig med indskæringen!
- Saven skal skrues fast med den medfølgende metalvinkel, inden den tages i brug! Til det skal metalvinklerne (a) fastgøres til bordbenene (18) med skrue (b), som vist på fig. 8.

**9.1. Savning med længdesnit (fig. 22)**

Her skæres et arbejdsømne igennem i længderetningen.

Savning med længdesnit kræver, at skydepladen på maskinens bagside låses fast til fikseringsanordningen (19) (fig. 18). En af arbejdsømnets kanter trykkes ind mod parallelanslaget (6), mens den flade side ligger ned mod savbordet (1).

Klingebeskytteren (2) skal altid ligge ind på arbejdsømet.

Ved savning med længdesnit må arbejdsstillingen aldrig være på linje med snitbanen.

- Indstil parallelansats (6) efter højden på arbejdsømet og den ønskede bredde. (se 8.3.)
- Tænd for saven
- Læg hænderne flat på ømet med fingrene tæt ind, og skub ømet langs med parallelansatsen (6) ind i savbladet (4).
- Sideværts føring med venstre eller højre hånd (alt efter parallelansatsens position) kun indtil forkanten af beskyttelseskappen.
- Ømet presses igennem til enden af kløvekilen (5).
- Saveaffald bliver liggende på savbordet (1), indtil savbladet (4) igen er i hvilestilling.

**9.1.2. Skæring af smalle ømner (fig. 23)**

- Længdesnit af ømner med en bredde på under 120 mm skal **ubetinget** foretages ved hjælp af skydestok (3). Skydestok er med i leveringen. **En slidt eller beskadiget skydestok skal omgående udskiftes.**

**9.1.3. Skæring af meget smalle arbejdsømner (fig. 24)**

- Til længdesnit af meget smalle ømner med en bredde på 30 mm og derunder skal der ubetinget bruges skydestok (a).
- Her er parallelansatsens lave føringssflade at foretrække.
- **Skydetræ er ikke med i leveringen!** (Kan fås i faghåndlen) **Nedslidt skydetræ skal udskiftes i god tid.**

**9.2. Arbejde med skydepladen****9.2.1 Savning med tværsnit (fig. 26, 27)**

- Træk skydepladen (3) frem
- Indstil tværanslaget (7) til det ønskede vinkel mål, og klem det fast på skydepladen (3).
- Pres arbejdsømet godt ind mod tværanslaget (7), og skub langsomt skydepladen i retning mod savklingen
- Sørg altid for at skubbe skydepladen (3) så langt frem, at arbejdsømet skæres helt igennem.
- Sluk for saven igen. Vigtigt: Vent med at fjerne træaffald, til savklingen (4) står helt stille.

**9.2.1 Kantskæring med skydeplade (28)**

- Træk skydepladen (3) frem.
- Læg arbejdsømet på skydepladen, og pres godt ind mod hjælpepladen til kantskæring (c).
- Bevæg skydepladen (3) med arbejdsømet hen til savklingen, og udfør snittet

**10. Vedligeholdelse**

- Vigtigt! Træk netstikket ud.
- Støv og snavs skal fjernes fra maskinen regelmæssigt. Rengøring foretages bedst med en fin børste eller en klud.
- Brug ikke ætsende midler til rengøring af kunststoffet.



## 11. Reservedelesbestilling

Ved bestilling af reservedele bør følgende oplysninger anføres:

- Maskinmodel
- Maskinens artikelnummer
- Maskinens ident-nummer
- Nummer på den ønskede reservedel

Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**S****1. Beskrivning av maskinen (bild 1/2)**

- 1 Sägbord
- 2 Skydd för sågklinga
- 3 Skjutbord
- 4 Sågklinga
- 5 Klyvkniv
- 6 Klyvanhåll
- 7 Geringsanhåll
- 8 Vev
- 9 Vinkelinställning
- 11 Strömbrytare
- 12 Klämskruv
- 13 Spånsugslang
- 14 Uttag för spånsug Ø 100 mm
- 15 Transportstativ
- 16 Körhandtag
- 17 Spånlåda
- 18 Stativben
- 19 Bordsspår
- 23 Hållare
- 25 Gummifötter
- 28 Krok för verktyg
- 29 Hållare för spånsugslang

**2. Leveransomfattning**

- Formatsåg
- Hårdmetallsågklinga
- Klyvanhåll
- Paskjutare
- Skjutbord
- Transportstativ
- Geringsanhåll

**3. Ändamålsenlig användning**

Bordscirkelsågen är avsedd för längs- och tvärsågning (endast med geringsanhåll) av olika slags virke med hänsyn till maskinens storlek. Rundvirke av olika slag får inte sågas.

Maskinen får endast användas till sitt avsedda ändamål.

Användningar som sträcker sig utöver detta användningsområde är ej ändamålsenlig. För materialskadorna eller personskadorna som resulterar av sådan användning ansvarar användaren/operatören själv. Tillverkaren påtar sig inget ansvar. Endast passande sågklingor (HM- eller CV-sågklingor) får användas till denna maskin. Olika slags HSS-sågklingor eller delningsklingor får inte användas.

38

Till maskinens ändamålsenlig användning hör också att säkerhetsanvisningarna samt monteringsanvisningarna och driftanvisningar i bruksanvisningen beaktas.

Personer som använder och underhåller maskinen måste känna till maskinens funktioner och ha instruerats om eventuella faror. Dessutom ska gällande arbetarskyddsföreskrifter följas exakt.

Övriga allmänna regler för arbetsmedicinska och säkerhetstekniska ska även beaktas.

Om maskinen ändras leder detta till att tillverkarens ansvar för därutav resulterande skador upphör gälla. Trots ändamålsenlig användning kan särskilda resterande riskfaktorer inte uteslutas helt. På grund av maskinens konstruktion och sammansättning kan följande faror uppstå under drift:

- Risk för skador om sågklingan rörs vid inom ej skyddat sågningsområde.
- Risk för skärskadorna vid ingrepp i den roterande sågklingan.
- Risk för att arbetsstycken eller delar slår tillbaka.
- Risk för att sågklingan bryts sönder.
- Risk för att defekta hårdmetalldelar slungas ut från sågklingan.
- Risk för hörselskadorna vid otillräckligt bullerskydd.
- Risk för hälsovådliga emissioner av trädamm vid användning inom slutna utrymmen.

**4. Viktiga anvisningar**

Läs igenom bruksanvisningen noggrant och beakta alla anvisningar. Se efter i bruksanvisningen för att informera dig om maskinen, dess avsedda användning samt gällande säkerhetsanvisningar.

**Bulleremissionsvärden**

	Drift	Tomgång
Ljudtrycksnivå $L_{pA}$	93,5 dB	82,1 dB
Ljudeffektnivå $L_{WA}$	108,8 dB	96,8 dB

De angivna värdena är emissionsvärden och måste därför inte tvunget motsvara säkra arbetsplatsvärden. Även om det finns ett samband mellan emissions- och immissionsnivåer, är det inte möjligt att utifrån dessa värden härläda om ytterligare försiktighetsåtgärder är nödvändiga eller ej. Faktorer som kan påverka den aktuella immissionsnivån vid arbetsplatsen kan t ex vara hur lång tid som inverkan

föreligger, arbetsrummets form, andra bullerkällor osv., t ex antal maskiner och andra angränsande arbetsprocesser. De tillförlitliga arbetsplatsvärdena kan även variera från land till land. Denna information syftar dock till att hjälpa användaren att bättre uppskatta vilka faror och risker som föreligger.

## 5. Tekniska data

Växelströmsmotor	230 V ~ 50 Hz
Effekt P	1500 W S1 2200 W S6 20%
Tomgångsvarvtal $n_0$	2860 min <sup>-1</sup>
Hårdmetallsågklinga	Ø 315 x Ø 30 x 3,6 mm
Antal tänder	24
Huvudbordets storlek	800 x 350 mm
Skjutbordets storlek	1000 x 300 mm
Skjutlängd max.	600 mm
Såghöjd max.	73 mm / 0°
	49 mm / 45°
Höjdställning	steglöst 0 -73 mm
Svängbar sågklinga	steglöst 0° -45°
Uttag för spånutsugning	Ø 100 mm

## 6. Före driftstart

- Packa upp bordscirkelsågen och kontrollera om den ev. har skadats i transporten.
- Se till att maskinen står stabilt, dvs. fastskruvad på en arbetsbänk, ett fast stativ eller liknande. Se till att maskinen står stabilt, dvs. sågen måste skruvas fast säkert i golvet.
- Innan maskinen tas i drift måste alla skydd och säkerhetsanordningar ha monterats på avsett vis.
- Sågklingan måste kunna rotera fritt.
- Var uppmärksam på främmande föremål, t ex spik eller skruv, om virket som ska sågas redan har bearbetats.
- Innan du slår på maskinen med strömbrytaren måste du övertyga dig om att sågklingen är rätt monterad och att de rörliga delarna inte klämmer.
- Övertyga dig om att uppgifterna på typskylten stämmer överens med nätets data innan du ansluter maskinen till vägguttaget.

## 7. Montering

**Obs! Dra alltid ut stickkontakten om du ska underhålla, bestycka eller ställa in cirkelsågen.**

### 7.1. Montera sågen (bild 1-9)

- Lägga sågen på ett platt underlag med bordet nedåt.
- Skruva fast de fyra stativbenen (18) med vardera fyra skruvar (nyckelstrl. 13) på maskinstommens insida. När du skjuter in stativbenen måste du se till att tungorna på benen passar till formen på avsedda fästen.
- Sätt de fyra gummifötterna (25) på stativbenen.
- Skruva fast transportstativet (15) med vardera två skruvar på insidan av stativbenen. Härvid måste fyra distansstycken (26) sättas in mellan stativben och transportstativets fästvinkel (22). Vid montering måste du se till att den runda delen av fästvinkeln pekar mot maskinens underdel.
- Vrid runt sågen och ställ den på golvet.
- För in skjutbordet (3) försiktigt i glidskenan (24) och skjut framåt så långt tills spärrkroken (10) snäpper in.
- Skruva fast hållaren för spånsugslang (29) och verktygskrok (28) på maskinstommen (se bild 6 och 7).

### 7.2 Använda transportstativet (bild 11)

- Lyft en aning på sågen baktill (a) och skjut hjulen (15) bakåt för att fälla ut transportstativet (b).
- Sänk ned bordscirkelsågen i detta läge.
- Bordscirkelsågen står nu på golvet och kan transporteras av en person med hjälp av handtaget (16). **Varning!** Lyft aldrig sågen i skjutbordet!
- **Varning!** Efter transport måste transportstativet (15) genast fällas in på nytt så att sågen står stabilt.
- Gör på omvänt sätt för att fälla tillbaka hjulen till utgångsläget.

### 7.3 Montera / demontera sågklingans skydd (bild 9)

- Sätt skyddet (2) på klyvkniven (5) så att skruven (37) passar genom klyvknivens (5) hål.
- Dra inte åt skruven (37) för hårt - skyddet måste vara rörligt.
- Anslut spånsugslangen (13) till utsugningsadaptern (14) och till skyddets (2) utsugningsrör.
- Anslut en lämplig spånsug vid utsugningsadapterns (14) utgång (bild 2).
- Demontera i omvänt ordningsföljd.  
**Varning!**  
**Innan du börjar såga måste sågklingans skydd (2) sänkas ned mot arbetsstycket.**

## S

**7.4 Ställa in spåtkniv (bild 12/13/14/15)**

- **Obs!** Dra ut stickkontakten
- Ställ in sågklingen (4) på max. sågdjup, för till 0° läge och spärra därefter (se 8.2).
- Demontera skyddet för sågklingen (se 7.3)
- Ta ut sågplattan (6) (se 7.5)
- Lossa på muttern (38).

**7.4.1. Inställning för maximal sågning**

- Skjut klyvkniven (5) uppåt tills avståndet mellan sågbordet (1) och klyvknivens ovkant (5) är maximal.
- Avståndet mellan sågklingen (4) och klyvkniven (5) får inte överstiga 8 mm.
- Dra åt muttern (38) på nytt och montera sågplattan.

**7.5 Demontera skjutbordet och öppna spånlådan (bild 12, 13)**

- Innan skjutbordet (3) kan demonteras måste det skjutas framåt tills spärrkroken (10) syns.
- Tryck ned spärrkroken (10) uppifrån med den ena handen och skjut samtidigt fram skjutbordet (3) ur glidskenan (24) med den andra handen.
- För att spånlådan (17) ska kunna öppnas måste du skriva ut de båda skruvarna (b) och därefter fälla upp spånlådan. Tips: Det går lättare att skriva ut skruvarna (b) om du först har ställt in vinkeln på 45° (se 8.5).
- Montera i omvänd ordningsföljd.

**7.6. Byta ut sågklingen (bild 16)**

- **Obs! Dra ut stickkontakten.**
- Ställ sågklingen (4) på maximalt sågdjup (se 8.2).
- Ta av sågklingans skydd (2) (se 7.3).
- Demontera skjutbordet (se 7.5).
- Öppna den undre spånlådan (se 7.5).
- Sätt ett mothållande verktyg (41) mot sågklingans fläns.
- Skruva ut skruven (42) i sågklingans rotationsriktning med hjälp av nyckeln (40).
- Ta av sågklingen (4) från innerflänsen och ta sedan ut den uppåt.
- Rengör sågklingans fläns noggrant innan du monterar den nya sågklingen.
- Sätt in den nya sågklingen i omvänd ordningsföljd och dra sedan åt
- **Obs! Beakta rotationsriktningen. Tändernas sågvinkel måste vara i rotationsriktningen, dvs. framåt (se pilen på spånlådan).**
- Montera tillbaka klyvkniven (5) samt skyddet för sågklingen (2) och ställ sedan in (se 7.4, 7.5).
- Kontrollera att alla skyddsanordningar är funktionsdugliga innan du fortsätter använda sågen.

**8. Betjäning****8.1. Strömbrytare (bild 10)**

- Tryck på den gröna knappen "1" för att koppla in sågen.
- Tryck på den röda knappen "0" för att koppla ifrån sågen på nytt..

**8.2 Sågdjup (bild 17)**

- Ställ in sågklingen (4) på önskat sågdjup med hjälp av veven (8).
- |         |                |
|---------|----------------|
| Moturs: | större sågdjup |
| Medurs: | mindre sågdjup |

**8.3 Parallellslag****8.3.1. Anhållshöjd (bild 19/20)**

- Det bifogade klyvanhållet (6) har två olika höga styrningsytor.
- Beroende på tjockleken i materialet som ska sågas, måste anhållslisten (43) som visas i bild 19 användas för tjockt material och listen i bild 20 användas för tunt material.

**8.3.2. Sågbredd (bild 19/20)**

- Använd klyvanhållet (6) vid långssägning av virke.
- Klyvanhållet (6) ska monteras på sågbordets (4) höger sida.
- Skjut in klyvanhållet (6) i klämskenan (23) från utsidan.
- Ställ in klyvanhållet (6) på avsett mått och fixera sedan med vingskruvarna (21).

**8.3.3 Ställa in anslagslängd (bild 21)**

- För att undvika att virket kiäms fast under sågningen kan anslagslisten (43) förskjutas i längdriktningen.
- Tumregel: Listens bakre ände vidrör en tänkt linje som börjar vid sågklingans mitt och går bakåt under 45° vinkel.
- Ställa in avsedd sågbredd
  - Lossa på vingskruvarna (21) och förskjut anhållslisten (43) så långt tills den teoretiska 45°-linjen vidrörs.
  - Dra åt vingskruvarna (21) på nytt.

**8.4. Geringsanhåll och skjutbord (bild 28)**

- Skjut in geringsanhållet (7) i skjutbordets spår (a).
- Vrid på klämskruven (12) och lossa på geringsanhållet (7) tills pilen står på avsett vinkelmått.
- Dra åt klämskruven (12).
- Kläm fast geringsanhållet (7) i önskat läge på skjutbordet med hjälp av klämskruven (31).



**Obs!**

- Skjut inte anhållslisten (7) för långt mot sågklingan.
- Avståndet mellan anhållslisten (43) och sågklingan (4) bör uppgå till ca 2 cm.

**8.5. Ställa in vinkeln (bild 17)**

- Lossa på spärrhandtaget (9) för vinkelinställningen.
- Vrid runt handtaget (9) för att ställa in önskat vinkelmått på skalan (b).
- Spärra spärrhandtaget (9) i önskat vinkelläge.

**9. Drift****Obs!**

- Efter varje ny inställning rekommenderar vi att en provsågning genomförs för att kontrollera att de inställda måtten stämmer.
- När du har kopplat in sågen måste du vänta tills sågen har nått sitt maximala varvtal innan du kan börja såga.
- Var försiktig vid insågning!
- Innan sågen får användas måste den skruvas fast med den bifogade metallvinkeln! Montera metallvinkeln (a) vid stativbenen (18) med skruvarna (b) enligt beskrivningen i bild 8.

**9.1. Utföra långssågning (bild 22)**

Vid långssågning sågas ett arbetsstycke igenom i hela sin längd.

Innan långssågning kan utföras måste skjutbordet ha spärrats med spärren (19) på maskinens baksida (bild 18). Tryck arbetsstyckets ena kant mot klyvanhållet (6) medan den platta sidan ligger på sågbordet (1).

Skyddet (2) till sågklingan måste alltid ligga emot arbetsstycket.

Vid långssågning får du aldrig stå i linje med sågriktningen.

- Ställ in parallellslaget (6) med hänsyn till arbetsstyckets höjd och önskade bredd (se 8.3).
- Koppla in sågen.
- Håll händerna (med hela handflatan) på arbetsstycket och skjut det långs med parallellslaget (6) och vidare in i sågklingan (4).
- Styr sidan med vänster hand endast fram till skyddskåpens framkant
- Skjut alltid igenom arbetsstycket ända fram till spaltknivens (5) slut.
- Låt sågningsavfallet ligga kvar på sågbordet (1) tills sågklingan (4) har stannat.

**9.1.2 Såga smala arbetsstycken (bild 23)**

- Om arbetsstycken som är smalare än 120 mm ska långssågas måste en skjutkäpp tvunget användas.

En skjutkäpp ingår i leveransen.

**Byt omedelbart ut skjutkåppen om den är slitna eller skadad.**

**9.1.3. Såga mycket smala arbetsstycken (bild 24)**

- Om mycket smala arbetsstycken (smalare än 30 mm) ska långssågas måste en skjut-trädel tvunget användas.
- Vi rekommenderar att parallellslagens lägre styringsyta används.
- **Skjut-trädeln ingår inte i leveransen!** (Kan erhållas i en specialbutik)
- **Byt ut slitna skjut-trädelar i tid.**

**9.2. Arbeta med skjutbordet****9.2.1 Utföra kapsågning (bild 26/27)**

- Dra skjutbordet (3) framåt.
- Ställ in geringsanhållet (7) på önskat vinkelmått och kläm fast på skjutbordet (3).
- Tryck arbetsstycket hårt mot geringsanhållet (7) och skjut långsamt skjutbordet mot sågklingan.
- Skjut alltid skjutbordet (3) så långt framåt tills arbetsstycket har sågats igenom helt.
- Koppla ifrån sågen på nytt. Varning! Ta inte bort virkesavfallet förrän sågklingan (4) har stannat helt.

**9.2.2 Utföra kantsågning med skjutbordet (28)**

- Dra skjutbordet (3) framåt.
- Lägg arbetsstycket på skjutbordet och tryck det hårt mot kantsågningsplåten (c).
- För skjutbordet (3) inkl. arbetsstycket mot sågklingan och genomför sågningen.

**10.0 Underhåll**

- Obs! Dra ut stickkontakten.
- Maskinen måste rengöras från damm och smuts i regelbundna intervaller. Använd helst en fin borste eller en tygtrasa.
- Använd inga aggressiva medel vid rengöring av plastdelarna.

**S**

**11.0 Reservdelsbeställning**

Ange följande uppgifter vid beställning av reservdelar:

- Maskintyp
- Maskinens artikelnummer
- Maskinens ID-nr.
- Reservdelsnumret för reservdelen

Aktuella priser och ytterligare information finns på [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

FIN

## 1. Laitteen kuvaus (kuvat 1/2)

- 1 Sahanpöytä
- 2 Sahanteränsuojus
- 3 Työntöpöytä
- 4 Sahanterä
- 5 Halkaisukiila
- 6 Suuntaisvaste
- 7 Poikkaisvaste
- 8 Käsikampi
- 9 Kulmansäätö
- 11 Pääle-pois-katkaisin
- 12 Kiinnitysruuvi
- 13 Poistoimuletku
- 14 Poistoimulitöntä Ø 100 mm
- 15 Alusta pyörillä
- 16 Ajokahvat
- 17 Lastulaatikko
- 18 Jalat
- 19 Pöydän lukitus
- 23 Pidike
- 25 Kumijalat
- 28 Koukku työkaluja varten
- 29 Poistoimuletkun pidike

## 2. Toimitusmäärä

- Muotopyörösaha
- Kovametalliarmeerattu sahanterä
- Suuntaisvaste
- Työntöpuikko
- Työntöpöytä
- Alusta pyörillä
- Poikkaisvaste

## 3. Määräysten mukainen käyttö

Pöytäpyörösaha soveltuu kaikenlaatuisten puumateriaalien sekä pitkittäis- että poikkisahaamiseen (vain kulmavastetta käyttäen), aina koneen koosta riippuen. Sitä ei saa käyttää minkäänlaisten pyöröpuiden sahaamiseen.

Konetta saa käyttää vain sille määrättyyn käyttötarkoitukseen.

Kaikkalainen tämän ylittävä käyttö katsotaan määräysten vastaiseksi. Siitä aiheutuvista vahingoista tai tapaturmista vastaa ainoastaan omistaja/käyttäjä, ei missään tapauksessa valmistaja.

Koneessa saa käyttää vain siihen sopivia sahanterä (HM- tai CV-sahanterä). Kaikenlaatuisten HSS-terien tai katkaisulaikkojen käyttö on kielletty.

Määräysten mukaisen käytön olennainen osa on myös turvallisuusmääräysten sekä käyttöohjeessa annettujen asennusohjeiden ja käyttöselitysten noudattaminen.

Konetta käyttävien ja huoltavien henkilöiden tulee tutustua niihin, ja heille tulee selvittää mahdolliset vaaratilanteet.

Tämän lisäksi on voimassaolevia tapaturmanehkäisy määräyksiä noudatettava mitä tarkimmin.

Myös muita työlääkieteen ja turvallisuustekniikan alan yleisiä sääntöjä on noudatettava.

Koneeseen tehdyt muutokset aiheuttavat sen, että valmistajan vastuullisuus sen käytöstä aiheutuviin vahinkoihin raukeaa.

Myöskään määräysten mukaisessa käytössä ei tiettyjä jäämääriskiteijöitä voida sulkea täysin pois.

Koneen kokoonpanosta ja rakenteesta johtuen saattavat seuraavat vaarakohdat vielä esiintyä:

- Sahanterään koskeminen suojaamattomalla sahausalueella
- Pyörivään sahanterään tarttuminen (viilohaava)
- Työstökappaleiden ja niiden palasten sinkoilu.
- Sahanterän murtuminen
- Sahanterän viallisten kovametalliosien poissinkoutuminen.
- Kuulovauriot, ellei käytetä tarpeellista kuulosuojaa.
- Terveydelle vaaralliset puupölypäästöt, kun konetta käytetään suljetuissa tiloissa.

## 4. Tärkeitä ohjeita

Lue käyttöohje huolellisesti läpi ja noudata siinä annettuja määräyksiä. Tutustu tämän käyttöohjeen avulla laitteeseen, sen oikeaan käyttöön sekä sitä koskeviin turvallisuusmääräyksiin.

## Melunpäästöarvot

	Käyttö	Tyhjäkäynti
Äänen painetaso $L_{pA}$	93,5 dB	82,1 dB
Äänen tehotaso $L_{WA}$	108,8 dB	96,8 dB

Annetut arvot ovat melunpäästöarvoja eivätkä siksi esitä tarkkoja työpaikan arvoja. Vaikka päästö- ja melun todellisilla tasoarvoilla on yhteys keskenään, ei päästöarvoista voida luotettavasti päätellä, tarvitaanko ylimääräisiä varotoimenpiteitä vaiko ei. Sellaisiin tekijöihin, jotka saattavat vaikuttaa työpaikan todellisiin meluarvoihin, kuuluvat

**FIN**

meluvaikutuksen kesto, työpaikan tilan ominaisuudet, muut melunlähteet jne., esim. koneiden sekä vieraisten työtapahumien lukumäärä. Luotettavat työpaikan meluarvot voivat lisäksi vaihdella maasta toiseen. Tässä annettujen tietojen tarkoitus on kuitenkin auttaa käyttäjää arvioimaan vaarannuksen ja tästä aiheutuvien terveydellisten haittojen määrän.

**5. Tekniset tiedot**

Vaihtovirtamoottori	230V ~ 50Hz
Teho P	1500 W S1, 2200 W S6 20%
Joutokäyntikierto luku $n_0$	2860 min <sup>-1</sup>
Kovametallisahanterä	Ø 315 x Ø 30 x 3,6 mm
Hampaiden lukumäärä	24
Päätöpyödydän koko	800 x 350 mm
Työntöpyödydän koko	1000 x 300 mm
Työntöpituus kork.	600 mm
Leikkauskorkeus kork.	73 mm / 0° 49 mm / 45°
Korkeudensäätö	portaattomasti 0 - 73 mm
Sahanterän kallistus	portaattomasti 0° - 45°
Poistoimuliitäntä	Ø 100 mm

**6. Ennen käyttöönottoa**

- Ota pöytäpyörösaha pakkauksesta ja tarkasta, onko kuljetuksessa sattunut vaurioita.
- Kone on asennettava paikalleen tukevasti, ts. ruuvattava kiinni työpöykkiin tai tukevaan alustaan. Kone tulee asentaa paikalleen tukevasti, ts. saha täytyy ruuvata lujasti lattiaan kiinni.
- Ennen käyttöönottoa tulee kaikki suojukset ja muut turvavarusteet asentaa paikoilleen määräysten mukaisesti.
- Sahanterän tulee voida pyöriä esteettä.
- Sahattessasi jo käytettyä puutavaraa varo siinä olevia vieraita esineitä, kuten esim. nauvoja tai ruuveja tms.
- Varmista ennen käynnistyskatkaisimen painamista, että sahanterä on asennettu oikein ja että liikkuvat osat pääsevät liikkumaan vapasti.
- Tarkasta ennen koneen liittämistä sähköverkkoon, että käytetty verkkojännite vastaa koneen tyyppikilven tietoja.

**7. Asennus**

**Huomio! Ennen kaikkia pyörösahan huolto-, varustelu ja asennustoimia tulee verkkopistoke irroittaa**

**7.1. Sahan kokoaminen (kuvat 1-9)**

- Aseta saha, pöytä alaspäin, tasaiselle alustalle.
- Ruuvaa neljä jalkaa (18) kukin neljällä ruuvilla (koko 13) sisäpuolelta koneen runkoon kiinni. Jalkoja paikalleen työnnettäessä huolehdi siitä, että jalkojen tapit sopivat niille tarkoitettujen ottoaukkojen muotoon.
- Työnnä neljä kumitassua (25) jalkojen päihin.
- Ruuvaa pyöralusta (15) sisäpuolelta kiinni jalkoihin kukin kahdella ruuvilla. Aseta samalla 4 erotuskappaletta (26) jalkojen ja pyöralustan kiinnityskulmien (22) väliin. Huolehdi asennuksessa siitä, että kiinnityskulmassa oleva pyörästys viittaa koneen alisivun suuntaan.
- Käännä saha ympäri ja aseta se lattialle.
- Vie työntöpöytä (3) varovasti luisto-ohjauksiin (24) ja työnnä sitä niin pitkälle, kunnes lukituskoukku (10) tarttuu kiinni paikalleen.
- Ruuvaa poistoimuletkun (29) ja työkatukoukun (28) pidike koneen runkoon kiinni (katso kuvia 6 ja 7)

**7.2 Pyöralustan käyttö (kuva 11)**

- Pyöralustan kääntämiseksi alas nosta sahaa takasivulta hieman (a) ja työnnä pyöriä (15) taaksepäin (b).
- Laske pöytäpyörösaha tässä asennossa takaisin alas.
- Pöytäpyörösaha seisoo nyt pyöriillään ja yksikin henkilö voi siirtää sitä toiseen paikkaan kahvoista (16) pitäen. **Huomio:** Älä koskaan nosta sahaa työntöpyödydästä!
- Huomio:** Siirtämisen jälkeen tulee pyöralusta (15) kääntää heti takaisin sisään, jotta saha seisoo tukevasti jaloillaan.
- Tätä varten vie pyörät päinvastaisessa järjestyksessä takaisin alkuasentoon.

**7.3 Sahanteränsuojuksen asennus / purkaminen (kuva 9)**

- Aseta sahanteränsuojus (2) halkaisukilian (5) päälle niin, että ruuvi (37) sopii halkaisukiliasa (5) olevan reiän (45) läpi.
- Älä kiristä ruuvia (37) liian tiukkaan; sahanteränsuojuksen tulee voida liikkua vapaasti.
- Kiinnitä poistoimuletku (13) poistoimuvittimeen (14) ja sahanterän suojuksen (2) poistoimunysään.
- Poistoimuvittimen (14) päästöaukkoon tulee

FIN

liittää sopiva poistoimulaite (kuva 2).

**Huomio!** Ennen sahausaloittamista tulee sahanterän suojus (2) laskea sahatavaran päälle.

#### 7.4. Halkaisukiilan säätö (kuvat 12/13/14/15)

- **Huomio!** Vahvavirtapistoke on vedettävä ulos pistorasiasta.
- Sahanterä (4) säädetään maks. leikkuusvyöryydelle, asetetaan 0°-asentoon ja lukitaan (kts. 8.2).
- Sahanteränsuojus puretaan (kts. 7.3.).
- Pöydän aukko nostetaan ulos (kts. 7.4.).
- Löysennä mutteria (38).

#### 7.4.1. Säätö suurimpaan leikkausasemaan

- Työnnä halkaisukilaa (5) ylöspäin, kunnes sahanpöydän (1) ja halkaisukiilan (5) yläreunan välimatka on suurin mahdollinen.
- Sahanterän (4) ja halkaisukiilan (5) välimatka on kork. 8 mm.
- Kiristä mutteri (38) uudelleen ja asenna pöydän sisäke paikalleen

#### 7.5 Työntöpöydän purku ja lastulaatikon avaaminen (kuvat 12, 13)

- Työntöpöydän (3) irrottamiseksi vedä työntöpöytä (3) eteenpäin, kunnes lukituskoukku (10) tulee näkyviin.
- Paina yhdellä kädellä päältäpäin lukituskoukku (10) ja vedä toisella kädellä samanaikaisesti työntöpöytä (3) eteenpäin ohjauksista (24) pois!
- Lastulaatikon (17) avaamiseksi ota molemmat ruuvit (b) pois ja käännä lastulaatikko auki. Vinkki: ruuvien (b) poiston helpottamiseksi säädä kulmaksi n. 45° (katso kohtaa 8.5).
- Asennus tehdään päinvastaisessa järjestyksessä.

#### 7.6. Sahanterän vaihto (kuva 16)

- **Huomio!** Irroita verkkopistoke.
- Säädä sahanterä (4) korkeimpaan leikkuusvyöryteen (katso kohtaa 8.2)
- Ota sahanteränsuojus (2) pois (katso kohtaa 7.3.)
- Ota työntöpöytä pois (katso kohtaa 7.5)
- Avaa alempi lastulaatikko (katso kohtaa 7.5)
- Aseta vastapidike (41) sahanterän laippaan.
- Kierrä ruuvi (40) avaimella (40) pois sahanterän kiertosuuntaan.
- Ota sahanterä (4) pois sisälaipeista ja vedä se ylöspäin pois
- Puhdista sahanterän laipat huolellisesti ennen uuden sahanterän asennusta
- Aseta uusi sahanterä paikalleen päinvastaisessa

järjestyksessä ja kiristä se

**Huomio!** Tarkasta, että kiertosuunta on oikein, hampaiden leikkausviistotuksen tulee näyttää kulkusuuntaan, ts. eteenpäin (katso lastulaatikossa olevaa nuolta).

- Asenna halkaisukiila (5) sekä sahanteränsuojus (2) takaisin paikalleen ja säädä ne oikein (katso kohtia 7.4., 7.5.)
- Ennen kuin ryhdyt jälleen käyttämään sahaa, tulee tarkastaa turvavarusteiden toimivuus.

## 8. Käyttö

### 8.1. Päälle-pois-katkaisin (kuva 10)

- Käynnistä saha painamalla vihreää näppäintä „1“.
- Sammuta saha painamalla punaista näppäintä „0“.

### 8.2. Leikkuusvyöryys (kuva 17)

- Käsikampia (8) pyörittämällä sahanterä (4) on säädettävissä toivotulle leikkuusvyöryydelle.

Vastapäivään: suurempi leikkuusvyöryys

Myötäpäivään: pienempi leikkuusvyöryys

## 8.3. Rinnakkaisvaste

### 8.3.1. Vasteenkorkeus (kuvat 19/20)

- Mukana toimitetussa suuntaisvasteessa (6) on kaksi erikorkuista ohjauspintaa.
- Leikattavien materiaalien paksuuden mukaan tulee vastekiskoa (43) käyttää kuvan 19 mukaan paksuun materiaaliin ja kuvan 20 mukaan ohueen materiaaliin.

### 8.3.2. Leikkausleveys (kuvat 19/20)

- Puukappaleiden pitkittäisleikkauksessa tulee käyttää suuntaisvastetta (6).
- Suuntaisvaste (6) tulee asentaa sahanterän (4) oikealle puolelle.
- Suuntaisvaste (6) tulee työntää ulkopuolelta kiinnityskiskoon (23).
- Säädä suuntaisvaste (6) haluttuun mittaan ja kiinnitä se paikalleen siipiruuveilla (21).

### 8.3.3. Vasteen piteuden asettaminen (kuva 21)

- Jotta leikkuutavara ei joutuisi puristukseen, vastekiskoa (43) voi liikuttaa pituussuuntaan.
- Nyrkkisääntö: Vasteen takapääte kohtaa ajatellun viivan, joka alkaa noin sahanterän keskeltä ja kulkee alle 45° taaksepäin.
- Tarvittavan sahauslevyyden säätö - Löysennä siipiruuveja (21) ja työnnä vastekiskoa (43) sen verran eteenpäin, että se koskettaa ajateltua 45° viivaa.

**FIN**

- Kiristä siipiruuvit (21) uudelleen.

**8.4. Poikittaisvaste ja työntöpyytä (kuva 28)**

- Työnnä poikittaisvaste (7) työntöpyydän uraan (a)
- Löysennä kiinnitysruuvia (12) ja käännä poikittaisvastetta (7), kunnes nuoli osoittaa haluttuun kulmamittaan!
- Kiristä kiinnitysruuvi (12)
- Kiinnitä poikittaisvaste (7) kiinnitysruuvilla (31) haluttuun asemaan työntöpyydälle

**Huomio !!**

- Älä työnnä vastekiskoa (7) liian pitkälle sahanterän suuntaan.
- Vastekiskon (43) ja sahanterän (4) välimatkan tulisi olla n. 2 cm.

**8.5. Kulmansäätö (kuva 17)**

- Irroita lukituskahva (9) kulmansäätöä varten.
- Säädä haluttu kulmamitta asteikosta (b) kääntämällä kahvaa (9).
- Lukitse lukituskahva (9) haluttuun kulma-asemaan.

**9. Käyttö****Huomio!!**

- Jokaisen uuden asettamisen jälkeen suosittelemme koeleikkuuta, jotta voitte tarkistaa että asetetut mitat pitävät paikkansa.
- Käynnistettyänne sahan Teidän on ensin odotettava, että sahanterä on saavuttanut maksimikierrosuunnan ennenkuin suoritatte leikkua.
- Olkaa varuillanne sisäänleikkua yhteydessä!
- Ennen käyttöä tulee saha ruuvata kiinni paikalleen mukana toimitettuja metallikulmia käyttäen. Tällöin täytyy metallikulmat (a) kiinnittää ruuveilla (b) sahan jalkoihin (18) kuvassa 8 esitetyllä tavalla.

**9.1. Pitkittäisleikkausten teko (kuva 22)**

Tässä leikataan työstökappale poikki sen pitkittäissuuntaan.

Pitkittäisleikkausten suorittamiseksi tulee työntöpyytä lukita koneen takasivulle lukituslaitteella (19) (kuva 18). Yhtä työstökappaleen reunaa painetaan suuntaisvastetta (6) vasten, samalla kun laakea sivu lepää työntöpyydällä (1).

Sahanteränsuojuksen (2) tulee aina olla työstökappaleen pinnalla.

Työasento pitkittäisleikkauksia tehdessä ei koskaan saa olla samassa linjassa leikkausviivan kanssa.

- Rinnakkaisvaste (6) asetetaan työkappaleen

korkeuden ja toivotun leveyden mukaan. (kts. 8.3.)

- Saha käynnistetään.
- Kädet asetetaan tasaisesti sormet kiinni toisissaan työkappaleelle ja työkappaletta työnnetään rinnakkaisvastetta (6) pitkin sahanterään (4).
- Sivuttaisen ohjauksen vasemmalla kädellä vain suojuskuvun etureunalle asti.
- Työkappaletta työnnetään läpi aina halkaisukilian (5) loppupäätyyn asti.
- Sahausjäte jää sahauspyydälle (1) kunnes sahanterä (4) taas on vapaassa asennossa.

**9.1.2. Kapeiden työkappaleiden sahaaminen (kuva 23)**

- Alle 120 mm leveiden työkappaleiden pitkittäissahaukset on ehdottomasti suoritettava työntötangon avulla.

**Työntötanko kuuluu toimitukseen.**

**Kulunut tai vaurioitunut työntötanko on pikaisesti vaihdettava.**

**9.1.3. Hyvien kapeiden työstökappaleiden sahaus (kuva 24)**

- Erittäin kapeiden työkappaleiden (enintään 30 mm leveät) pitkittäissahaukset on ehdottomasti suoritettava työntöpuun avulla.
- Rinnakkaisvasteen alemmaa ohjauspintaa suositellaan siihen käyttöön.
- **työntöpuu ei kuulu toimitukseen!** (Voi ostaa hyvästä alan erikoisliikkeestä.)
- **Kulunut työntöpuu on ajoissa vaihdettava uuteen.**

**9.2. Työskentely työntöpyytää käyttäen****9.2.1 Poikittaisleikkausten teko (kuvat 26, 27)**

- Vedä työntöpyytä (3) eteen.
- Säädä poikittaisvaste (7) haluttuun kulmamittaan ja kiinnitä se työntöpyytään (3).
- Paina työstökappaletta poikittaisvastetta (7) vasten ja työnnä työntöpyytää hitaasti sahanterään päin
- Työnnä työntöpyytää (3) eteenpäin aina niin kauan, kunnes työstökappale on leikattu läpi.
- Sammuta saha jälleen. Huomio: ota sahausjätteet pois vasta sitten kun sahanterä (4) on pysähtynyt.

**9.2.2 Saumaus työntöpyytää käyttäen (kuva 28)**

- Vedä työntöpyytä (3) eteen.
- Aseta työstökappale työntöpyydälle ja paina se lujasti saumauspupeltia (c) vasten.
- Työnnä työntöpyytä (3) työstökappaleineen sahanterään ja suorita leikkaus.

FIN

## 10.0. Huolto

- Huomio: Vahvavirtapistoke on vedettävä pistorasiasta.
- Kone on säännöllisesti puhdistettava pölystä ja liasta. Puhdistus tapahtuu parhaiten hienolla harjalla tai rievulla.
- Älkää käytäkö syövyttäviä aineita muovin puhdistukseen.

## 11.0. Varaosatilaus

Varaosatilauksen tulee sisältää seuraavat tiedot:

- Laitteen tyyppi
- Laitteen tuotenumero
- Laitteen tunnusnumero
- Tarvittavan varaosan varaosanumero.

Ajankohtaiset hinnat ja muut tiedot löydät osoitteesta  
[www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**H****1. A gép leírása (ábra 1/2)**

- 1 Fűrészasztal
- 2 Fűrészlap védő
- 3 Toló asztal
- 4 Fűrészlap
- 5 Hasító ék
- 6 Párhuzamos ütköző
- 7 Haránt ütköző
- 8 Forgattyús kézikar
- 9 Szögbeállítás
- 11 Ki -, bekapcsoló
- 12 Szorítócsavar
- 13 Elszívőtömlő
- 14 Elszívőcsatlakozás  $\varnothing$  100 mm
- 15 Futómű
- 16 Vezető fogantyú
- 17 Forgácsoló
- 18 Állólábak
- 19 Asztalarretáló
- 23 Tartó
- 25 Gumilábak
- 28 Akasztó a szerszámnak
- 29 Tartó az elszívőtömlőnek

**2. A szállítás kiterjedése**

- Szabványkörfűrész
- Keményfémlemez fűrészlap
- Párhuzamos ütköző
- Toló bot
- Toló asztal
- Futómű
- Haránt ütköző

**3. Rendeltetésszerű használat**

Az asztali körfűrész, a gép nagyságának megfelelő mindenféle fa hossz- és harántvágására (csak harántütközővel) szolgál.

Semmilyen rönkfélét nem szabad vágni.

**A gépet csak a rendeltetése szerint szabad alkalmazni.**

Ezt túlhaladó használat, nem számít rendeltetésszerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó/kezelő felelős és nem a gyártó.

Csak a gépnek megfelelő fűrészlapokat (HM vagy CV fűrészlapokat) szabad használni. Minden fajta szétválasztó tárcsának és HSS – fűrészlapnak a használata tilos.

A rendeltetésszerű alkalmazás része a biztonsági utasítások figyelembe vétele is, valamint az

összeszerelési és a használati utasításban levő üzemeltetési utasítások.

A gépet kezelő és karbantartó személyeknek a gép használatában jártasnak és a lehetséges veszélyekkel kapcsolatban kioktatottnak muszáj lenniük.

Ezen kívül pontosan be kell tartani az érvényes balesetvédelmi előírásokat.

Figyelembe kell venni a munkaegészségügy és biztonságtechnika terén fennálló egyéb általános szabályokat.

A gépen történő változtatások, a gyártó szavatolását, és az ebből adódó károk megtérítését, teljesen kizárják.

Bizonyos fennmaradt rizikó tényezőket rendeltetésszerű használat esetén sem lehet teljes mértékben kizárni. A gép konstrukciója és felépítése által a következő pontok következhetnek be:

- a fűrészlap megérintése a nem lefedett fűrészkerékben.
- a forgó fűrészlapba való nyúlás (vágási sérülés).
- a munkadarab és munkadarabrészek visszacsapódása.
- fűrészlaptörések.
- a fűrészlap hibás keményfémrészeinek a kivetése.
- a szükséges zajcsökkentő fullvédő használatának mellőzésekor a hallás károsodása.
- zárt termekben levő használatkor az egészségre káros fapороk kibocsátása.

**4. Fontos utasítások**

Kérjük olvassa el figyelmesen a használati utasítást és vegye figyelembe az abban foglalt utasításokat. Ismerkedjen meg a használati utasítás alapján a készülékkel, a helyes használatával, valamint a biztonsági utasításokkal.

**Zajkibocsátási értékek**

	Üzemeltetés	üresmenet
Hangnyomásmérték		
$L_{pA}$	93,5 dB	82,1 dB
Hangteljesítménymérték		
$L_{WA}$	108,8 dB	96,8 dB

A megadott értékek, emissziós értékek, és ezért nem jelentenek okvetlenül egyben biztos munkahelyi



értékeket is. Habár az emissziós- és imisszió szint között egy korreláció áll fenn, mégsem lehet ebből biztonságosan levonni, hogy kiegészítő óvintézkedések szükségesek-e vagy nem. A tényezők, amelyek a munkahelyen jelenleg uralkodó imissziószintet befolyásolhatják, a behatás időtartamát, a munkaterem sajátosságát, más zajforrásokat stb., mint például a gépek számát és más szomszédos lefolyásokat tartalmaznak. Ugyanúgy variálhatnak országról országra a megbízható munkahelyi értékek. De ez az információ a használatnak a veszélyeztetés és a rizikó jobb felbecsülését kell hogy lehetővé tegye.

## 5. Technikai adatok

Váltakozóáramú motor	230 V – 50Hz
Teljesítmény P	1500 Watt S1 2200 Watt S6 20%
Üresjáratú fordulatszám $n_0$	2860 perc <sup>-1</sup>
Keményműfűrészlap	Ø 315 x Ø 30 x 3,6 mm
A fogak száma	24
Nagy főasztal	800 x 350 mm
Nagy toloasztal	1000 x 300 mm
Tolóhossz max.	600 mm
Vágási magasság max.	73 mm / 0° 49 mm / 45°
Magasságállítást	fokozatmentesen 0 - 73 mm
Fűrészlap dönthető	fokozatmentesen 0° - 45°
Elszívó csatlakozó	Ø 100 mm

## 6. Üzembe helyezés előtt

- Az asztali körfűrész kicsomagolni és az esetleges szállítási sérülésekre felülvizsgálni
- A gépet stabilan kell felállítani. Ez annyit jelent, hogy a fűrész biztonságosan a talajra kell csavarozni (8-as ábra).
- Üzembe helyezés előtt minden fedőnek és biztonsági berendezésnek szabályszerűen kell felszerelve lennie.
- A fűrészlapnak szabadon kell futnia.
- A már megmunkált fán ügyeljen az idegen alkatrészekre, mint például a szögekre vagy csavarokra stb..
- Mielőtt a ki- / bekapcsolót üzemeltetné, bizonyosodjon meg arról, hogy a fűrészlap rendesen fel van szerelve és a mozgatható részek könnyű járathatók.
- A gép hozzáfűzőcsatlakozása előtt ellenőrizze le, hogy a gép típusábráján levő adatok a hálózati adatokkal megegyeznek-e.

## 7. Összeszerelés

**Figyelem! Húzza ki a körfűrészben történő minden karbantartási, átépítési és összeszerelési munka előtt a hálózati csatlakozót.**

### 7.1. A fűrész felállítása (ábra 1-9)

- A fűrész az asztallal lefelé egy egyenes alátétre fektetni.
- Rácsavarozni a négy állólábát (18) belülről négy-négy csavarral (SW13) a géptestre. Ügyeljen az állólábak bedugásánál arra, hogy az állólábak hevederjei az arra előrelátott befogadók formáihoz passzoljanak.
- Rádugni a négy gumilábat (25) az állólábakra.
- Csavarozza a futóművet (15) a belülső oldalról két-két csavarral az állólábakra. Ennél be kell tenni a 4 távtartó darabot (26) az állólábak és a futómű rögzítoszögletei (22) közé. Ügyeljen az összeszerelésnél arra, hogy a rögzítoszögletekben levő kerekesség a gép alulso oldalára irányába legyen irányítva.
- Megfordítani a fűrész és felállítani a talajra.
- Óvatosan bevezetni a toloasztalt (3) a csúszóvezetőkbe (24) és annyira áttolni amíg a zárókampó (10) be nem rethesz.
- Rácsavarozni az elszívómlőt (29) tartóját és a szerszámkampót (28) a géptestre. (lásd a 6-os és 7-es ábrát)

### 7.2. A futómű használata (ábra. 11)

- A futómű szétválasztásához a fűrész a hátulso oldalán enyhén megemelni (a) és hátrahúzni (b) a kerekeket (15).
- Az asztali körfűrész ebben a helyzetben ismét leeresztetni.
- Ezután az asztali körfűrész a kerekeken áll és a fogantyúk (16) segítségével egy személy el tudja mozgatni. Figyelem: ne emelje meg a fűrész sohasem a toloasztalnál fogva!
- Figyelem: Szállítás után a futóművet (15) azonnal ismét össze kell csukni, azért hogy garantálva legyen a fűrész biztos állása.
- Ehhez a kerekeket az ellenkező sorrendbe ismét a kiinduló helyzetbe hozni.

### 7.3. A fűrészlapvédő felszerelése / leszerelése (ábra 9)

- Felrakni a fűrészlapvédőt (2) a hasító ékre (5), úgy hogy a csavar (37) a hasító ék (5) lyukán (45) keresztül passzoljon.
- Ne húzza meg a csavart (37) túl feszesre; a fűrészlapvédőnek szabadon mozgathatónak kell maradnia.
- Ráerősíteni az elszívómlőt (13) az

**H**

elszívóadapterre (14) és a fűrészlapvédő (2) elszívócsősonkjaira.

- Az elszívóadapter (14) kijáratára egy megfelelő elszívószerelvényt kell rákapcsolni. (ábra 2)
- A leszerelés az elenkező sorrendben történik.

**Figyelem!**

**A fűrészelés elkezdése előtt a fűrészlapvédőnek (2) le kell engedve lenni a fűrészelési anyagra.**

**7.4. A hasító éket beállítani (ábra 12/13/14/15)**

- **Figyelem! Húzza ki a hálózati dugót.**
- Beállítani a fűrészlapot (4) a max. vágási mélységre, a 0°-ú állásba helyezni és arretálni (lásd 8.2)
- A fűrészlapvédőt leszerelni (lásd 7.3.)
- Az asztalbetétet kivenni (lásd 7.5)
- Meglazítani az anyát (38).

**7.4.1. A maximális vágások beállítása**

- A hasító éket (5) addig feltolni, amíg a fűrészasztal (1) és a hasító ék (5) felső széle közötti távolság maximális.
- A fűrészlap (4) és a hasító ék (5) közötti távolság max. 8 mm.
- Az anyát (38) ismét feszesre húzni és az asztalbetétet felszerelni.

**7.5 Leszerelni a tolóasztalt és kinyitni a forgácsolót (ábra 12, 13)**

- A tolóasztal (3) leszereléséhez húzza előre a tolóasztalt (3), addig amíg látható nem lesz a zárókampó (10).
- Egyik kézzel fentről nyomni a zárókampót (10) és a másik kézzel egyidejűleg előre kihúzni a tolóasztalt (3) a vezetékéből (24)!
- A forgácsoló (17) kinyitásához távolítsa mind a két csavart (b) el és hajtsa fel a forgácsolót. Tipp: a csavarok (b) könnyebb eltávolításához állítson egy cca. 45°-ú szöget be. (lásd 8.5)
- A felszerelés az ellenkező sorrendben történik.

**7.6. A fűrészlap kicserélése (ábra 16)**

- Figyelem! Húzza ki a hálózati dugót.
- A fűrészlapot (4) a maximális vágási mélységre beállítani (lásd 8.2)
- Levenni a fűrészlap védőt (2) (lásd 7.3.)
- Leszerelni a tolóasztalt (lásd 7.5)
- Kinyitni az alsó forgácsolót (lásd 7.5)
- Hozzáilleszteni az ellentartót (41) a fűrészlapkarimára.
- A csavart (42) a kulccsal (40) a fűrészlap futási irányába kicsavarni.
- Levenni a fűrészlapot (4) a belső karimáról és felfelé kihúzni.
- Az új fűrészlap felszerelése előtt a fűrészlap

karimáját gondosan megtisztítani

- Az új fűrészlapot a fordított sorrendben újra berakni és feszesre húzni
- Figyelem! Vegye figyelembe a forgási irányt, a fogak vágási hajlásának a futási irányba kell mutatnia, ez annyit jelent, hogy előre mutatnak (lásd a nyilat a forgácsolóán)
- A hasító éket (5) valamint a fűrészlapvédőt (2) újra felszerelni és beállítani (lásd 7.4., 7.5.)
- Mielőtt a fűrészszel újra dolgozna, meg kell vizsgálni a védő berendezések működését.

**8. Kezelés****8.1. Be-/ kikapcsoló (ábra 10)**

- A fűrészszel a zöld taszter "1" nyomása által lehet bekapcsolni.
- A fűrész újra kikapcsolásához a piros taszter "0" kell megnyomni.

**8.2. Vágási mélység (ábra 17)**

- A kézi hajtókar (8) csavarása által lehet a fűrészlapot (4) a kívánt vágási mélységre beállítani.
- Az óramutató forgásával elenkező irányba: nagyobb vágási mélység
- Az óramutató forgási irányába: kisebb vágási mélység

**8.3. Párhuzamos ütköző****8.3.1. Ütközői magasság (ábra 19/20)**

- A vele szállított univerzális ütközőnek (6) két különbözően magas vezetőfelülete van.
- A vágni való anyagok vastagságától függően az ütközősín (43) a 19.-es ábra szerint, vastag anyagoknál, vagy a 20.-es ábra szerint, vékony anyagoknál, kell használni.

**8.3.2. Vágási szélesség (ábra 19/20)**

- A fadarabok hosszvágásánál muszáj a párhuzamos ütközőt (6) használni.
- A párhuzamos ütközőt (6) a fűrészlapnak (4) a jobb oldalára kell felszerelni.
- A párhuzamos ütközőt (6) kívülről kell a szorítósinbe (23) betolni.
- Beállítani a párhuzamos ütközőt (6) a kívánt mértékre és a szárnyas csavarokkal (21) rögzíteni.

**8.3.3. Az ütközősi hossz beállítása (ábra 21)**

- A vágásra előrelátott anyag szorulásának az elkerüléséért, az ütközősi sín (43) hosszirányban eltolható.

- Egyszerű szabály: az ütközőnek a hátsó vége egy gondolt vonalhoz ütközik, amelyik körül belül a fűrészlap közepénél kezdődik és 45° fok alatt hátrafelé fut.
- A szükséges vágási szélességet beállítani - a szárnyas csavarokat (21) meglazítani és az ütközősínt (43) annyira előretolni, amíg a kigondolt 45°-ú vonalat meg nem érinti.
- a szárnyas csavarokat (21) újra feszesre húzni.

#### 8.4. Harántütköző és tolóasztal (ábra 28)

- Betolni a harántütközőt (7) a tolóasztal horonyába (a).
- Meglazítani a szorítócsavart (12), addig fordítani a harántütközőt (7), amíg a nyíl a kívánt szögértékre nem mutat!
- Feszesre húzni a szorítócsavart (12)
- A tolóasztalon a szorítócsavarral (31) a kívánt pozícióban beszorítani a harántütközőt (7).

#### Figyelem!!

- Ne tolja az ütközősínt (7) túlságosan a fűrészlap irányába.
- Az ütközősín (43) és a fűrészlap (4) közötti távolságnak cca. 2 cm-nek kell lennie.

#### 8.5. A szög beállítása (ábra 17)

- Megeresztetni a szögletbeállításához való rögzítőfogantyút (9).
- A fogantyút (9) elfordítása által beállítani a skálán (b) a kívánt szögértéket.
- A kívánt szögbeállításban arretálni a rögzítőfogantyút (9).

### 9. Üzem

#### Figyelem!!

- Minden új beállítás után, a beállított mértékek felülvizsgálatára egy próbavágást ajánlunk.
- A fűrész bekapcsolása után, mielőtt véghezvinné a vágást, megvárni, míg a fűrészlap a maximális fordulatszámát elérte.
- Figyelem a bevágásoknál!
- Használat előtt a vele szállított fémsarokkal oda kell csavarozni a fűrész! Ehhez, a 8-es ábrán mutatottak szerint, a csavarokkal (b) rá kell erősíteni a fémsarkokat (a) az állólábakra (18).

#### 9.1. Hosszvágások véghezvitele (ábra 22)

Ennél egy munkadarab lesz hosszába kettévágva. A hosszvágások elvégzéséhez be kell reteszelní a tolóasztalt a gép hátulján az arretálóval (19) (ábra 18). A munkadarabnak az egyik szélét a párhuzamos ütköző (6) ellen kell nyomni, míg a lapos felülete a fűrészasztalra (1) felfekszik.

A fűrészlap védőnek (2) mindig rá kell feküdnie a munkadarabra.

A hosszvágásnál sohasem szabad a munkaállásnak a vágás lefolyásával egy vonalba lennie.

- A párhuzamos ütközőt (6) a munkadarab magasságnak és a kívánt szélességnek megfelelően beállítani. (lásd a 8.3.-at)
- Bekapcsolni a fűrész.
- Fektesse a kezét bezárt ujjakkal simán a munkadarabra és tolja a munkadarabot a párhuzamos ütköző (6) mellett a fűrészlapba (4).
- A bal kézzel vagy jobb kézzel (a párhuzamos ütköző helyzetétől függően) vezetés csak a védőkupak elülső széléig.
- A munkadarabot mindig a hasító ék (5) végig áttolni.
- A vágási hulladék a fűrészasztalon (1) marad, míg a fűrészlap (4) ismét nyugalmi állásba nem került.

#### 9.1.2. Keskeny munkadarabok vágása (ábra 23)

- 120 mm alatti szélességű munkadarabok hosszvágását okvetlenül egy toló bot (27) segítségével kell elvégezni.
- A toló bot benne van a szállítás terjedelmében. **Elkopott illetve károsult toló botokat azonnal ki kell cserélni.**

#### 9.1.3. Nagyon keskeny munkadarabok vágása (ábra 24)

- Nagyon keskeny 30 mm és alatta levő szélességű munkadarabok hosszvágásánál okvetlenül egy toló fadarabot (a) kell használni.
- Ennél a párhuzamos ütköző alacsony vezetől felületét kell előnybe részesíteni.
- **A tolófa nincs benne a szállítás terjedelmében!** (Kapható a rávonatközö szaküzletben)  
**Az elkopott toló botot időben kicserélni.**

### 9.2. Dolgozás a tolóasztallal

#### 9.2.1 Keresztvágások elvégzése (ábra 26, 27)

- Előre húzni a tolóasztalt (3)
- Beállítani a harántütközőt (7) a kívánt szögértékre és beszorítani a tolóasztalra (3).
- A munkadarabot feszesen a harántütköző (7) ellen nyomni és a tolóasztalt lassan a fűrészlap irányába tolni.
- A tolóasztalt (3) mindig annyira előretolni amig teljesen át nincs vágva a munkadarab.
- Ismét kikapcsolni a fűrész. Figyelem: csak akkor távolítsa el a fűrészhulladékot, ha már nyugalmi helyzetben van a fűrészlap (4).

**H****9.2.2 Szélezés a tolóasztallal (28)**

- Előre húzni a tolóasztalt (3)
- Ráfektetni a munkadarabot a tolóasztalra és feszesen a szélezősegédfelemező (c) ellen nyomni.
- Vezesse a tolóasztalt (3) a munkadarabbal a fűrészlaphoz és végezze el a vágást.

**10. Karbantartás**

- **Figyelem!** Húzza ki a hálózati dugót.
- A port és a szennyeződések a gépről rendszeresen el kell távolítani. A tisztítást legjobban egy finom kefével vagy egy ronggyal lehet elvégezni.
- A műanyag tisztítására ne használjon maró hatású szereket.

**11. Pótalkatrészek megrendelése**

A pótalkatrészek megrendelésénél a következő adatokat kell megadni

- A készülék típusát
- A készülék cikkszámát
- A készülék ident-számát
- A szükséges pótalkatrész pótalkatrész-számát

Aktuális árak és információk a [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) alatt találhatóak.

## 1. Opis uređaja (sl. 1/2)

- 1 Stol pile
- 2 Zaštitna lista pile
- 3 Posmični stol
- 4 List pile
- 5 Klin za cijepanje
- 6 Paralelni graničnik
- 7 Poprečni graničnik
- 8 Ručica
- 9 Podešavanje kuta
- 11 Sklopka za uključivanje/isključivanje
- 12 Stezni vijak
- 13 Crijevo za odsisavanje
- 14 Promjer priključka crijeva za odsisavanje  
Ø 100 mm
- 15 Postolje
- 16 Ručke za transportiranje
- 17 Kutija za strugotine
- 18 Nogari
- 19 Aretacija stola
- 23 Držač
- 25 Gumeni podlošci
- 28 Kuka za alat
- 29 Držač crijeva za odsisavanje

## 2. Opseg isporuke

- Stacionarna kružna pila
- List pile sa slojem od tvrdog metala
- Paralelni graničnik
- Komad za guranje
- Posmični stol
- Postolje
- Poprečni graničnik

## 3. Namjenska uporaba

Stolna kružna pila služi za uzdužno i poprečno rezanje (samo s poprečnim graničnikom) drva svih vrsta, prema veličini stroja.

Ne smiju se rezati okrugla drva bilo koje vrste. Stroj se smije koristiti samo za utvrđenu namjenu. Svako drugo korištenje izvan tih okvira smatra se nesvrshodnim. Za štete ili ozljede bilo koje vrste koje bi zbog toga nastale ne jamči proizvođač nego korisnik. Smiju se koristiti samo listovi pile (HM- ili CV-listovi pile) prikladni za stroj. Nije dozvoljeno korištenje HSS-listova i reznih ploča bilo koje vrste. Sastavni dio namjenskog korištenja čini i pridržavanje sigurnosnih napomena kao i uputa za montažu i rad navedenih u uputama za uporabu.

Osobe koje upravljaju strojem i održavaju ga moraju se upoznati s tim uputama i biti upućene u moguće opasnosti. Treba se točno pridržavati dotičnih propisa o zaštiti na radu. Treba se pridržavati i ostalih pravila iz medicine rada i sigurnosno-tehničkih područja.

Promjene na stroju u potpunosti isključuju jamstvo proizvođača i iz toga proizašle štete.

Unatoč namjenskoj uporabi ne mogu se potpuno isključiti određeni faktori rizika. Uvjetovani konstrukcijom i izvedbom stroja mogu nastati sljedeći rizici:

- Dodir s listom pile u nepokrivenom području pile.
- Zahvat u list pile tijekom rada (posjekotine).
- Povratni udarac radnih komada i njihovih dijelova.
- Lomovi lista pile.
- Otkidanje nekvadratnih dijelova listova pile od tvrdog metala.
- Oštećenje sluha u slučaju nekorištenja potrebne zaštite.
- Emisije drvene prašine opasne za zdravlje kod korištenja u zatvorenim prostorijama.

## 4. Važne napomene

Molimo Vas da pažljivo pročitate upute za uporabu i pridržavate se njihovih napomena. Pomoću ovih uputa za uporabu upoznajte uređaj, njegovu pravilnu uporabu kao i sigurnosne upute.

## Vrijednosti emisije buke

	Pogon u	praznom hodu
Razina zvučnog tlaka $L_{pA}$	93,5 dB	82,1 dB
Razina buke $L_{WA}$	108,8 dB	96,8 dB

Navedene vrijednosti su vrijednosti emisije i zbog toga ne moraju istovremeno predstavljati i sigurnosne vrijednosti na radnom mjestu. Iako postoji korelacija između razina emisije i imisije, iz toga se ne može pouzdano zaključiti jesu li potrebne dodatne mjere zaštite ili ne. Faktori koji mogu utjecati na razinu postojeće imisije na radnom mjestu obuhvaćaju vrijeme djelovanja, specifičnost radnog prostora, ostale izvore buke itd., npr. broj strojeva i druge susjedne procese. Pouzdane vrijednosti na radnom mjestu isto tako mogu varirati od države do države. Ova informacija treba poslužiti korisniku za bolju procjenu opasnosti i rizika.

HR

## 5. Tehnički podaci

Izmjenični motor	230 V ~ 50 Hz
Snaga P	1500 vati S1 2200 vati S6 20 %
Broj okretaja praznog hoda $n_0$	2860 min <sup>-1</sup>
List pile od tvrdog metala	Ø 315 x Ø 30 x 3,6 mm
Broj zubaca	24
Veličina glavnog stola	800 x 350 mm
Veličina posmičnog stola	1000 x 300 mm
Duljina pomaka maks.	600 mm
Visina rezanja maks.	73 mm/0°
	49 mm/45°
Podešavanje visine	kontinuirano 0 - 73 mm
Zakretljiv list pile	kontinuirano 0° - 45°
Priključak za odsisavanje	Ø 100 mm

## 6. Prije puštanja u rad

- Raspakirajte stolnu kružnu pilu i provjerite eventualna oštećenja nastala kod transporta
- Stroj se mora postaviti tako da bude stabilan tj. pričvrstiti na radni stol ili pričvrstiti vijcima na donje postolje. Stroj se mora postaviti tako da bude stabilan tj. pila se mora sigurno pričvrstiti vijcima na tlo.
- Prije puštanja u rad svi poklopci i sigurnosne naprave moraju biti propisno montirani.
- List pile se mora neometano kretati.
- Kod drva koje upravo obradujete pripazite na strana tijela kao što su npr. čavli ili vijci.
- Prije nego što aktivirate sklopku za uključivanje/isključivanje provjerite je li list pile pravilno montiran i jesu li gibljivi dijelovi lako pokretljivi.
- Prije priključenja stroja provjerite odgovaraju li podaci na tipskoj pločici podacima o mreži.

## 7. Montaža

**Pažnja! Prije svih radova održavanja, preinaka i montaže na kružnoj pili treba izvući mrežni utikač.**

### 7.1. Sastavljanje pile (sl. 1-9)

- Pilu sa stolom postavite prema dolje na ravnu podlogu.
- Četiri nogara (18) pričvrstite pomoću četiri vijka (SW13) iznutra na tijelo stroja. Prilikom umetanja nogara obratite pažnju na to da spojnice nogara odgovaraju oblikom za to predviđenim prihvatnicima.
- Natakните četiri gumena podloška (25) na

nogare.

- Postolje (15) pričvrstite pomoću 2 vijka s unutrašnje strane na nogare. Pritom morate umetnuti 4 distance (26) između nogara i pričvrstnih kutnika (22) postolja. Kod montaže pripazite na to da zaobljenje u pričvrstnom kutniku bude usmjereno prema donjoj strani stroja.
- Okrenite pilu i postavite na pod.
- Posmični stol (3) pažljivo uvedite u klizne vodilice (24) i gurajte ga toliko da dosjedne kuka za blokadu (10).
- Vijcima pričvrstite crijevo za odsisavanje (29) i kuku za alat (28) na tijelo stroja (vidi sl. 6 i 7).

### 7.2 Uporaba postolja (sl. 11)

- U svrhu rasklapanja postolja pilu lagano nadignite na stražnjoj strani (a) i gurnite kotače (15) prema natrag (b).
- Stolnu kružnu pilu ponovno spustite u tom položaju.
- Stolna kružna pila sad stoji na kotačima i jedna osoba je može transportirati pomoću ručke (16). **Pažnja:** Pilu nikad ne podižite držeći je za pomični stol!
- **Pažnja:** Nakon transporta postolja (15) se mora odmah preklopiti kako bi se zajamčila stabilnost pile.
- U tu svrhu obrnutim redoslijedom dovedite kotače u prvobitni položaj.

### 7.3 Montiranje/demontiranje zaštite lista pile (sl. 9)

- Zaštitu lista pile (2) namjestite na klin za cijepanje (5), tako da vijak (37) udje kroz rupu (45) klina za cijepanje (5).
- Vijak (37) nemojte čvrsto pritegnuti; zaštita lista pile mora biti slobodno gibljiva.
- Spojite crijevo za usisavanje (13) s adapterom za usisavanje (14) i s nastavkom za usisavanje štitnika lista pile (2).
- Na nastavak adaptera za usisavanje (14) se mora priključiti prikladna usisna naprava (slika 2).
- Demontaža se vrši u obratnom redoslijedu. **Pažnja! Prije početka piljenja se štitnik lista pile (2) mora spustiti na komad koji želite piliti.**

### 7.4. Podešavanje razdvojnika (slike 12/13/14/15)

- **Pažnja! Izvadite utikač iz utičnice**
- Postavite list pile (4) na maksimalnu dubinu rezanja, dovedite ga u položaj 0° i aretirajte ga (vidi 8.2)
- Demontirajte štitnik lista pile (vidi 7.3.)
- Izvadite uložak stola (vidi 7.5)

- Popustite maticu (38).

#### 7.4.1. Podešavanje za maksimalne rezove

- Klin za cijepanje (5) pomaknite prema gore tako da između stola pile (1) i gornjeg ruba klina za cijepanje (5) bude maksimalni razmak.
- Razmak između lista pile (4) i klina za cijepanje (5) iznosi maks. 8 mm.
- Maticu (38) ponovno pritegnite i montirajte umetak za stol.

#### 7.5. Demontaža posmičnog stola i otvaranje kutije za strugotine (sl. 12, 13)

- Za demontažu posmičnog stola (3) povucite stol (3) prema naprijed tako da kuka za blokadu (10) bude vidljiva.
- Jednom rukom pritisnite odozgo na kuku za blokadu (10) a drugom istovremeno izvucite posmični stol (3) iz vodilice (24) prema naprijed!
- Za otvaranje kutije za strugotine (17) uklonite oba vijka (b) i sklopote kutiju. Savjet: Za lakše uklanjanje vijaka (b) podesite kut od oko 45°. (vidi 8.5)
- Montažu obavite obrnutim redoslijedom.

#### 7.6. Zamjena lista pile (sl. 16)

- **Pažnja! Izvucite mrežni utikač.**
- List pile (4) podesite na maks. dubinu rezanja (vidi 8.2).
- Skinite zaštitu lista pile (2) (vidi 7.3.).
- Demontirajte posmični stol (vidi 7.5).
- Otvorite donju kutiju za strugotinu (vidi 7.5).
- Na prirubnicu lista pile namjestite podupirač (41).
- Pomoću ključa (40) izvadite vijak (42) u smjeru vrtne liste pile.
- List pile (4) skinite s unutrašnje prirubnice i izvucite prema gore.
- Prije montaže novog lista pile pažljivo očistite njegovu prirubnicu.
- Novi list pile ponovno umetnite obrnutim redoslijedom i pričvrstite ga.
- **Pažnja! Obratite pažnju na smjer okretanja, kosina rezanja zubaca tj. smjer okretanja lista mora biti prema naprijed (vidi strelicu na kutiji za strugotine).**
- Ponovno montirajte i podesite klin za cijepanje (5) kao i zaštitu lista pile (2) (vidi 7.4., 7.5.)
- Prije nego ponovno počnete radite s pilom, potrebno je provjeriti funkcioniranje zaštitnih naprava.

## 8. Upravljanje

### 8.1. Sklopka za uključivanje/isključivanje (sl. 10)

- Pritiskom na zelenu tipku „1“ pila se može uključiti.
- Da biste pilu ponovno isključili, morate pritisnuti crvenu tipku „0“.

### 8.2. Dubina rezanja (slika 17)

- Okretanjem obrtaljke (8) se list pile (4) može postaviti na željenu dubinu rezanja. Suprotno smjeru kazaljke na satu: veća dubina rezanja  
U smjeru kazaljke na satu: manja dubina rezanja

### 8.3. Paralelni graničnik

#### 8.3.1. Visina graničnika (sl. 19/20)

- Isporučeni paralelni graničnik (6) ima dvije površine vodilica različitih visina.
- Ovisno o debljini materijala za rezanje mora se koristiti granična vodilica (43) prema sl. 19 za deblji materijal i prema sl. 20 za tanji materijal

#### 8.3.2. Širina reza (sl. 19/20)

- Kod uzdužnog rezanja dijelova drva mora se koristiti paralelni graničnik (6).
- Paralelni graničnik (6) mora se montirati na desnu stranu lista pile (4).
- Paralelni graničnik (6) mora se izvana gurnuti u vodilicu za fiksiranje (23).
- Paralelni graničnik (6) podesite na željenu mjeru i fiksirajte pomoću vijaka s krilatom glavom (21).

#### 8.3.3. Podešavanje dužine graničnika (slika 21)

- Kako bi se izbjeglo zaglavljivanje materijala koje režete, vodilica graničnika (43) se može pomjeriti u uzdužnom smjeru.
- Osnovno pravilo: Stražnji kraj graničnika seže do zamišljene crte koja počinje otprilike u sredini lista pile i teče pod kutom od 45° prema nazad.
- Podesite potrebnu širinu rezanja.
- Popustite krilne vijke (21) i gurnite vodilicu graničnika (43) unaprijed do ne dotakne zamišljenu crtu od 45°.
- Zategnite krilne vijke (21).

### 8.4. Poprečni graničnik i pomični stol (sl. 28)

- Poprečni graničnik (7) gurnite u utor (a) posmičnog stola.
- Olabavite stezni vijak (12), okrenite poprečni graničnik (7) tako da strelica pokazuje željeni kut!
- Pritegnite stezni vijak (12).

**HR**

- Poprečni graničnik (7) pričvrstite steznim vijkom (31) u željenom položaju na pomični stol.

**Pažnja!**

- Graničnu vodilicu (7) nemojte previše gurnuti u smjeru lista pile.
- Razmak između granične vodilice (43) i lista pile (4) mora iznositi oko 2 cm.

**8.5. Podešavanje kuta (sl. 17)**

- Otpustite pričrsvnu ručku (9) da biste podesili kut.
- Okretanjem ručke (9) podesite željeni kut na skali (b).
- Pričrsvnu ručku (9) arotirajte pod podešenim kutem.

**9. Rad****Pažnja!**

- Nakon svakog postupka podešavanja preporučujemo pokusno rezanje radi provjere namještenih mjera.
- Nakon uključivanja pile sačekajte dok list pile nije dostigao svoju maksimalnu brzinu, prije nego što započinjete rez.
- Pažnja pri urezivanju!
- Prije uporabe pilu treba privrčiti priloženim metalnim kutnicama! U tu svrhu metalni kutnici (a) se moraju pričvrstiti vijcima (b) na nogare (18) kao što je prikazano na slici 8.

**9.1. Izvodjenje uzdužnih rezova (sl. 22)**

U ovom slučaju radni komad se prorezuje u svom uzdužnom smjeru.

Za provodjenje uzdužnih rezova pomični stol na stražnjoj strani stroja morate blokirati pomoću aretacije (19) (sl. 18). Jedan rub radnog komada pritisne se o paralelni graničnik (6) dok ravna strana naliježe na stol pile (1).

Zaštitna lista pile (2) mora uvijek nalijegati na radni komad.

Radni položaj kod uzdužnog rezanja ne smije nikad biti u jednoj liniji sa stazom rezanja.

- Namjestite paralelni graničnik (6) u skladu s visinom izradka i željenoj širini istog (vidi 8.3.).
- Uključite pilu
- Položite ruke sa skupljenim prstima dlanom na izradak i gurnite izradak duž paralelnog graničnika (6) u list pile (4).
- Vodjenje sa strane lijevom ili desnom rukom (ovisno o poziciji paralelnog graničnika) samo do prednjeg ruba štitnika.
- Progurajte izradak uvijek do kraja razdvojnika (5).

- Otpad od rezanja ostaje na stolu pile (1) dok se list pile (4) ne nalazi ponovo u položaju mirovanja.

**9.1.2. Rezanje uskih komada (slika 23)**

- Uzdužni rezovi komada širine od manje od 120 mm se obvezno moraju izvoditi pomoću šipke za pomicanje (27).

Šipka za pomicanje je dio serijske opreme.

**Istrošenu odn. oštećenu šipku za pomicanje odmah zamijenite novom**

**9.1.3. Rezanje vrlo uskih komada (slika 24)**

- Za uzdužne rezove vrlo uskih komada širine 30 mm i manje se obvezno mora koristiti daska za pomicanje (a).
- Pri tome prednost treba dati nižoj plohi vodilice graničnika.
- **Daska za pomicanje nije dio serijske opreme!** (može se kupiti u specijaliziranim trgovinama) **Istrošenu dasku za pomicanje na vrijeme zamijenite novom.**

**9.2. Rad s posmičnim stolom****9.2.1 Izvodjenje poprečnih rezova (sl. 26, 27)**

- Posmični stol (3) povucite prema naprijed.
- Poprečni graničnik (7) podesite na željeni kut i pričvrstite na posmični stol (3).
- Radni komad čvrsto pritisnite na poprečni graničnik (7) i polako gurajte posmični stol u smjeru lista pile.
- Posmični stol (3) pomaknite toliko da radni komad bude potpuno prorezan.
- Ponovno isključite pilu. Pažnja: Otpad rezanja uklonite tek kad se list pile (4) zaustavi.

**9.2.2 Obrubljivanje pomoću posmičnog stola (28)**

- Posmični stol (3) povucite prema naprijed.
- Radni komad položite na posmični stol i čvrsto ga pritisnite na pomoćni lim za obrubljivanje (c).
- Posmični stol (3) s radnim komadom dovedite na list pile i napravite rez.

**10.0. Održavanje**

- **Pažnja!** Izvadite utikač iz utičnice.
- Stroj se redovno mora očistiti od prašine i onečišćenja. Čišćenje se najbolje obavlja krpom i četkicom.
- Za čišćenje plastike ne rabite nagrizajuća sredstva.





## 11.0. Naručivanje rezervnih dijelova

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni sljedeći podaci:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Ident. broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**CZ****1. Popis přístroje (obr. 1/2)**

- 1 Stůl pily
- 2 Ochrana pilového kotouče
- 3 Posuvný stůl
- 4 Pilový kotouč
- 5 Roztahovací klín
- 6 Paralelní doraz
- 7 Příčný doraz
- 8 Ruční klika
- 9 Nastavení úhlu
- 11 Za-/vypínač
- 12 Svěrací šroub
- 13 Odsávací hadice
- 14 Přípojka pro odsávání Δ 100 mm
- 15 Podvozek
- 16 Rukojeť k pojždění
- 17 Přihrádka na třísky
- 18 Nohy
- 19 Aretace stolu
- 23 Upevnění
- 25 Gumové botky
- 28 Nástrojový hák
- 29 Upevnění odsávací hadice

**2. Rozsah dodávky**

- Formátovací kotoučová pila
- Pilový kotouč osazený ostřími ze slinutých karbidů
- Paralelní doraz
- Posuvná tyč
- Posuvný stůl
- Podvozek
- Příčný doraz

**3. Použití podle účelu určení**

Univerzální kotoučová pila slouží k podélnému a příčnému řezání (pouze s příčným dorazem) dřeva všeho druhu, odpovídajíc velikosti stroje. Kulatina všeho druhu nesmí být řezána. Stroj smí být používán pouze podle účelu svého určení.

Každé další toto překračující použití neodpovídá účelu určení. Za z toho vyplývající škody a zranění ruční provozovatel/obsluha a ne výrobce. Používat se smí pouze pro stroj vhodné pilové kotouče (tvrdokov nebo CV). Použití pilových kotoučů z vysoce výkonné rychlořezné oceli (HSS) a dělicích kotoučů všech druhů je zakázáno.

Součástí použití podle účelu určení je také dbát bezpečnostních pokynů, tak jako návodu k montáži

58

a provozních pokynů v návodu k použití. Osoby, které stroj obsluhují a udržují, musí být s tímto seznámeny a být poučeny o možných nebezpečích.

Kromě toho musí být co nejpřísněji dodržovány platné bezpečnostní předpisy. Dále je třeba dodržovat ostatní všeobecná pravidla v pracovních oblastech a bezpečnostní technických oblastech.

Změny na stroji zcela vylučují ručení výrobce a z toho vzniklé škody.

I přes použití podle účelu určení nelze zcela vyloučit určité rizikové faktory. Podmíněno konstrukcí a uspořádáním stroje se mohou vyskytnout následující rizika:

- Dotyk pilového kotouče v nezakryté oblasti řezání.
- Zásah do běžícího pilového kotouče (řezné úrazy).
- Zpětné vrhání obrobků a částí obrobků.
- Zlomení pilových kotoučů.
- Vymrštění chybných částí ze slinutých karbidů z pilového kotouče.
- Poškození sluchu při nepoužívání ochrany sluchu.
- Zdraví škodlivé emise dřevních prachů při použití v uzavřených prostorech.

**4. Důležité pokyny**

Prosím přečtete si pečlivě návod k použití a dbejte jeho pokynů. Na základě tohoto návodu k použití se seznámte s přístrojem, jeho správným použitím a také s bezpečnostními pokyny.

**Hodnoty emise hluku**

	Provoz	Chod naprázdno
Hladina akustického tlaku $L_{pA}$	93,5 dB	82,1 dB
Hladina akustického výkonu $L_{WA}$	108,8 dB	96,8 dB

Udané hodnoty jsou emisní hodnoty a nemusí tím současně být také bezpečnými hodnotami na pracovišti. Přestože existuje korelace mezi emisními a imisními hladinami, nelze z toho spolehlivě odvodit, jestli jsou nutná dodatečná preventivní bezpečnostní opatření, nebo ne. Faktory, které mohou ovlivnit současnou, na pracovišti existující imisní hladinu, obsahují délku působení, zvláštnosti pracovní místnosti, jiné zdroje hluku atd., např.

počet strojů a jiných sousedních procesů. Bezpečné hodnoty pracovních se mohou také odlišovat od jedné země k druhé. Tato informace má ale přesto uživateli pomoci, aby mohl lépe odhadnout nebezpečí a rizika.

## 5. Technická data

Motor na střídavý proud	230 V ~ 50 Hz
Výkon P	1500 W S1 2200 W S6 20 %
Počet otáček naprázdno $n_0$	2860 min <sup>-1</sup>
Pilový kotouč z tvrdokovu	Ø 315 x Ø 30 x 3,6 mm
Počet zubů	24
Velikost hlavního stolu	800 x 350 mm
Velikost posuvného stolu	1000 x 300 mm
Posuvná délka max.	600 mm
Hloubka řezu max.	73 mm/0°
	49 mm/45°
Výškové nastavení	plynule 0 - 73 mm
Pilový kotouč výkyvný	plynule 0° - 45°
Připojka pro odsávání	Ø 100 mm

## 6. Před uvedením do provozu

- Univerzální kotoučovou pilu vybalit a přezkontrolovat, zda nevykazuje eventuelní dopravní škody.
- Stroj musí být stabilně postaven, tzn. přišroubován na pracovním stole nebo pevném podstavci. Stroj musí být stabilně postaven, tzn. pila musí být bezpečně přišroubována k podlaze.
- Před uvedením do provozu musí být všechny kryty a bezpečnostní zařízení správně namontovány.
- Pilový kotouč musí být volně otočný.
- U již opracovaného dřeva dbát na cizí tělesa jako např. hřebíky nebo šrouby atd.
- Před zapnutím za-/vypínače se ujistěte, zda je pilový kotouč správně namontován a zkontrolujte volný chod pohyblivých částí.
- Před připojením stroje se ujistěte, zda údaje na typovém štítku souhlasí s údaji sítě.

## 7. Montáž

**Pozor!** Před všemi údržbovými a přezbrojovacími pracemi na okružní pile vytáhnout síťovou zástrčku.

### 7.1. Montáž pily (obr. 1-9)

- Pilu položit na rovný podklad stolem směrem dolů.
- Čtyři nohy (18) vždy čtyřmi šrouby (SW13) přišroubovat zevnitř na těleso stroje. Při nastrkávání noh dbát na to, aby se spojky noh hodily ke tvaru pro tyto účely určených upnutí.
- Na nohy nastrčit čtyři gumové botky (25).
- Podvozek (15) přišroubovat pomocí vždy 2 šroubů zevnitř na nohy. Přitom musí být mezi nohy a zpevňovací úhelník (22) podvozku namontovány 4 rozpěrky (26). Při montáži dbát na to, aby zakulacení ve zpevňovacím úhelníku směřovalo směrem ke spodní straně stroje.
- Pilu otočit a postavit na zem.
- Posuvný stůl (3) opatrně zavést do kluzných vedení (24) a tak dalece ho zasunout, až blokovací hák (10) zaskočí.
- Upevnění pro odsávací hadici (29) a nástrojový hák (28) přišroubovat na těleso stroje (viz obr. 6 a 7).

### 7.2 Používání podvozku (obr. 11)

- Na vykopnutí podvozku pilu na zadní straně nadzvednout (a) a kolečka (15) posunout dozadu (b).
- Stolní kotoučovou pilu v této poloze opět postavit.
- Pila nyní stojí na kolečkách a může být pomocí rukojeti (16) transportována jednou osobou.
- **Pozor!** Pilu nikdy nezvedat za posuvný stůl!
- **Pozor!** Po transportu musí být podvozek (15) opět ihned sklopen, aby bylo zabezpečeno bezpečné stání pily.
- K tomu uvést v opačném pořadí kolečka opět do výchozí polohy.

### 7.3 Montáž/demontáž ochrany pilového kotouče (obr. 9)

- Ochranu pilového kotouče (2) nasadit na roztahovací klin (5) tak, aby se šroub (37) vešel do otvoru (45) roztahovacího klínu (5).
- Šroub (37) neutahovat moc pevně, ochrana pilového kotouče musí zůstat volně pohyblivá.
- Odsávací hadici (13) upevnit na adaptéru odsávání (14) a na hrdle pro odsávání ochrany pilového kotouče (2).
- Na výstupu adaptéru odsávání (14) je třeba připojit vhodné odsávací zařízení. (obr. 2).
- Demontáž se provádí v opačném pořadí.
- **Pozor!** Před začátkem řezání musí být ochrana pilového kotouče (2) sklopena na řezaný materiál.

**CZ****7.4. Nastavení roztahovacího klínu (obr. 12/13/14/15)**

- Pozor! Vytáhnout síťovou zástrčku.
- Pilový kotouč (4) nastavit na max. hloubku řezu, uvést do polohy 0° a zaaretovat (viz 8.2).
- Demontovat ochranu pilového kotouče (viz 7.3.).
- Vložku stolu vyjmout (viz 7.5).
- Matici (38) povolit.

**7.4.1. Nastavení pro maximální řezy**

- Roztahovací klín (5) posunout směrem nahoru, až je vzdálenost mezi stolem pily (1) a horní hranou roztahovacího klínu (5) maximální.
- Vzdálenost mezi pilovým kotoučem (4) a roztahovacím klínem (5) max. 8 mm.
- Matici (38) opět utáhnout a vložku stolu namontovat.

**7.5. Demontáž posuvného stolu a otevření přihrádky na třísky (obr. 12, 13)**

- Na demontáž posuvného stolu (3) posuvný stůl (3) táhnout směrem dopředu, až je vidět blokovací hák (10).
- Jednou rukou shora tlačít na blokovací hák (10) a druhou rukou současně posuvný stůl (3) vytáhnout z vedení (24) směrem dopředu!
- Na otevření přihrádky na třísky (17) odstranit oba šrouby (b) a přihrádku na třísky otevřít. Tip: pro lehčí odstranění šroubů (b) nastavit úhel cca 45° (viz 8.5).
- Montáž se provádí v opačném pořadí.

**7.6. Výměna pilového kotouče (obr. 16)**

- **Pozor! Vytáhnout síťovou zástrčku.**
- Pilový kotouč (4) nastavit na max. hloubku řezu (viz 8.2).
- Ochranu pilového kotouče (2) sejmut (viz 7.3.).
- Posuvný stůl demontovat (viz 7.5).
- Spodní přihrádku na třísky otevřít (viz 7.5).
- Přidržovák (41) nasadit na přírubu pilového kotouče.
- Šroub (42) pomocí klíče (40) ve směru otáčení pilového kotouče vyšroubovat.
- Pilový kotouč (4) sejmut z vnitřní příruby a směrem nahoru vytáhnout.
- Příruby pilového kotouče před montáží nového pilového kotouče pečlivě vyčistit.
- Nový pilový kotouč v opačném pořadí opět nasadit a utáhnout.
- **Pozor! Dbát na směr chodu, zkosení zubů musí ukazovat ve směru chodu, tzn. dopředu (viz šipka na přihrádce na třísky).**
- Roztahovací klín (5) a ochranu pilového kotouče (2) opět namontovat a nastavit (viz 7.4., 7.5.).
- Než začnete s pilou opět pracovat, přezkontrolujte funkčnost ochranných zařízení.

**8. Obsluha****8.1. Za-/vypínač (obr. 10)**

- Stisknutím zeleného tlačítka „1“ je možné pilu zapnout.
- K vypnutí pily stisknout červené tlačítko „0“.

**8.2. Hloubka řezu (obr. 17)**

- Otáčením ruční kliky (8) může být pilový kotouč (4) nastaven na požadovanou hloubku řezu. Proti směru hodinových ručiček:

větší hloubka řezu

Ve směru hodinových ručiček:

menší hloubka řezu

**8.3. Paralelní doraz****8.3.1. Výška dorazu (obr. 19/20)**

- Dodaný paralelní doraz (6) disponuje dvěma různě vysokými vodicími plochami.
- Podle tloušťky řezaného materiálu musí být použita dorazová lišta (43) podle obr. 19 pro tlustý materiál a podle obr. 20 pro slabý materiál.

**8.3.2. Šířka řezu (obr. 19/20)**

- Při podélném řezání dřevěných dílů musí být použit paralelní doraz (6).
- Paralelní doraz (6) by měl být namontován na pravé straně pilového kotouče (4).
- Paralelní doraz (6) musí být nasunut zvenku do upínací lišty (23).
- Paralelní doraz (6) nastavit na požadovaný rozměr a pomocí křídlových šroubů (21) fixovat.

**8.3.3. Nastavení délky dorazu (obr. 21)**

- Aby se zabránilo vážnutí řezaného materiálu, je dorazová lišta (43) v podélném směru posouvateľná.
- Základní pravidlo: Zadní konec dorazu naráží na myšlenou linii, která začíná přibližně ve středu pilového kotouče a pod 45° probíhá směrem dozadu.
- Nastavení potřebné šířky řezu
  - křídlové šrouby (21) povolit a dorazovou lištu (43) posunout tak dalece dopředu, až dojde k dotknutí myšlené 45° linie.
  - křídlové šrouby (21) opět utáhnout.

**8.4. Příčný doraz a posuvný stůl (obr. 28)**

- Příčný doraz (7) nasunut do drážky (a) posuvného stolu.
- Svěrací šroub (12) povolit. Příčný doraz (7) otáčet, až šipka ukazuje na požadovaný úhlový

CZ

rozměr!

- Svěrací šroub (12) utáhnout.
- Příčný doraz (7) upnout na posuvném stole v požadované poloze pomocí svěracího šroubu (31).

**Pozor!!**

- Dorazovou lištu (7) neposouvat moc daleko ve směru pilového kotouče.
- Vzdálenost mezi dorazovou lištou (43) a pilovým kotoučem (4) by měla činit cca 2 cm.

#### 8.5. Nastavení úhlu (obr. 17)

- Zajišťovací rukojeť (9) nastavení úhlu povolít.
- Otáčením rukojeti (9) nastavit na stupnici (b) požadovaný úhlový rozměr.
- Zajišťovací rukojeť (9) v požadovaném nastavení úhlu aretovat.

## 9. Provoz

**Pozor!!**

- Po každém novém nastavení doporučujeme z důvodů překontrolování nastavených hodnot provést zkušební řez.
- Po zapnutí pily vyčkat, až pilový kotouč dosáhne svého maximálního počtu otáček, a teprve potom začít řezat.
- Pozor při nařezávání!
- Pila musí být před používáním pevně přišroubována dodanými kovovými úhelníky! K tomu musí být, jak je zobrazeno na obr. 8, kovové úhelníky (a) upevněny šrouby (b) na nohách (18).

#### 9.1. Provádění podélných řezů (obr. 22)

Zde je obrobek prořiznut po své délce. Na provádění podélných řezů musí být posuvný stůl na zadní straně stroje pomocí aretace (19) zablokován (obr. 18). Hrana obrobku je tlačena proti paralelnímu dorazu (6), přičemž plochá strana leží na stole pily (1). Ochrana pilového kotouče (2) musí být vždy sklopena na obrobek.

Pracovní postoj při podélném řezu nesmí být nikdy v jedné linii s průběhem řezu.

- Paralelní doraz (6) nastavit příslušně podle výšky obrobku a požadované šířky (viz 8.3.).
- Pilu zapnout.
- Ruce se semknutými prsty položit ploše na obrobek a obrobek posouvat podél paralelního dorazu (6) do pilového kotouče (4).
- Boční vedení levou nebo pravou rukou (podle polohy paralelního dorazu) pouze po přední

hranu ochranného krytu.

- Obrobek protáhnout vždy až do konce roztahovacího klínu (5).
- Odpad zůstane ležet na stole pily (1) do té doby, až se pilový kotouč (4) opět nachází v klidové poloze.

#### 9.1.2. Řezání úzkých obrobků (obr. 23)

- Podélné řezy obrobků o šířce menší než 120 mm musí být bezpodmínečně prováděny za použití posuvné tyče (27). Posuvná tyč je v rozsahu dodávky.
- Opotřebovanou nebo poškozenou posuvnou tyč okamžitě vyměnit.**

#### 9.1.3. Řezání velmi úzkých obrobků (obr. 24)

- Pro podélné řezy velmi úzkých obrobků o šířce 30 mm a méně je bezpodmínečně nutné používat posuvné dřevo (a).
  - Přitom je třeba upřednostnit nízkou vodící plochu paralelního dorazu.
  - **Posuvné dřevo není v rozsahu dodávky!** (K dostání v příslušných odborných obchodech).
- Opotřebované posuvné dřevo včas nahradit.**

## 9.2. Práce s posuvným stolem

#### 9.2.1. Provádění příčných řezů (obr. 26, 27)

- Posuvný stůl (3) vytáhnout dopředu.
- Příčný doraz (7) nastavit na požadovaný rozměr úhlu a na posuvném stole (3) upevnit.
- Obrobek tlačít pevně proti příčnému dorazu (7) a posuvný stůl posouvat pomalu ve směru pilového kotouče.
- Posuvný stůl (3) posunout vždy tak dopředu, aby byl obrobek zcela prořiznut.
- Pilu opět vypnout. Pozor: odpad odstranit teprve tehdy, když je pilový kotouč (4) v klidu.

#### 9.2.2. Omítání s posuvným stolem (28)

- Posuvný stůl (3) vytáhnout dopředu.
- Obrobek položit na posuvný stůl a pevně ho tlačít proti omítacímu pomocnému plechu (c).
- Posuvný stůl (3) s obrobkem přivádět k pilovému kotouči a provést řez.

## 10. Údržba

- Pozor! Vytáhnout síťovou zástrčku.
- Prach a nečistoty ze stroje pravidelně odstraňovat. Čištění nejlépe provádět jemným kartáčkem nebo hadrem.
- K čištění plastu nepoužívejte žíravé prostředky.

**CZ**

### 11. Objednání náhradních dílů

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

SLO

## 1. Opis stroja (Slika 1/2)

- 1 Miza za žago
- 2 Zaščita žaginega lista
- 3 Drsna miza
- 4 Žagin list
- 5 Režna zagozda
- 6 Vzporedni prislon
- 7 Prečni prislon
- 8 Naravnalna ročica
- 9 Nastavitev kota
- 11 Stikalo za vklop/izklop
- 12 Privojni vijak
- 13 Odsesovalna cev
- 14 Odsesovalni priključek  $\Delta$  100 mm
- 15 Podvozje
- 16 Ročaji za transport mizne krožne žage
- 17 Korito za ostružke
- 18 Nosilne noge
- 19 Mehanizem za aretiranje mize
- 23 Držalo
- 25 Gumijaste noge
- 28 Klin za orodje
- 29 Držalo za odsesovalno cev

## 2. Obseg dobave

- Formatna krožna žaga
- S trdo kovino prevlečen žagin list
- Vzporedni prislon
- Potisni del
- Drsna miza
- Podvozje
- Prečni prislon

## 3. Predpisana namenska uporaba

Namizna krožna žaga služi vzdolžnemu in prečnemu rezanju (samo s prečnim prislonom) lesa v skladu z velikostjo stroja.

Prepovedano je žaganje kakršnegakoli okroglega lesa.

Stroj smete uporabljati samo za namen, za katerega je bil izdelani.

Vsaka druga uporaba šteje kot nenamenska uporaba. Za kakršnokoli škodo in poškodbe, ki bi nastale zaradi nenamenske uporabe, nosi odgovornost uporabnik/upravljalac in ne proizvajalec. S tem strojem smete uporabljati samo za ta stroj primerne liste žage (liste žage HM ali CV). Prepovedana je uporaba listov žage HSS in kakršnihkoli rezalnih plošč.

Sesatvni del namenske uporabe je tudi upoštevanje

varnostnih napotkov ter navodil za montažo in napotkov za uporabo, ki so navedeni v navodilih za uporabo.

Osebe, ki delajo s strojem in ga vzdržujejo, morajo biti seznanjene s temi navodili za uporabo in poučene o možnih nevarnostih.

Poleg tega je potrebno najnatančneje upoštevati predpise za preprečevanje nezgod.

Upoštevati je potrebno druga splošna pravila na področju delovne medicine in tehnične varnosti.

Spremembe na stroju v celoti izključujejo jamstvo proizvajalca in njegovo jamstvo za zaradi takšnih sprememb nastalo škodo.

Kljub predpisani namenski uporabi ni možno v celoti izključiti določenih faktorjev ostalega tveganja.

Glede na konstrukcijo in sestavo stroja lahko nastopijo sledeča tveganja:

- Stik z listim žage v nezakritem območju žage.
- Poseganje v območje vrtečega se lista žage (poškodbe vreznin).
- Povratni sunek obdelovancev in delov obdelovancev.
- Odlomljeni deli lista žage.
- Izmet trdih kovinskih delov poškodovanega lista žage.
- Poškodbe sluha v primeru neuporabe potrebne zaščite za ušesa.
- Zdravju škodljive emisije lesnega prahu pri uporabi žage v zaprtih prostorih.

## 4. Važni napotki

Prosimo, če skrbno preberete navodila za uporabo in upoštevate napotke v navodilih. S pomočjo teh navodil za uporabo se seznanite s pravilno uporabo in z varnostnimi napotki.

## Vrednosti emisije hrupa

	Obratovanje	Prosti tek
Tlačni nivo hrupa $L_{PA}$	93,5 dB	82,1 dB
Nivo moči hrupa $L_{WA}$	108,8 dB	96,8 dB

Navedene vrednosti so emisijske vrednosti in ne rabijo kot take predstavljati tudi vrednostih varnih na delovnem mestu. Čeprav obstaja korelacija med emisijskimi in imisijskimi vrednostmi, pa ni možno iz tega zanesljivo sklepati, če je potrebno izvajati dodatne varnostno zaščitne ukrepe. Faktorji, ki lahko vplivajo na trenutno prisotni nivo imisije na delovnem mestu, obsegajo čas trajanja hrupnosti, karakteristike delovnega prostora, druge izvore

**SLO**

hrupa, itd. n. pr. število strojev in drugih hrupnostnih opravil v neposredni bližini.  
Zanesljive vrednosti na delovnem prostoru so pravtako lahko različne od države do države. Le-te informacije pa naj služijo uporabniku kot pomoč pri boljši oceni ugroženosti in tveganja.

**5. Tehnični podatki**

Motor na izmenični tok	230 V ~ 50 Hz
Žmogljivost P	1500 Watt S1 2200 Watt S6 20 %
Število vrtijajev v prostem teku $n_b$	2860 min <sup>-1</sup>
Žagin list, prevlečen s trdo kovino	
	ø 315 x ø 30 x 3,6 mm
Število zob	24
Velikost glavne mize	800 x 350 mm
Velikost drsne mize	1000 x 300 mm
Drsna naprava max.	600 mm
Višina reza max.	73 mm/0°
	49 mm/45°
Nastavitev višine	brezstopenjsko 0 - 73 mm
Premični list žage	brezstopenjsko 0° - 45°
Odsesovalni priključek	ø 100 mm

**6. Pred uporabo**

- Vzemite namizno krožno žago iz embalaže in preverite eventuelne poškodbe, ki bi lahko nastale med transportom namizne krožne žage.
- Stroj morate postaviti v stabilni stojni položaj, to pomeni na delovno mizo ali privijte na stabilno podnožno ogrodje., t.p. žaga mora biti varno pritrjena na tla (Slika 23)
- Pred zagonom oz. uporabo morajo biti pokrovi in zaščitno-varnostna oprema pravilno montirani.
- List žage se mora dati prosto obračati.
- Pri že obdelovanem lesu je treba paziti na eventuelno prisotne tujke kot so n. pr. žebliji ali vijaki.
- Preden pritisnete na stikalo za vklop / izklop, se prepričajte, če je list žage pravilno montirani in če je možno vse premične dele stroja prosto pomikati.
- Pred priključitvijo stroja se prepričajte, če se podatki na podatkovni tipski tablički skladajo s podatki o električnem omrežju.

**7. Montaža**

**Pozor! Pred vsemi vzdrževalnimi, rekonstrukcijskimi in montažnimi deli na krožni žagi je potrebno izklopiti omrežni električni vtikač.**

**7.1. Montaža žage (slike 1-9)**

- Žago položite na ravno podlago tako, da bo miza spodaj.
- Štiri nosilne noge (18) s štirimi vijaki za vsako nogo (SW13) od znotraj privijte na ohišje stroja. Pri vtikanju nosilnih nog pazite na to, da se bodo spono nosilnih nog prilegale formi za to namenjenih sprejemnih nastavkov.
- Štiri gumijaste noge (25) nataknite na nosilne noge.
- Podvozje (15) privijte z dvema vijakoma na vsaki strani z notranje strani na nosilne noge. Pri tem je potrebno vstaviti 4 distančnike (26) med nosilne noge in pritrdilni kot (22) podvozja. Pri montaži pazite na to, da bo zaobljeni del pritrdilnega kota usmerjen v smeri proti spodnji strani stroja.
- Žago obrnite in jo postavite na tla.
- Dršno mizo (3) pazljivo položite v drsna vodila (24) in jo potisnite tako daleč, da zapiralo (10) zaskoči.
- Držalo za odsesovalno cev (29) in klin za orodje (28) privijte na ohišje stroja (glej slike 6 in 7).

**7.2 Uporaba podvozja (slika 11)**

- Da bi razklopili podvozje, žago na zadnji strani rahlo dvignite (a) in kolesa (15) potisnite nazaj proti smeri nazaj (b).
- Mizno krožno žago v tej poziciji zopet spustite dol.
- Mizna krožna žaga zdaj stoji na kolesih in jo lahko s pomočjo ročajev (16) transportira ena sama oseba. **Pozor:** Žage nikoli ne dvigujte za dršno mizo!
- **Pozor:** Po transportu je podvozje (15) potrebno takoj spet sklopiti, da bi zagotovili varno stoji žage.
- Da bi podvozje sklopili, je potrebno kolesa spraviti spet v njihov izhodiščni položaj.

**7.3 Montaža zaščite lista žage/demontaža (Slika 9)**

- Postavite zaščito lista žage (2) na režno zagozdo (5) tako, da bo šel vijak (37) skozi luknjo (45) režne zagozde (5).
- Vijaka (37) ne zategujte preveč, ker mora ostati zaščita lista žage prosto gibljiva.
- Pritrdite cev za odsesavanje (13) na adapter cevi za odsesavanje (14) in na nosilcu zaščite lista



SLO

- žage (2).
- Na izhodu adapterja cevi za odsesavanje (14) priključite primerno napravo za odsesavanje. (Slika 2)
- Demontaža poteka v obratnem vrstnem redu.  
**Pozor!**  
**Pred začetkom žaganja mora biti zaščitna lista žage (2) spuščena na obdelovanec.**

#### 7.4. Nastavitev režne zagozde (Slika 12/13/14/15)

- Pozor! Potegnite vtikač iz vtičnice!
- List žage (4) nastavite na max. globino rezanja, ga namestite v položaj 0° in aretirajte (glej 8.2).
- Demontirajte zaščitno listo žage (glej 7.3.).
- Vzemite ven namizni vložek (6) (glej 7.5).
- Odvijte matico (38).

##### 7.4.1. Nastavitev za max. reze

- Režno zagozdo (5) potisnite navzgor do max. razmaka med mizo žage (1) in zgornjega roba režne zagozde (5).
- Razmak med listom žage (4) in režno zagozdo (5) max 8 mm.
- Ponovno zategnite matico (38) in montirajte namizni vložek.

#### 7.5 Demontaža drsne mize in odpiranje korita za ostružke (sliki 12, 13)

- Za demontažo drsne mize (3) je potrebno drsno mizo (3) potegniti tako daleč naprej, da je zapiralo (10) vidno.
- Z eno roko od zgoraj pritisnite na zapiralo (10), z drugo roko pa istočasno drsno mizo (3) potisnite v smeri naprej iz vodil (24)!
- Da bi odprli korito za ostružke (17), je potrebno odstraniti oba vijaka (b) in razklopiti korito za ostružke. Namig: Za lažje odstranjevanje vijakov (b), nastavite kot na ca. 45°. (glej 8.5)
- Montaža se izvrši v obratnem vrstnem redu.

#### 7.6. Zamenjava lista žage (slika 16)

- **Pozor! Električni priključni vtič potegnite iz električne priključne vtičnice.**
- List žage (4) nastavite na maksimalno globino žaganja (glej 8.2)
- Demontirajte zaščitno žaginega lista (2) (glej 7.3.)
- Demontirajte drsno mizo (glej 7.5)
- Odprite spodje korito za ostružke (glej 7.5)
- Na prirobnico lista žage nastavite proti držalo (41).
- Vijak (42) s ključem (40) odvijete v smeri vrtenja lista žage.
- List žage (4) demontirajte z notranje prirobnice in ga potegnite ven v smeri navzgor.
- Prirobnico lista žage pred montiranjem novega lista žage temeljito očistite.

- Novi list žage vstavite in privijete v obratnem vrstnem redu.
- **Pozor! Bodite pozorni na smer vrtenja. Zobje lista žage morajo biti usmerjeni v smeri vrtenja lista žage torej naprej (glej puščico na koritu za ostružke)**
- Ponovno montirajte in nastavite režno zagozdo (5), kot tudi zaščitno listo žage (2) (glej 7.4., 7.5.)
- Preden ponovno pričnete delati z žago, je potrebno preveriti delovanje zaščitne naprave.

## 8. Pred uporabo

#### 8.1. Stikalo za vklop/izklop (Slika 10)

- S pritiskom na zeleno tipko „1“ lahko vključite žago.
- Da bi izklučili žago, morate pritisniti na rdečo tipko „0“.

#### 8.2. Globina rezanja (Slika 17)

- Z obračanjem ročice (8), lahko nastavljate list žage (4) na željeno globino rezanja.

Proti smeri urinega kazalca: velika globina rezanja  
V smeri urinega kazalca: majhna globina rezanja

## 8.3. Paralelni prislon

#### 8.3.1. Prislonska višina (Slika 19/20)

- Izdobljeni paralelni prislon (6) ima dve različni visoli površini vodenja.
- Glede na debelino rezanega materiala je potrebno uporabljati prislonsko tirnico (43) po sliki 19, za debeli material in po sliki 20 za tanki material.

#### 8.3.2. Širina rezanja (Slika 19/20)

- Pri vzdolžnem rezanju lesenih delov morate uporabljati paralelni prislon (6).
- Paralelni prislon (6) morate montirati na desni strani lista žage (4).
- Paralelni prislon (6) morate potisniti v pritrtilno tirnico (23).
- Paralelni prislon (6) nastavite na željeno mero in fiksirajte s krilatimi vijaki (21).

#### 8.3.3. Nastavitev prislonske dolžine (Slika 21)

- Da bi lahko preprečili zatikanje rezanega materiala, je prislonska tirnica (43) premična v vzdolžni smeri.
- Zanesljivo pravilo: Zadnji konec prislona pride do namišljene linije, ki se začne približno v sredini lista žage in potega v smeri nazaj pod kotom 45°.

**SLO**

- Nastavite potrebno širino rezanja:
  - Odvijte krilante vijake (21) in potisnite prislonsko tirnico (43) tako daleč naprej, da pride do namišljene linije 45°.
  - Ponovno zategnite krilnate vijake (21).

**8.4. Prečni prision in drsna miza (slika 28)**

- Prečni prision (7) porinite v utor (a) drsne mize.
- Odпустite privojni vijak (12) in prečni prision (7) obračajte, dokler puščica ne kaže na zeleno kotno mero!
- Pritegnite privojni vijak (12).
- Prečni prision (7) s privojnim vijakom (31) na drsni mizi fiksirajte v zeleni položaj.

**Pozor!!**

- Omejevalni prision (7) ne porinite preveč daleč v smeri lista žage.
- Razmak med omejevalnim prislonom (43) in listom žage (4) naj znaša ca. 2 cm.

**8.5. Nastavitev kota (slika 17)**

- Odпустite nastavljalni ročaj (9) za nastavitev kota.
- Z vrtenjem ročaja (9) na skali (b) nastavite zeleno kotno mero.
- Nastavljalni ročaj (9) aretirajte na zeleni nastavitvi kota.

**9. Uporaba****Pozor!!**

- Po vsaki novi nastavitvi priporočamo poskusno rezanje, da preverite nastavljene mere.
- Po vklopu žage počakajte, da doseže list žage svoje največje število vrtljajev in šele potem začnite z rezanjem.
- Pozor pri zarezovanju!
- Žago je treba pred uporabo priviti z izdobljenim kovinskim kotnikom! V ta namen je potrebno pritrditi kovinski kotnik (a) z vijaki (b) na noge podstavka (18) kot je prikazano na sliki 8.

**9.1. Izvajanje vzdolžnih rezov (slika 22)**

Pri tem obdelovanec žagamo vzdolžno.

Za izvajanje vzdolžnih rezov je potrebno drsno mizo na zadnji strani stroja blokirati z mehanizmom za aretiranje mize (19) (slika 18). En rob obdelovanca se potisne ob vzporedni prision (6) med tem, ko ravna stran mora nalegati na mizo žage (1). Zaščita žaginega lista (2) pa mora vedno nalegati na obdelovanec.

Delovni položaj pri izvajanju vzdolžnih rezov nikoli ne sme biti v eni liniji s potekom reza.

66

- Nastavite paralelni prision (6) glede na višino obdelovanca in glede na zeleno širino. (glej 8.3.)
- Vključite žago.
- Roke položite z zaprtimi prsti plosko na obdelovanec in potiskajte obdelovanec vzdolž paralelnega prislona (6) proti listu žage (4).
- Stransko vodilo z levo ali desno roko (glede na položaj paralelnega prislona) samo do sprednjega roba zaščitnega pokrova.
- Obdelovanec zmeraj potisnite do konca režne zagozde (5).
- Odrezani ostanek ostane na mizi žage (1), dokler se list žage (4) ponovno ne umiri.

**9.1.2. Rezanje tankih obdelovancev (Slika 23)**

- Vzdolžna rezanja obdelovance širine manj kot 120 mm morate brezpogojno izvajati s pomočjo potisnega dela (27).

Potisni del je zajet v obsegu dobave.  
**Takoj zamenjajte obrabljeni oz. poškodovani potisni del.**

**9.1.3. Rezanje zelo tankih obdelovancev (Slika 24)**

- Za vzdolžna rezanja zelo tankih obdelovancev širine 30 mm in manj morate brezpogojno uporabljati potisni del (a).
- Pri tem je potrebno pri uporabi prednostno uporabljati nižjo vodilno površino paralelnega prislona.
- **Potisni del ni zajet v obsegu dobave!** (Možno ga je dobiti v vsaki specializirani trgovini).

**Obrabljeni potisni del morate pravočasno zamenjati.**

**9.2. Delo z drsno mizo****9.2.1. Izvajanje prečnih rezov (sliki 26, 27)**

- Drsno mizo (3) potegnite v smeri naprej.
- Prečni prision (7) nastavite na zeleno kotno mero in ga pritrdite na drsni mizi (3).
- Obdelovanec pritisnite trdno ob prečni prision (7) in drsno mizo počasi potiskajte v smeri proti žaginemu listu.
- Drsno mizo (3) vedno porinite tako daleč, da bo obdelovanec v celoti prerezan.
- Žago ponovno izklopite. Pozor: odpadni material odstranite šele, ko se žagin list (4) ustavi.

**9.2.2. Obrabljanje z drsno mizo (28)**

- Drsno mizo (3) potegnite v smeri naprej.
- Obdelovanec položite na drsno mizo in ga trdno pritisnite ob pomožno pločevino za obrezovanje robov (c).
- Drsno mizo (3) z obdelovancem potisnite proti

žaginemu listu in izvršite rez.

## 10. Vzdrževanje

- **Pozor!** Potegnite vtikač iz vtičnice!
- Redno odstranjujte prah in umazanijo iz stroja.  
Čiščenje boste najbolje izvajali z mehko krtačko ali s krpo.
- Pri čiščenju plastike ne uporabljajte jedkih čistilnih sredstev.

## 11. Naročanje nadomestnih delov

Pri naročanju nadomestnih delov je potrebno navesti sledeče podatke:

- Tip naprave
- Številka artikla
- Ident. številka naprave
- Številka potrebnega nadomestnega dela

Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**TR****1. Cihaz Açıklaması (Şekil 1/2)**

- 1 Testere tezgahı
- 2 Testere bıçağı koruması
- 3 İtme tablası
- 4 Testere bıçağı
- 5 Ayırma kaması
- 6 Paralel dayanak
- 7 Enine dayanak
- 8 Kol
- 9 Açık ayar kolu
- 11 Açık, Kapalı şalteri
- 12 Sıkıştırma civatası
- 13 Toz emme hortumu
- 14 Toz emme bağlantısı  $\bar{T}$  100 mm
- 15 Yürüyen aksam
- 16 Yürütme sapları
- 17 Talaş kutusu
- 18 Ayaklar
- 19 Tezgah sabitlemesi
- 23 Tutma elemanı
- 25 Lastik ayaklar
- 28 Takım kancası
- 29 Toz emme hortumu tutma elemanı

**2. Sevkiyatın içeriği**

- Formatlı testere
- Sert metal donanımlı testere bıçağı
- Paralel dayanak
- İtme çubuğu
- İtme tablası
- Yürüyen aksam
- Enine dayanak

**3. Kullanım amacına uygun kullanım**

Tezgahlı daire testeresi, makine boyutuna uyan her tür ağaçların uzunlamasına ve enine (yalnızca enine dayanak ile) kesilmesinde kullanılır. Her tür yuvarlak ağaçların kesilmesi **yasaktır**.

**Makine yalnızca kullanım amacına göre kullanılacaktır.**

Kullanım amacının dışındaki tüm kullanımlar makinenin kullanılması için uygun değildir. Bu tür kullanım amacı dışındaki kullanımlardan kaynaklanan hasar ve yaralanmalarda, yalnızca kullanıcı/işletici sorumlu olup üretici firma sorumlu tutulamaz. Yalnızca makine için uygun olan testere bıçakları (HM veya CV tipi testere bıçakları) kullanılacaktır. Her türlü kesme taşlarının ve HSS tipi testere bıçaklarının makineye bağlanması yasaktır. Kullanım amacına uygun kullanımda ayrıca kullanma

talimatında açıklanan güvenlik uyarıları, montaj ve işletme talimatlarına da riayet edilecektir. Makineyi kullanan ve bakımını yapan personel, bu talimatlar hakkında bilgi sahibi olmalı ve muhtemel tehlikeler konusunda bilgilendirilmelidir. Bunun dışında, geçerli olan genel kazaları önleme yönetmelerine de riayet edilmelidir. Diğer genel işyeri ve iş sağlığı yönetmeliklerine de dikkat edilecektir.

Makine üzerinde yapılacak değişiklikler üretici firmanın sorumluluğundan sona ermesine yol açar ve oluşacak her türlü hasar ve zarardan üretici firma sorumlu tutulamaz.

Makinenin kullanım amacına uygun kullanılmasına rağmen belirli riskler tamamen ortadan kalkmaz. Makinenin yapısı ve konstrüksiyonu itibarıyla aşağıda açıklanan noktalar meydana gelebilir:

- Testere bıçağının koruma kapağı bulunmayan açık bölümüne temas etme
- Dönmekte olan testere bıçağına müdahale (dokunma) etme (kesilme yaralanması)
- Talimatlara aykırı yapılan çalışmalarda iş parçasının geri tepmesi
- Testere bıçağının kırılması
- Testere bıçağı dişlerine entegre edilen sert metal parçalarının dışarı fırlaması
- Öngörülen kulaklığın takılmaması durumunda işleme hasarlarının oluşması
- Makinenin kapalı mekanlarda kullanılmasında ağaç tozu nedeniyle sağlığa zararlı emisyonların oluşması.

**4. Önemli bilgiler**

Lütfen kullanma talimatını dikkatlice okuyun ve içerdiği bilgilere dikkat edin. Bu kullanma talimatı ile makine, makinenin kullanımı ve güvenlik uyarıları hakkında bilgi edinin.

**Ses emisyon değerleri**

	İşletme	Rölanti
Ses basıncı seviyesi		
$L_{pA}$	93,5 dB	82,1 dB
Ses güç seviyesi $L_{WA}$	108,8 dB	96,8 dB

Belirtilen değerler emisyon değerleridir ve aynı zamanda güvenli iş yeri değerleri olarak görülmemelidir. Emisyon ve imisyon seviyeleri arasında herhangi bir ilişki olmamasına rağmen, bu değerlere dayanarak ek olarak önlemlerin alınmasının gerekli olup olmadığına güvenilir şekilde

TR

karar verilemez. Şu anda işyerinde mevcut olan emisyon seviyesini etkileyebilecek faktörler, etkilerin süresini, çalışma mekanının özelliğini, diğer gürültü kaynaklarını vs. içerir, örneğin makinelerin sayısı ve etraftaki diğer işlemler.

Güvenilir çalışma yeri değerleri aynı şekilde ülkeden ülkeye değişebilir. Bu bilgi kullanıcıya, tehlikeyi ve riski daha iyi tahmin etmesine yardımcı olmak için verilmiştir.

## 5. Teknik Özellikler

Alternatif akım motoru	230V - 50Hz
Güç P	1500 Watt S1 2200 Watt S6 20%
Rölanti devri $n_0$	2860 dev/dak
Sert metal donanımlı testere bıçağı	
	Ø 315 x Ø 30 x 3,6 mm
Diş sayısı	24
Büyük ana tezgah	800 x 350 mm
Büyük itme tablası	1000 x 300 mm
İtme uzunluğu max.	600 mm
Kesim yüksekliği max.	73 mm / 0°
	49 mm / 45°
Yükseklik ayarlaması	kademesiz 0 - 73 mm
Testere bıçağı açısı ayarlanabilir	
	kademesiz 0° - 45°
Toz emme bağlantısı	Ø 100 mm

## 6. Çalıştırmadan önce

- Testereyi ambalajından çıkarın ve transport hasarının olup olmadığını kontrol edin.
- Makine sağlam şekilde kurulmalıdır. Bunun için makineyi çalışma tezgahı, üniversal alt çerçeve vs. gibi elemanların üzerine bağlayın.
- Çalıştırmadan önce tüm kapakların ve güvenlik tertibatlarının takılmış olması zorunludur.
- Testere bıçağı serbest hareket edebilmelidir.
- Önceden işlenmiş olan ağaçta örneğin çivi veya civata vs. gibi yabancı cisimlere dikkat edilmelidir.
- Açma/Kapama şalterine basmadan önce testere bıçağının doğru şekilde monte edildiğinden ve hareket eden parçaların serbest çalışabildiğinden emin olun.
- Makineyi çalıştırmadan önce aletin tip levhası üzerinde belirtilen gerilim değeri ile elektrik şebekesi geriliminin aynı olup olmadığını kontrol edin.

- Alt çerçeve ve testere tezgahı yeterli derecede stabil olmalıdır ve çalışma esnasında devrilmemelidir.

## 7. Montaj

**Dikkat! Testere üzerinde yapılacak tüm ayar ve bakım çalışmalarından önce fiş prizden çıkarılacaktır.**

### 7.1. Testerenin montajı (Şekil 1-9)

- Testereyi tezgahı aşağıya gelecek şekilde ters çevirerek düz bir zemin üzerine koyun.
- Dört ayağı (18) dört civata (13'lük) ile iç taraftan makine gövdesine bağlayın. Ayakları takarken ayak profillerinin, öngörülen bağlama yerlerinin profillerine uymasına dikkat edin.
- Dört lastik ayağı (25) ayaklara takın.
- Yürüyen aksamı (15) 2'şer civata ile iç taraftan ayaklara bağlayın. Bu bağlantıyı yaparken 4 aralık parçası (26) ayaklar ve yürüyen aksamın bağlantı gönyesi (22) arasına monte edilecektir. Montaj işleminde bağlantı gönyesindeki yuvarlak bölümlerin makinenin alt tarafına bakması gerektiğini dikkate alınız.
- Testereyi çevirin ve zemin üzerine koyun.
- İtme tablasını (3) dikkatlice kayma kılavuzlarının (24) içine yerleştirin ve kilitleme kancaları (10) sabitleninceye kadar ilerletin.
- Makine gövdesindeki toz emme hortumu (29) ve takım kancası (28) tutma elemanını civata ile bağlayın. (bkz. Şekil 6 ve 7)

### 7.2 Tekerlek aksamının kullanımı (Şekil 11)

- Tekerlek aksamını açmak için testerenin altını hafifçe kaldırın (a) ve tekerlekleri (15) arkaya doğru itin (b).
- Tezgahlı testereyi bu pozisyonda tekrar aşağıya indirin.
- Tezgahlı testere bu pozisyonda tekerlekler üzerinde durur ve sapların (16) yardımı ile tek kişi tarafından taşınabilir. **Dikkat:** Testereyi kesinlikle itme tablasından tutarak kaldırmayın!
- **Dikkat:** Testere istenilen yere taşındıktan sonra açılmış olan tekerlek aksamı (15) derhal kapatılacak ve böylece testerenin güvenli durması sağlanacaktır!
- Tekerlek aksamını kapatmak için tekerlekleri açma işleminin tersi yönünde tekrar başlangıç pozisyonuna getirin.

TR

### 7.3 Testere Bıçağı Korumasının Montajı / Demontajı (Şekil 9)

- Testere bıçağı korumasını (2), civata, ayırma kaması deliğinden (37) geçecek şekilde ayırma kaması (5) üzerine koyun.
- Civatayı (45) fazla sıkmayın; testere bıçağı koruması serbest şekilde dönebilmelidir.
- Emme hortumunu (13) emme adaptörü (14) ve testere bıçağı korumasının (2) emme başlığına bağlayın.
- Emme adaptörünün (14) çıkışına uygun bir aspiratör sistemi bağlayın.
- Demontaj işlemi montaj işleminin tersi yönünde gerçekleşir.

#### Dikkat!

**Kesme işlemine başlamadan önce testere bıçağı koruması (2) kesilecek malzeme üzerine indirilecektir.**

### 7.4. Ayırma Kamasının Ayarlanması (Şekil 12/13/14/15)

- **Dikkat! Fişi prizden çıkarın**
- Testere bıçağını (4) max. kesim derinliği ölçüsüne ayarlayın, 0° pozisyonuna getirin ve bu pozisyonda sabitleyin (bkz. 8.2).
- Testere bıçağı korumasını demonte edin (bkz. 7.3.)
- İtme tablasını demonte edin (bkz. 7.5)
- Alt talaş kutusunu açın (bkz. 7.5)
- Somunu (38) gevşetin.

#### 7.4.1. Azami Kesim Ölçüsü Ayarı

- Testere tezgahı (1) ve ayırma kamasının (5) üst kenarı arasındaki aralık azami oluncaya kadar ayırma kamasını (5) yukarı itin.
- Testere bıçağı (4) ve ayırma kaması (5) arasındaki aralık max. 8 mm olmalıdır.
- Somunu (38) tekrar sıkın ve alt talaş kutusu ve itme tablasını monte edin.

### 7.5 İtme tablasının demontajı ve talaş kutusunun açılması (Şekil 12, 13)

- İtme tablasını (3) demonte etmek için itme tablasını (3) kilitleme kancası (10) görülünceye kadar öne doğru çekin.
- Bir elinizle üstten kilitleme kancasına (10) bastırın ve aynı zamanda diğer elinizle itme tablasını (3) öne doğru kılavuz (24) içinden dışarı çekin!
- Talaş kutusunu (17) açmak için her iki civatayı (b) sökün ve talaş kutusunu açın. Bilgi: Civataları (b) daha kolay şekilde sökebilmek için tabla ayarını yakl. 45° açı ile ayarlayın. (bkz. 8.5)
- Montaj işlemi sökme işleminin tersi yönünde gerçekleşir

### 7.6. Testere bıçağının değiştirilmesi (Şekil 16)

- **Dikkat! Elektrik kablosunun fişini prizden çıkarın.**
- Testere bıçağını (4) max. kesme derinliğine ayarlayın (bkz. 8.2)
- Testere bıçağı korumasını (2) çıkarın (bkz. 7.3.)
- İtme tablasını demonte edin (bkz. 7.5)
- Alt talaş kutusunu açın (bkz. 7.5)
- Karşı tutma elemanını (41) testere bıçağı flanşına takın.
- Civatayı (42) anahtar (40) ile testere bıçağının dönme yönünde sökün.
- Testere bıçağını (4) iç flanşdan çıkarın ve yukarı doğru hareket ettirerek sökün
- Testere bıçağı flanşlarını yeni testere bıçağını takmadan önce iyice temizleyin
- Yeni testere bıçağını sökme işleminin tersi yönünde takın ve sıkın
- **Dikkat! Dönme yönüne dikkat edin, dişlerin çaprazları dönme yönüne yani öne doğru bakmalıdır (talaş kutusu üzerindeki ok işaretine bakınız)**
- Ayırma kaması (5) ve testere bıçağı korumasını (2) tekrar monte edin ve ayarlayın (bkz. 7.4., 7.5.)
- Testere ile çalışmaya başlamadan önce koruma tertibatlarının fonksiyonlarını kontrol edin.

## 8. Kullanım

### 8.1. Açık/Kapalı Şalteri (Şekil 10)

- Yeşil „I“ butonuna basıldığında testere çalıştırılır. Kesim işlemine başlamadan önce testere bıçağının azami çalışma devrine erişmesini bekleyin.
- Testereyi tekrar kapatmak için kırmızı „0“ butonuna basın.

### 8.2. Kesim Derinliği (Şekil 17)

- Kolun (8) döndürülmesi ile testere bıçağının (4) istenilen kesim derinliği ayarlanabilir.

Kol, saat yelkovan yönünün tersine döndürüldüğünde: daha büyük kesim derinliği

Kol saat yelkovan yönünde döndürüldüğünde: daha küçük kesim derinliği

### 8.3. Paralel Dayanak

#### 8.3.1. Dayanak Yüksekliği (Şekil 19/20)

- Alet ile birlikte sevk edilmiş olan paralel dayanakta (6) iki farklı yükseklikte kılavuz yüzey

bulunur.

- Kesilecek malzemenin kalınlığına bağlı olarak dayanak kızıağı (43), Şekil 19'da gösterildiği gibi kalın malzemeler ve Şekil 20'de gösterildiği gibi ince malzemeler için ayarlanacaktır.

### 8.3.2. Kesim genişliği (Şekil 19/20)

- Ağaçların uzunlamasına kesiminde paralel dayanak (6) kullanılacaktır.
- Paralel dayanak (6) testere bıçağının (4) sağ tarafına monte edilecektir.
- Paralel dayanak (6) dış taraftan tutma elemanı (23) içine itilecektir.
- Paralel dayanağı (6) istenilen ölçüye ayarlayın ve kelebek civatalar (21) ile sabitleyin.

### 8.3.3. Dayanak Uzunluğunun Ayarlanması (Şekil 21)

- Kesilecek iş parçasının sıkışmasını önlemek için dayanak kızıağı (43) uzunlaması yönde kaydırılabilir.
- Genel kural: Dayanağın arka ucu, yaklaşık testere bıçağı ortasından başlayıp 45° açı ile arkaya doğru uzanan sanal bir çizgiye dayanacaktır.
- Gerekli kesim genişliklerini ayarlama - Tırtıllı civatayı (21) gevşetin ve dayanak kızıağını (43) 45°'lik sanal çizgiye temas edinceye kadar öne kaydırın. - Tırtıllı civatayı (21) tekrar sıkın.

### 8.4. Enine dayanak ve itme tablası (Şekil 28)

- Enine dayanağı (7) itme tablasının oluşuna (a) yerleştirin
- Sıkıştırma civatasını (12) gevşetin ve enine dayanağı (7) ok işareti ayarlanmak istenilen açı değerinin üzerine gelinceye kadar döndürün!
- Sıkıştırma civatasını (12) sıkın
- Enine dayanağı (7) sıkıştırma civatası (31) ile istenilen pozisyonda itme tablası üzerinde sabitleyin

#### Dikkat!

- Dayanak kızıağını (7) çok fazla testere bıçağı yönüne kaydırmayın.
- Dayanak kızıağı (43) ve testere bıçağı (4) arasındaki aralık yakl. 2 cm olmalıdır.

### 8.5. Açı ayarı (Şekil 17)

- Açı ayarı sabitleme sapını (9) açın.
- Sapı (9) döndürerek istenilen açı ölçüsünü skala (b) üzerinde ayarlayın
- Sabitleme sapını (9) istenilen açı ayar pozisyonunda sabitleyin.

## 9. Çalıştırma

### Dikkat!!

- Her yeni ayarlama işleminden sonra, ayarlanan ölçülerin kontrolü için bir deneme kesiminin yapılmasını tavsiye ederiz.
- Testereyi çalıştırdıktan sonra, kesim işlemine başlamadan önce testere bıçağının max. devir hızına erişmesini bekleyin.
- Kesmeye başlamada dikkatli olun!
- Testereyi sevk edilmiş olan metal gönyeye ile bağlayın! Bunun için metal gönyeyi (a) ?ekil 8'de gösterildiği gibi civatalar (b) ile ayaklara (18) bağlayın.

### 9.1. Uzunlamasına kesimlerin uygulanması (Şekil 22)

Bu çalışmada iş parçaları uzunlaması yönlerinde kesilir.

Uzunlamasına yapılan kesim çalışmalarında itme tablası makinenin arka tarafında sabitleme elemanı (19) ile kilitlenmelidir (Şekil 18). İş parçasının bir kenarı paralel dayanağa (6) bastırılır, iş parçasının yassı tarafı ise testere tezgahı (1) üzerinde durur. Testere bıçağı koruması (2) daima iş parçası üzerinde durmalıdır.

Uzunlamasına kesim uygulamasındaki çalışma pozisyonu kesinlikle kesim çizgisi ile aynı çizgide olmalıdır.

- Paralel dayanağı (6) iş parçası yüksekliğine ve istenilen genişliğe göre ayarlayın. (bkz. 8.3.)
- Testereyi çalıştırın
- Ellerinizi parmaklarınız kapalı olarak iş parçası üzerine koyun ve iş parçasını paralel dayanak (6) boyunca testere bıçağına (4) itin.
- Yan ayarlama sol veya sağ el ile (paralel dayanağın pozisyonuna göre) sadece koruma kapağı ön kenarına kadar uygulanacaktır.
- İş parçasını daima ayırma kamasının (5) sonuna kadar itin.
- Testere bıçağı (4) tekrar durma pozisyonuna gelinceye kadar kesme talaşı testere tezgahı (1) üzerinde kalacaktır.
- Kesim işleminin sonunda uzun iş parçalarının devrilmesini önlemek için uygun önlem alın ve devrilmeye karşı emniyet altına alın! (örneğin destek makarası vs.)

### 9.1.2. Dar parçaların kesilmesi (Şekil 23)

- Genişliği 120 mm altında olan iş parçalarının uzunlaması yönünde kesilmesinde kesim işleminde **mutlaka** itme çubuğu (27) kullanılacaktır.
- İtme çubuğu sevkiyatın içeriğine dahildir.

**TR**

**Aşınmış veya hasarlı itme çubuklarını derhal değiştirin.**

malzeme kullanmayın.

### 9.1.3. Çok dar parçaların kesilmesi (Şekil 24)

- Geniřlięi 30 mm ve altında olan iř parçalarının uzunlaması yönünde kesilmesinde kesim iřleminde mutlaka itme çubuęu kullanılacaktır.
- Bu iřleminde paralel dayanaęın alçak kılavuz yüzeyi tercih edilecektir.
- **İtme çubuęu sevkiyatın içerięine dahil deęildir! (İlgili ihtisas maęazalarından temin edilebilir) Aşınmış itme çubuklarını derhal değiştirin.**

### 9.1.4. Eğik kesimlerin gerçekleştirilmesi (Şekil 25)

- Eęik kesimler, daima paralel dayanak (6) kullanılarak yapılacaktır.
- Testere bıçaęını (4) istenilen açı ölçüsüne sabitleyin (bkz. 8.5.)
  - Paralel dayanaęı (6) iř parçası geniřlięi ve yükseklięine göre ayarlayın
  - İř parçası geniřlięine göre kesim iřlemini gerçekleştirin (bkz. 9.1.2. ve 9.1.3)

### 9.2. İtme tablası ile çalışma

#### 9.2.1 Enine kesimlerin uygulanması (Şekil 26, 27)

- İtme tablasını (3) öne doęru çekin
- Enine dayanaęı (7) istenilen açı ayarını ayarlayın ve itme tablasını (3) sıkıřtırın.
- İř parçasını sıkıca enine dayanaęa (7) doęru bastırın ve itme tablasını yavařca testere bıçaęı yönüne doęru itin
- İtme tablasını (3) daima, iř parçası tamamen kesilinceye kadar öne doęru itin.
- Testereyi tekrar kapatın. Dikkat: Kesim artıklarını ancak testere bıçaęı (4) durduktan sonra temizleyin.

#### 9.2.2 İtme tablası ile kenar oluřturma (28)

- İtme tablasını (3) öne doęru çekin.
- İř parçasını itme tablası üzerine koyun ve sıkıca kenar oluřturma yardımcı sacına (c) doęru bastırın.
- İtme tablasını (3) iř parçası ile birlikte testere bıçaęına doęru sürün ve kesimi gerçekleştirin

### 10. Bakım

- **Dikkat!** Fiři prizdedn çıkarın.
- Makine üzerindeki toz ve pislikler düzenli olarak temizlenecektir. Temizleme çalıřmaları en etkili olarak basınçlı hava veya bez ile yapılacaktır.
- Plastik malzemenin temizlenmesinde tahrif adıcı

### 11. Yedek parça sipariři

Yedek parça sipariřinde ařaęıda açıklanan bilgiler verilecektir:

- Cihaz tipi
- Cihazın parça numarası
- Cihazın kod numarası
- İstenilen yedek parçanın yedek parça numarası

Güncel fiyatlar ve bilgiler internette [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) sayfasında görülebilir.



## 1. Beskrivelse av maskinen (fig. 1/2)

- 1 Sagbord
- 2 Sagbladbeskyttelse
- 3 Skyvebord
- 4 Sagblad
- 5 Spaltekil
- 6 Parallellanlegg
- 7 Tverranlegg
- 8 Håndsvelv
- 9 Vinkelinnstilling
- 11 PÅ/AV-bryter
- 12 Klemskrue
- 13 Avsugingslange
- 14 Avsugstilkopling Ø 100 mm
- 15 Understell
- 16 Styrehåndtak
- 17 Spunkasse
- 18 Maskinføtter
- 19 Låsemekanisme for bord
- 23 Holder
- 25 Gummiføtter
- 28 Kroker for verktøy
- 29 Holder for avsugingslange

## 2. Inkludert i leveransen

- Formatsirkelsag
- Sagblad med egg av hardmetall
- Parallellanlegg
- Skyvestokk
- Skyvebord
- Understell
- Tverranlegg

## 3. Forskriftsmessig bruk

Bordsirkelsagen brukes til langsgående og tverrgående (kun med tverranlegg) saging av alle tresorter, i samsvar med maskinens størrelse. Det er ikke tillatt å sage rundtømmer av noe slag.

**Maskinen skal kun brukes til arbeider den er beregnet på.**

All annen bruk som går ut over dette blir regnet for å være ikke-forskriftsmessig. Produsenten påtar seg intet ansvar for noen form for materielle skader eller personskader som måtte resultere av slik bruk. For slike skader er ene og alene brukeren/maskinpasseren ansvarlig. Det er bare tillatt å bruke sagblader som er egnet for maskinen (HM- eller CV-sagblader). Det er forbudt å bruke HSS-sagblader og alle typer kappeskiver. Forskriftsmessig bruk inkluderer også at

sikkerhetsinstruksjonene, monteringsveiledningen og instruksjonene om bruk i bruksanvisningen blir fulgt. Personer som betjener og vedlikeholder maskinen må være fortlige med maskinen og ha fått instruksjon i de mulige farene. Utover dette skal gjeldende ulykkesforebyggende forskrifter overholdes strengt. Andre allmenngyldige regler innen arbeidsmedisinske og sikkerhetstekniske områder skal overholdes.

Hvis det utføres endringer på maskinen, oppheves produsentens produktansvar og ansvar for skader som måtte oppstå.

Selv om maskinen brukes forskriftsmessig, kan man ikke helt utelukke spesielle resterende risikofaktorer. På grunn av maskinens konstruksjon og oppbygning kan følgende risikoer oppstå:

- Berøring av sagbladet i det sagområdet som ikke er beskyttet.
- Man kan gripe inn i sagbladet mens det er i gang (personskader ved at man skjærer seg)
- Tilbakeslag av arbeidsstykker og deler av arbeidsstykker.
- Brudd på sagbladet.
- Hardmetaldeler av sagbladet med feil kan bli slynget ut.
- Hørselskader hvis man ikke bruker det nødvendige hørselsvern.
- Heiseskadelige emisjoner av trestøv hvis sagen brukes i lukkede rom.

## 4. Viktige merknader

Les nøye gjennom bruksanvisningen og følg instruksjonene. Ved hjelp av denne bruksanvisningen må du gjøre deg fortlig med maskinen, den korrekte bruken av den og med sikkerhetsinstruksene.

## Støyemisjonsverdier

	Drift	Ubelastet
Lydtrykknivå $L_{pA}$	93,5 dB	82,1 dB
Lydeffektnivå $L_{WA}$	108,8 dB	96,8 dB

De angitte verdiene er emisjonsverdier og må derfor ikke nødvendigvis være sikre faktiske verdier for støy på arbeidsplassen. Selv om det finnes en korrelasjon mellom emisjons- og immisjonsnivåer, kan man ikke avlede pålitelig fra dette om det er nødvendig med ekstra forsiktighetsregler eller ikke. Faktorer som kan ha innvirkning på det til enhver tid rådende

**N**

immissionsnivå på arbeidsplassen inkluderer påvirkningens varighet, de spesielle forhold i arbeidsrommet, andre lydilder osv., f.eks. antall maskiner og andre tilgrensende arbeidsprosesser. De pålitelige arbeidsplassverdiene kan likeledes variere fra land til land. Denne informasjonen skal imidlertid gjøre brukeren i stand til å kunne foreta en bedre vurdering av fare og risiko.

**5. Tekniske data**

Vekselstrømmotor	230 V ~ 50Hz
Effekt P	1500 W S1 2200 W S6 20%
Turtall, ubelastet n <sub>0</sub>	2860 min <sup>-1</sup>
Sagblad av hardmetall	Ø 315 x Ø 30 x 3,6 mm
Antall tenner	24
Størrelse hovedbord	800 x 350 mm
Størrelse skyvebord	1000 x 300 mm
Maks. skyvelengde	600 mm
Skjærehøyde, maks.	73 mm / 0°
	49 mm/45°
Høydejustering	trinnløs 0 - 73 mm
Sagblad, svingbart	trinnløst 0° - 45°
Avsugstilkopling	Ø 100 mm

**6. Før maskinen tas i bruk**

- Pakk ut bordsirkelsagen og kontroller om det eventuelt finnes transportskader på den.
- Maskinen må installeres så den står stabilt, dvs. på en arbeidsbenk eller skrues fast på et fast understativ.
- Før maskinen settes i drift, må alle deksler og sikkerhetsanordninger være montert på forskriftsmessig måte.
- Sagbladet må kunne rotere fritt.
- Når du sager tre som har vært bearbeidet tidligere, må du være oppmerksom på fremmedlegemer som f.eks. spiker eller skruer osv.
- Før du betjener PÅ/AV-bryteren, må du kontrollere at sagbladet er korrekt montert og bevegeligheten til de bevegelige delene.
- Før du tilkople maskinen, må du kontrollere at opplysningene på merkeplaten stemmer overens med tilsvarende opplysninger for nettet.

**7. Montering**

**OBS! Trekk alltid ut nettpluggen før du utfører vedlikeholdsarbeider, monteringer eller skifter utstyr på sirkelsagen.**

**7.1. Sette sammen sagen (fig. 1-9)**

- Legg sagen på et flatt underlag med bordet vendt ned.
- Skru de fire maskinføttene (18) med henholdsvis fire skruer (nøkkelvidde 13) fast til maskinens hoveddel fra innsiden. Når du stikker på maskinføttene, må du passe på at maskinføttenes lasker passer til formen av de hertil tiltenkte festene.
- Stikk de fire gummiføttene (25) inn på maskinføttene.
- Skru understellet (15) med henholdsvis 2 skruer fast til maskinføttene fra innsiden. I denne forbindelse må de 4 avstandsstykkene (26) føres inn mellom maskinføttene og festevinkelen (22) til understellet. Under monteringen må du passe på at rundingen i festevinkelen er rettet mot undersiden av maskinen.
- Snu sagen og plasser den på gulvet.
- Før skyvebordet (3) forsiktig inn i glideføringene (24) og skyv dem så langt gjennom at låsehaken (10) går i lås.
- Skru holderen for avsugingslangen (29) og verktøykroken (28) fast på maskinens hoveddel (se fig. 6 og 7).

**7.2 Bruk av understellet (fig. 11)**

- Løft litt i baksiden av sagen (a) og skyv hjulene (15) bakover (b) for å felle ut understellet.
- Senk bordsirkelsagen ned igjen i denne posisjonen.
- Bordsirkelsagen står nå på hjulene og kan transporteres av en person ved hjelp av håndtakene (16). **OBS:** Du må aldri løfte sagen etter skyvebordet!
- **OBS:** Etter transporten må understellet (15) straks felles inn igjen, for å sikre at sagen står stabilt.
- Sett da hjulene i utgangsstilling igjen i motsatt rekkefølge.

**7.3 Montering/demontering av sagbladbeskyttelsen (fig. 9)**

- Sett sagbladbeskyttelsen (2) på spaltekilens (5), slik at skruen passer gjennom hullet i spaltekilens (37).
- Ikke trekk skruen (45) for hardt til; sagbladbeskyttelsen må fortsatt være fritt bevegelig.

- Fest avsugingsslangen (13) på avsugsadapteren (14) og på avsugingsstussen på sagbladbeskyttelsen (2).
- Det skal koples et egnet avsugingsanlegg på utgangen til avsugsadapteren (14).
- Demonteringen skjer i motsatt rekkefølge.  
**OBS!**  
**Sagbladbeskyttelsen (2) må senkes ned på materialet som skal sages, før sagingen startes.**

#### 7.4 Stille inn spaltekiln (fig. 12/13/14/15)

- **OBS! Trekk ut nettpluggen.**
- Still inn sagbladet (4) på maks. skjæredybde, sett det i 0° -stilling og lås det fast (se 8.2).
- Demonter sagbladbeskyttelsen (se 7.3).
- Demonter skyvebordet (se 7.5).
- Åpne den underste sponkassen (se 7.5)
- Løsne mutteren (38).

##### 7.4.1. Innstilling for maksimale snitt

- Skyv spaltekiln (5) opp til avstanden mellom sagbordet (1) og øverste kant av spaltekiln (5) er maks. avstand.
- Maks. 8 mm avstand mellom sagbladet (4) og spaltekiln (5).
- Trekk mutteren (38) til igjen og monter den underste sponkassen og skyvebordet.

#### 7.5 Demontere skyvebord og åpne sponkasse (fig. 12, 13)

- For å demontere skyvebordet (3) må du trekke skyvebordet (3) framover til låsehaken (10) er synlig.
- Press med en hånd mot låsehaken (10) fra oversiden og trekk samtidig skyvebordet (3) fram og ut av føringen (24) med den andre hånden!
- Fjern de to skruene (b) for å åpne sponkassen (17), og åpne sponkassen. Tips: Du kan stille inn en vinkel på ca. 45° for å gjøre det lettere å fjerne skruene (b) (se 8.5)
- Monteringens skjer i motsatt rekkefølge.

#### 7.6. Utskiftning av sagblad (fig. 16)

- **OBS! Trekk ut nettpluggen.**
- Still sagbladet (4) inn på maks. skjæredybde (se 8.2).
- Ta av sagbladbeskyttelsen (2) (se 7.3).
- Demonter skyvebordet (se 7.5).
- Åpne den underste sponkassen (se 7.5)
- Sett motholdet (41) på sagbladflensen.
- Skru ut skruen (42) i sagbladets rotasjonsretning med nøkkelen (40).
- Ta sagbladet (4) av den innvendige flensen og trekk det opp og ut.
- Rengjør sagbladflensene omhyggelig før du

monterer det nye sagbladet.

- Sett inn det nye sagbladet igjen i motsatt rekkefølge og spenn det fast.  
**OBS! Vær oppmerksom på rotasjonsretningen, tennenes skjærevinkel, må peke i rotasjonsretningen, dvs. framover (se pila på sponkassen).**
- Monter spaltekiln (5) og sagbladbeskyttelsen (2) igjen og still dem inn (se 7.4., 7.5.)
- Du må kontrollere at sikkerhetsanordningene fungerer slik de skal, før du fortsetter arbeidet med sagen.

## 8. Betjening

### 8.1. PÅ/AV-bryter (fig. 10)

- Sagen kan slås på ved at man trykker den grønne "1"-tasten.
- Den røde "0"-tasten må trykkes for å slå sagen av igjen.

### 8.2. Skjæredybde (fig. 17)

- Ved å dreie på håndsrveiven (8) kan man innstille sagbladet (4) på ønsket skjæredybde.

Mot urviseren: større skjæredybde  
Med urviseren: mindre skjæredybde

### 8.3. Parallellanlegg

#### 8.3.1. Høyde på anlegg (fig. 19/20)

- Parallellanlegget (6) som fulgte med i leveringen er utstyrt med to ledeflater med ulik høyde.
- Alt etter tykkelsen på materialene som skal sages, må man bruke anleggsskinne (43) i henhold til fig. 19 for tykt materiale og i henhold til fig. 20 for tynt materiale.

#### 8.3.2. Skjærebredde (fig. 19/20)

- Ved langsgående saging av tredeler må parallellanlegget brukes (6).
- Parallellanlegget (6) bør monteres på høyre side av sagbladet (4).
- Parallellanlegget (6) må skyves inn på holderen (23) fra utsiden.
- Still parallellanlegget (6) inn på det ønskede målet og fest det med vingeskruene (21).

#### 8.3.3. Innstilling av lengden på anlegget (fig. 21)

- For å unngå at materialet som skjæres kiler seg fast, kan anleggsskinnen (43) forskyves i lengderetningen.
- Tommelfingerregel: Den bakerste enden av anlegget stoter mot en tenkt linje som begynner omtrent ved midten av sagbladet og forløper

**N**

bakover under 45°.

- Innstill den nødvendige skjærebredden.
- Løsne vingskruene (21) og skyv anleggsskinnen (43) så langt framover at den tenkte 45° linjen berøres.
- Trekk vingskruene (21) til igjen.

**8.4. Tverranlegg og skyvebord (fig. 28)**

- Skyv tverranlegget (7) inn i sporet (a) på skyvebordet.
- Løsne klemskruen (12).
- Drei på tverranlegget (7) til pilen peker mot det ønskede vinkel målet!
- Trekk til klemskruen (12).
- Spenn tverranlegget (7) fast i ønsket posisjon på skyvebordet med klemskruen (31).

**OBS!!**

- Ikke skyv anleggsskinnen (7) for langt mot sagbladet.
- Avstanden mellom anleggsskinnen (43) og sagbladet (4) bør være ca. 2 cm.

**8.5. Vinkelinnstilling (fig. 17)**

- Løsne fastspenningshåndtaket (9) for vinkelinnstillingen.
- Still inn ønsket vinkel mål på skalaen (b) ved å dreie på håndtaket (9).
- Lås fastspenningshåndtaket (9) i ønsket vinkelstilling.

**9. Drift****OBS!!**

- Vi anbefaler å utføre en prøvesaging etter hver ny innstilling for å kontrollere de innstilte målene.
- Når du har startet sagingen, må du vente til sagbladet har fått maksimal hastighet før du starter utførelsen av sagingen.
- Vær forsiktig idet du skjærer inn i materialet!
- Sagen må før bruk skrues fast med den metallvinkelen som fulgte med i leveransen! I denne forbindelse må metallvinklens (a) festes på maskinføttene (18) med skruene (b), som vist på fig. 8.

**9.1. Utføre langsgående skjæringer (fig. 22)**

- I dette brukstilfellet kappes et arbeidsstykke i lengderetningen.
- Når det skal utføres langsgående skjæringer, må skyvebordet låses fast på baksiden av maskinen med låsemekanismen (19) (fig. 18). En kant av arbeidsstykket presses mot parallellanlegget (6), mens den flate siden hviler mot sagbordet (1).
- Sagbladbeskyttelsen (2) må alltid hvile mot

arbeidsstykket.

- Arbeidsstillingen under langsgående saging må aldri være på en linje med sageforløpet.
- Innstill parallellanlegget (6) i samsvar med arbeidsstykkets høyde og ønsket bredde. (se 8.3.)
- Slå på sagingen.
- Legg hendene flatt på arbeidsstykket med lukkede fingrer, og skyv arbeidsstykket mot sagbladet (4) langs parallellanlegget (6).
- Styr til sidene med venstre eller høyre hånd (alt etter parallellanleggets posisjon), bare til forkanten av beskyttelsesdekslet.
- Skyv alltid arbeidsstykket helt igjennom til enden av spaltekilens (5).
- Det avkappede avfallet blir liggende på sagbordet (1) til sagbladet (4) på nytt befinner seg i hvilestilling.

**9.1.2. Saging av smale arbeidsstykker (fig. 23)**

- Det er tvingende nødvendig å ta en skyvestokk (27) til hjelp når det skal utføres langsgående saging av arbeidsstykker med en bredde på under 120 mm.
- **Skyvestokken er inkludert i leveransen. En nedslitt eller skadet skyvestokk må skiftes ut omgående.**

**9.1.3. Saging av svært smale arbeidsstykker (fig. 24)**

- Når det skal utføres saging i lengderetningen av svært smale arbeidsstykker med en bredde på 30 mm eller mindre, er det tvingende nødvendig å bruke et skyvetre.
- I denne forbindelse skal parallellanleggets laveste ledeflate foretrekkes.
- **Skyvetreet er ikke inkludert i levering! (Det er å få kjøpt hos spesialiserte forhandlere.) Nedslitte skyvetre skal skiftes ut i rett tid.**

**9.1.4. Utføre vinkelskjæringer (fig. 25)**

- Vinkelskjæringer utføres prinsipielt med bruk av parallellanlegget (6).
- Still sagbladet (4) inn på det ønskede vinkel målet. (se 8.5.)
  - Still inn parallellanlegget (6) i samsvar med arbeidsstykkets bredde og høyde.
  - Utfør sagingen i samsvar med arbeidsstykkets bredde (se 9.1.2 og 9.1.3.)

**9.2. Arbeide med skyvebordet****9.2.1 Utføre tverrgående skjæring (fig. 26, 27)**

- Trekk skyvebordet (3) fram.
- Still tverranlegget (7) inn på det ønskede vinkel målet og spenn det fast på skyvebordet (3).

**N**

- Press arbeidsstykket fast mot tverranlegget (7) og skyv skyvebordet sakte mot sagbladet.
- Skyv alltid skyvebordet (3) så langt fram at arbeidsstykket kappes fullstendig av.
- Slå av sagen igjen. OBS: Vent med å fjern avfallet fra sagingen til sagbladet (4) står stille.

#### 9.2.2 Renskjæring med skyvebordet (28)

- Trekk skyvebordet (3) fram.
- Legg arbeidsstykket på skyvebordet og press det fast mot renskjæringsplaten (c).
- Mat skyvebordet (3) med arbeidsstykket inn til sagbladet og utfør sagingen.

### 10. Vedlikehold

- **OBS!** Trekk ut nettpluggen.
- Støv og smuss skal fjernes fra maskinen med jevne mellomrom. Det er best å utføre rengjøringen med en fin børste eller med en klut.
- Ikke bruk etsende midler til rengjøringen av kunststoffet.

### 11. Bestilling av reservedeler

Når man bestiller reservedeler, bør følgende opplysninger angis:

- Maskintype
- Maskinens artikkelnummer
- Maskinens identifikasjonsnummer
- Reservedelsnummeret til den reservedel som behøves

Du finner aktuelle priser og informasjon under [www.iscgmhbh.info](http://www.iscgmhbh.info).

**IS****1. Lýsing á tækinu (myndir 1 og 2)**

- 1 Sagarborð
- 2 Hlíf yfir sagarblaði
- 3 Renniborð
- 4 Sagarblað
- 5 Fleygur
- 6 Hliðarstoppari
- 7 Þverstoppari
- 8 Handsveif
- 9 Hallastilling
- 11 Afrofi til að kveikja og slökkva
- 12 Festiskrúfa
- 13 Sogslanga
- 14 Tengi fyrir sogbúnað Ø 100 mm
- 15 Hjól
- 16 Handföng
- 17 Kassi fyrir sag
- 18 Fætur
- 19 Festing borðs
- 23 Halda
- 25 Gúmmifætur
- 28 Krókur fyrir verkfæri
- 29 Halda fyrir sogslöngu

**2. Innifalið**

- Borðsög
- Sagarblað með harðmálmi
- Hliðarstoppari
- Rennistafur
- Renniborð
- Hjól
- Þverstoppari

**3. Rétt notkun**

Nota á borðsögina til að saga við af öllu tagi langsum og þversum (aðeins með þverstoppara). Viðurinn verður að vera af stærð sem hentar tækinu. Ekki má saga trjástofna af neinu tagi.

Ekki má nota tækið í öðrum tilgangi en þeim er framleiðandi tilgreinir.

Framleiðandi undanskilur sig allri ábyrgð á hvers kyns tjóni eða meiðslum sem kunna að hljóttast af rangri notkun tækisins. Aðeins má nota sagarblöð sem henta til notkunar í tækinu (HM- eða CV-sagarblöð). Notkun HSS-sagarblöða og skurðarskífa af öllu tagi er óheimil.

Rétt notkun felur einnig í sér að farið sé eftir öryggisleiðbeiningum sem og leiðbeiningum um samsetningu og notkunarleifbeiningum.

Þeir sem vinna með tækið og annast viðhald á því

verða að þekkja tækið og vera kunnugt um þá hættu sem af því getur stafað.

Jafnframt ber að fylgja reglum um slysavarnir í hvívetna.

Fylgja skal öðrum almennum reglum um hollustuhætti og öryggi á vinnustöðum.

Ef gerðar eru breytingar á tækinu fellur ábyrgð framleiðanda úr gildi.

Jafnvel þótt tækið sé notað með réttum hætti er ekki hægt að útiloka tiltekna áhættuþætti. Allt eftir gerð og uppbyggingu tækisins getur verið hættu á eftirfarandi:

- Komið er við sagarblaðið þar sem hlifin er ekki yfir því.
- Farið er með hendur í sagarblaðið þegar það er í gangi (áverkar vegna skurðar).
- Stykkinn sem á að saga eða hlutar þeirra slást aftur.
- Sagarblaðið brotnar.
- Gallaðir harðmálmshlutar sagarblaðsins skjóttast út.
- Heyrnarskemmdir ef ekki eru notaðar viðeigandi heyrahlífur.
- Heilsuspillandi ryk myndast þegar tækið er notað í lokuðu rými.

**4. Mikilvægar upplýsingar**

Lesið notkunarleifbeiningamar vandlega og farið eftir því sem þar kemur fram. Eftir að hafa lesið notkunarleifbeiningarnar eiga notendur að vera kunnugir tækinu, rétttri notkun þess og öryggisatriðum.

**Hávaðamælingar**

	Vinnsla	Lausagangur
Hljóðþrýstistig $L_{pA}$	93,5 dB	82,1 dB (A)
Hljóðstyrkur $L_{WA}$	108,8 dB	96,8 dB (A)

Gildin sem hér eru tilgreind eru fyrir útsend hljóð og ber því ekki að líta á þau sem örugg gildi fyrir vinnustaði. Enda þótt fylgni sé á milli styrks útsends og innsends hljóðs er ekki hægt að ákvarða með vissu á grundvelli þessara gilda hvort frekari varúðarráðstafanir séu nauðsynlegar eða ekki. Þættir sem haft geta áhrif á styrk innsends hljóðs á vinnustað hverju sinni eru m.a. hversu lengi áhrifin vara, eiginleikar vinnurýmisins, aðrar uppsprettur hljóðs o.s.frv., t.d. fjöldi véla og önnur starfsemi nálægt. Áreiðanleg gildi fyrir vinnustaði geta einnig verið mismunandi á milli landa. Þessar upplýsingar eiga hins vegar að gera notendum kleift að gera sér

betur grein fyrir þeirri áhættu sem um er að ræða.

## 5. Tæknilegar upplýsingar

Riðstraumsmótor	230 V ~ 50Hz
Afl P	1500 W S1 2200 W S6 20%
Lausagangshraði $n_n$	2860 min <sup>-1</sup>
Harðmálmssagarblað	Ø 315 x Ø 30 x 3,6 mm
Fjöldi tanna	24
Stærð aðalborðs	800 x 350 mm
Stærð renniborðs	1000 x 300 mm
Færanlegt um að hárm.	600 mm
Mesta sögunarhæð	73 mm / 0°
	49 mm / 45°
Hæðarstilling	stiglaus 0 - 73 mm
Halli sagarblaðs	stiglaust 0° - 45°
Tenging sogbúnaðar	Ø 100 mm

## 6. Áður en tækið er tekið í notkun

- Takið borðsögina úr umbúðunum og athugið hvort hún hafi skemmt í flutningum.
- Koma verður tækinu þannig fyrir að það sé stöðugt, þ.e. skrúfa það á vinnuborð, eða stöðugt statíf.
- Áður en tækið er tekið í notkun verður að koma öllum hlífum og öryggisbúnaði fyrir með réttum hætti.
- Sagarblaðið verður að geta snúist óhindrað.
- Ef saga á við sem þegar hefur verið unnið með skal gæta að aðskotahlutum á borð við nagla og skrúfur.
- Áður en stutt er á afrofann skal ganga úr skugga um að sagarblaðið hafi verið sett á með réttum hætti og að hreyfanlegir hlutar séu ekki stífir.
- Áður en tækið er sett í samband við rafmagn skal ganga úr skugga um að upplýsingarnar um spennu á merkisþjaldinu séu þær sömu og fyrir rafkerfið á staðnum.

## 7. Uppsetning

**Athugið!** Áður en unnið er við breytingar, viðhald eða uppsetningu á hjólsöginni verður að taka hana úr sambandi við rafmagn.

### 7.1. Sögin sett upp (myndir 1-9)

- Komið söginni fyrir á sléttum fleti þannig að borðið snúi niður.
- Skrúfið fætuna fjóra (18) á vélina að innanverðu með fjórum skrúfum hvern (með lykli í stærð 13). Þegar fótunum er stungið í skal gæta þess að smellurnar passi inn í opin.
- Setjið gúmmípúðana fjóra (25) á fætuna.
- Skrúfið hjólin (15) á fætuna að innanverðu með tveimur skrúfum hvort. Setja verður 4 millilegg (26) á milli fótanna og festivinklanna (22) á hjólabúnaðinum. Við uppsetninguna skal gæta þess að sívala hlið festivinkilsins snúi að neðri hluta vélarinnar.
- Snúid söginni við og setjið hana á gólfíð.
- Setjið renniborðið (3) varlega á brautimar (24) og rennið því inn þar til læsikrökurinn (10) festist.
- Skrúfið hölduna fyrir sogsönguna (29) og verkfærakrökinn (28) á vélina (sjá myndir 6 og 7).

### 7.2. Hjólin notuð (mynd 11)

- Til að setja hjólin niður skal lyfta söginni litlilega upp að aftan (a) og yta hjólunum (15) aftur (b).
- Setjið borðsögina aftur niður í þessari stöðu.
- Borðsögin stendur þá á hjólunum og getur notandinn flutt hana úr stað með því að nota handföngin (16). **Athugið:** Lyftið söginni aldrei með renniborðinu!
- **Athugið:** Eftir að borðsögin hefur verið flutt úr stað verður að setja hjólin (15) strax aftur upp til að tryggja að sögin sé stöðug.
- Setjið hjólin aftur í upphafsstöðu.

### 7.3. Hjálfrátt sagarblaði sett á / tekin af (mynd 9)

- Setjið hlífina (2) á fleyginn (5), þannig að skrúfan passi í gegnum gatið á fleygnum (37).
  - Herðið skrúfuna (45) ekki of mikið, því hlífinn verður að vera hreyfanleg.
  - Festið slönguna (13) við millistykkið (14) og tengið við sogstútinn á hlífinni (2).
  - Tengja skal viðeigandi sogbúnað við úttakið á millistykkinu (14).
  - Hlífinn er tekin af með sama hætti, nema í öfugri röð.
- Athugið!**  
Áður en byrjað er að saga verður að setja hlífina (2) niður á hlutinn sem á að saga.

### 7.4. Fleygurinn stilltur (myndir 12, 13, 14 og 15)

- **Athugið!** Takið tækið úr sambandi við rafmagn
- Stillið sagarblaðið (4) á mestu sögunardýpt, færið það í 0° og festið í þeirri stöðu (sjá 8.2).
- Takið hlífina yfir sagarblaðinu af (sjá 7.3).
- Takið renniborðið af (sjá 7.5).

**IS**

- Opnið sagkassann neðan á (sjá 7.5).
- Losið um róna (38).

**7.4.1. Stíllt á mestu sögunardýpt**

- Ýtið fleygnum (5) upp þar til bilið á milli sagarborðsins (1) og efri brúnar fleygsins (5) er eins mikið og það getur orðið.
- Bilið á milli sagarblaðsins (4) og fleygsins (5) má ekki vera meira en 8 mm.
- Herðið róna (38) og setjið sagkassann og renniborðið aftur á.

**7.5. Renniborðið tekið af og sagkassinn opnaður (myndir 12 og 13)**

- Til að taka renniborðið (3) af skal ýta því fram þar til læsikrókurinn (10) er sjáanlegur.
- Prýstið læsikróknum (10) niður með annarri hendinni og dragið renniborðið (3) um leið fram af brautinni (24) með hinni hendinni.
- Til að opna sagkassann (17) skal fjarlægja báðar skrúfurnar (b) og taka lokið af. Ábending: Til þess að auðveldara sé að fjarlægja skrúfurnar (b) skal stilla á 45° halla (sjá 8.5).
- Gengið er aftur frá búnaðinum með sama hætti, nema í öfugri röð.

**7.6. Skipt um sagarblað (mynd 16)**

- **Athugið! Takið tækið úr sambandi við rafmagn.**
- Stíllið sagarblaðið (4) á mestu sögunardýpt (sjá 8.2).
- Takið hlífina yfir sagarblaðinu (2) af (sjá 7.3).
- Takið renniborðið af (sjá 7.5).
- Opnið sagkassann neðan á (sjá 7.5).
- Setjið mótstöðuna (41) á sagarblaðsflansinn.
- Skrúfið skrúfuna (42) úr með lyklinum (40) í sömu átt og sagarblaðið snýst.
- Takið sagarblaðið (4) af innri flansinum og dragið það upp.
- Áður en nýtt sagarblað er sett á skal hreinsa sagarblaðsflansinn vandlega.
- Setjið nýja sagarblaðið í með sama hætti, nema í öfugri röð, og herðið.
- **Athugið! Gætið þess að sagarblaðið snúist í rétta átt – skurðarhlíðin á tönnunum verður að snúa fram, í sömu átt og örin á sagkassanum vísar.**
- Setjið fleyginn (5) og hlífina (2) aftur á og stíllið (sjá 7.4, 7.5).
- Áður en unnið er aftur með sögina verður að kanna hvort allur öryggisbúnaður sé í lagi.

**8. Notkun****8.1. Afírofi (mynd 10)**

- Kveikt er á söginni með því að stýðja á græna hnappinn „1“.
- Slökkt er á söginni með því að stýðja á rauða hnappinn „0“.

**8.2. Sögunardýpt (mynd 17)**

- Sagarblaðið (4) er stíllt á þá sögunardýpt sem óskað er eftir með því að snúa handhjólinu (8).

Snúið rangsælis:

Meiri sögunardýpt

Snúið réttsælis:

Minni sögunardýpt

**8.3. Hliðarstoppari****8.3.1. Hæð stoppara (myndir 19 og 20)**

- Hliðarstopparinn sem fylgir með söginni (6) er með tvo misháa stýrifleti.
- Nota skal stopparalistann (43) á mynd 19 þegar sagað er í þykkt efni en stopparalistann á mynd 20 þegar um þunn efni er að ræða.

**8.3.2. Sögunarbreidd (myndir 19 og 20)**

- Nota verður hliðarstopparann (6) þegar sagað er langsum í við.
- Komið hliðarstopparann (6) fyrir hægra megin við sagarblaðið (4).
- Rennið hliðarstopparann (6) inn í hölduna (23).
- Stíllið hliðarstopparann (6) á það mál sem óskað er eftir og festið í þeirri stöðu með vængjaskrúfunum (21).

**8.3.3. Stopparinn stílltur á lengdina (mynd 21)**

- Til að hindra að efnið sem verið er að saga klemmist á milli er hægt að færa stopparalistann (43) til langsum.
- Þumalputtareglan er sú að aftari endi stopparans nemi við ímyndaða línu sem byrjar u.þ.b. hjá miðju sagarblaðsins og liggur í 45° aftur.
- Sögunarbreiddin stíllt
  - Losið um vængjaskrúfurnar (21) og ýtið stopparalistann (43) fram þar til hann nemur við ímyndaðu 45° línuna.
  - Herðið vængjaskrúfurnar (21) aftur.

**8.4. Þverstoppari og renniborð (mynd 28)**

- Rennið þverstopparann (7) inn í sporið (a) á renniborðinu.
- Losið um festiskrúfuna (12)
- Snúið þverstopparann (7) þar til örin vísar á hallann sem óskað er eftir!
- Herðið festiskrúfuna (12).
- Festið þverstopparann (7) í þeirri stöðu sem óskað er eftir á renniborðinu með



festiskrúfunni (31).

#### Athugið!

- Ytið stopparalistanum (7) ekki of langt að sagarblaðinu.
- Bilið á milli stopparalistas (43) og sagarblaðsins (4) á að vera u.þ.b. 2 cm.

#### 8.5. Stilling á halla (mynd 17)

- Losið um festihandfangið (9) fyrir hallastillinguna.
- Snúið handfanginu (9) til að stilla á rétt horn á kvarðanum (b).
- Festið handfangið (9) þegar stillt hefur verið á réttan halla.

### 9. Vinnsla

#### Athugið!!

- Eftir hverja stillingu er mælt með því að gerð sé prufusögun til að kanna hvort stillingin sé rétt.
- Eftir að kveikt er á söginni skal ekki byrja að saga fyrr en sagarblaðið hefur náð mesta snúningshraða.
- Farið varlega þegar sagað er inn í viðinn!
- Áður en sögin er notuð skal skrífa hana fasta með málmvinklunum sem fylgja með henni! Það er gert með því að skrífa vinklana (a) á fæturna (18) með skrúfunum (b), eins og sýnt er á mynd 8.

#### 9.1. Sagað langsum (mynd 22)

- Hér er stykki sagað eftir endilöngu.
- Þegar saga á langsum verður að læsa renniborðinu með festingunni (19) aftan á vélinni (mynd 18). Annarri brún stykkisins sem á að saga er þrýst að hliðarstopparanum (6) á meðan flata hliðin liggur á sagarborðinu (1).
- Gæta verður þess að setja hlífina yfir sagarblaðinu (2) niður á stykkið.
- Þegar sagað er eftir endilöngu má aldrei standa í beinni línu við sagarblaðið.
- Stillið hliðarstopparann (6) til samræmis við hæð stykkisins sem á að saga og þá breidd sem óskað er eftir (sjá 8.3).
- Kveikið á söginni.
- Leggið flatan lófann, með fingur saman, á stykkið sem á að saga og ýtið því meðfram hliðarstopparanum (6) inn í sagarblaðið (4).
- Ýtið stykkinu með hægri eða vinstri hendi (allt eftir því hvorum megin hliðarstopparinn er) ekki lengra en að fremri brún hlífarinnar yfir sagarblaðinu.
- Ýtið stykkinu alltaf í gegn að enda fleygsins (5).
- Ekki fjarlægja afskomringana af sagarborðinu (1) fyrr en sagarblaðið (4) hefur stöðvast.

#### 9.1.2. Lítil stykki söguð (mynd 23)

- Þegar stykki sem eru minna en 120 mm að breidd eru söguð eftir endilöngu verður að nota rennistaf (27).
  - Rennistafur fylgir með söginni.
- Ef rennistafur er slittinn eða skemmdur skal tafarlaust skipta um hann.**

#### 9.1.3. Mjög lítil stykki söguð (mynd 24)

- Nota verður rennikubb þegar stykki sem eru minna en 30 mm að breidd eru söguð eftir endilöngu.
  - Í þessum tilvikum skal nota lægri stýrflöt hliðarstopparans.
  - **Rennikubbur fylgir ekki með söginni!** (Fáanlegir í verkfæraverslunum.)
- Skiptið tímanlega um slitna rennikubba.**

#### 9.1.4. Sagað skáhallt (myndir 25)

- Þegar sagað er skáhallt verður að nota hliðarstopparann (6).
- Stillið halla sagarblaðsins (4) (sjá 8.5.).
  - Stillið hliðarstopparann (6) til samræmis við hæð og breidd stykkisins sem á að saga.
  - Sagið miðað við breidd stykkisins (sjá 9.1.2 og 9.1.3.).

### 9.2 Unnið með renniborðið

#### 9.2.1 Sagað þversum (myndir 26 og 27)

- Dragið renniborðið (3) fram.
- Stillið halla þverstopparans (7) og festið hann á renniborðinu (3).
- Haldið stykkinu fast upp að þverstopparanum (7) og ýtið renniborðinu rólega að sagarblaðinu.
- Ýtið renniborðinu (3) alltaf það langt fram að sagað sé alveg í gegnum stykkið.
- Slökkvið á söginni. Athugið: Ekki fjarlægja afskomringana fyrr en sagarblaðið (4) hefur stöðvast.

#### 9.2.2 Brúnaskurður með renniborðinu (28)

- Dragið renniborðið (3) fram.
- Leggið stykkið á renniborðið og ýtið því fast upp að hjálparflötunni (c).
- Færið renniborðið (3) með stykkinu að sagarblaðinu og sagið.

### 10. Viðhald

- Athugið! Takið tækið úr sambandi við rafmagn.
- Hreinsið ryk og óhreinindi af tækinu með reglulegu millibili. Best er að hreinsa tækið með fingerðum burstu eða tusku.

**IS**

- Notið engin ætandi efni við þrif á plastinu.

### 11. Þöntun varahluta

Pegar varahlutir eru pantaðir þarf eftirfarandi að koma fram:

- Tegund tækis
- Vörunúmer tækis
- Auðkennisnúmer tækis
- Númer varahlutar sem vantar

Nýjustu verð og aðrar upplýsingar er að finna á [www.iscgbmh.info](http://www.iscgbmh.info)

LV

## 1. Ierīces apraksts (1./2. attēls)

- 1 Zāggalds
- 2 Zāga plātnes aizsargs
- 3 Izvelkams galds
- 4 Zāga plātne
- 5 Atdalītājķīlis
- 6 Paralēlā atdure
- 7 Šķērsatdure
- 8 Rokas kļokis
- 9 Leņķa iestatīšana
- 11 Ieslēgšanas, izslēgšanas slēdzis
- 12 Bloķēšanas skrūve
- 13 Lokanā nosūkšanas caurule
- 14 Nosūkšanas pieslēguma vieta Ø 100 mm
- 15 Šasija
- 16 Pārvietošanas rokturi
- 17 Skaidu kaste
- 18 Balsta kājas
- 19 Galda fiksators
- 23 Turētājs
- 25 Gumijas kājas
- 28 Āķis instrumentu uzkrāšanai
- 29 Lokanās nosūkšanas caurules turētājs

## 2. Piegādes komplektācija

- Formāta ripzāģis
- Zāga plātne ar cietmetāla plāksnītēm
- Paralēlā atdure
- Bidāmkoks
- Izvelkams galds
- Šasija
- Šķērsatdure

## 3. Noteikumiem atbilstoša lietošana

Galda ripzāģis ir paredzēts visa veida koksnes garen- un šķērszāģēšanai (tikai ar šķērsatduri) atbilstoši ierīces izmēram. Nedrīkst zāģēt visa veida apaļkokus.

Ierīci drīkst izmantot tikai paredzētajiem mērķiem. Ikvienu lietošanu, kas pārsniedz minētos mērķus, nav noteikumiem atbilstoša. Par visa veida izraisītajiem bojājumiem vai savainojumiem atbildīgs ir lietotājs/operators, nevis ražotājs. Drīkst izmantot tikai ierīcei piemērotas zāga plātnes (HM vai CV zāga plātnes). Ir aizliegts izmantot visu veidu HSS zāga plātnes un zāģēšanas diskus. Noteikumiem atbilstoša lietošana ietver arī lietošanas instrukcijā minēto drošības noteikumu, kā arī montāžas pamācības un ekspluatācijas norādījumu ievērošanu.

Personām, kas lieto ierīci un veic apkopi, jābūt apmācītām rīkoties ar ierīci un informētām par tās iespējamo bīstamību.

Turklāt precīzi jāievēro spēkā esošie darba drošības noteikumi.

Jāievēro citi vispārīgie noteikumi darba, medicīnas un drošības tehnikas jomā.

Ierīces izmaiņšana pilnīgi izslēdz ražotāja atbildību par izmaiņu rezultātā radušos kaitējumu.

Neskatoties uz noteikumiem atbilstošu lietošanu, nevar pilnīgi izslēgt noteiktus nenovērstus riska faktorus. Saistībā ar iekārtas konstrukciju un uzbūvi var rasties šādas briesmas:

- Pieskaršanās zāga plātnei zāga nenosēgtajā zonā.
- Strādājošas zāga plātnes aizskaršana (sagriešanās ievainojumi).
- Detaļu un to daļu atšitiens.
- Zāga plātnes salūšana.
- Defektīvu zāga plātnes cietmetāla daļiņu izmešana.
- Dzirdes traucējumi, ja netiek lietoti nepieciešamie ausu aizsargi.
- Veselībai kaitīgu koka putekļu emisija, lietojot ierīci slēgtās telpās.

## 4. Svarīgi norādījumi

Lūdzu, rūpīgi izlasiet lietošanas instrukciju un ievērojiet tās norādījumus. Izlasot instrukciju, iepazīstieties ar ierīci, tās pareizu lietošanu, kā arī drošības norādījumiem.

## Trokšņa emisijas vērtības

	Darba režīms	Tukšgaita
Trokšņa spiediena līmenis $L_{pA}$	93,5 dB	82,1 dB
Trokšņa jaudas līmenis $L_{WA}$	108,8 dB	96,8 dB

Norādītās vērtības ir emisijas vērtības un līdz ar to tām vienlaicīgi nav jāattēlo arī drošas darbavietas vērtības. Lai gan pastāv savstarpēja attiecība starp emisijas un iedarbības līmeņiem, tomēr nevar droši secināt, vai papildu drošības pasākumi ir nepieciešami vai nē. Faktori, kas var ietekmēt attiecīgo iedarbības līmeni darbavietā, ir iedarbības ilgums, darba telpas īpatnības, citi trokšņu avoti utt., piem., iekārtu skaits un citi tuvumā notiekoši procesi. Drošas darbavietas novērtējums dažādās

LV

valsts tāpat var atšķirties. Tomēr šī informācija lietotājam ļauj labāk novērtēt bīstamību un riskus.

## 5. Tehniskie parametri

Maiņstrāvas dzinējs	230 V ~ 50Hz
Jauda P	1500 W S1 2200 W S6 20%
Apgrīzietu skaits tukšgaitā $n_0$	2860 min <sup>-1</sup>
Cietmetāla zāģa plātne	Ø 315 x Ø 30 x 3,6 mm
Zobu skaits	24
Pamatgalda izmērs	800 x 350 mm
Izvelkamā galda izmērs	1000 x 300 mm
Izvelkamais garums maks.	600 mm
Zāģēšanas dziļums maks.	73 mm / 0°
	49 mm / 45°
Augstuma iestatījums	vienlaidus 0 - 73 mm
Grozāma zāģa plātne	vienlaidus 0° - 45°
Nosūkšanas pieslēguma vieta	Ø 100 mm

## 6. Darbības pirms ekspluatācijas uzsākšanas

- Izsaiņojiet galda ripzāģi un pārbaudiet, vai transportēšanas laikā nav radušies bojājumi.
- Ierīce jāuzstāda stabili, pieskrūvējot uz darbgalda vai sērijveida paliktni.
- Pirms ekspluatācijas uzsākšanas saskaņā ar noteikumiem jāuzmontē visi vāki un drošības mehānismi.
- Zāģa plātnei jāgriežas brīvi.
- Apstrādājot koksnī, pievērsiet uzmanību svešķermeņiem, piem., naglām, skrūvēm utt.
- Pirms ieslēgšanas vai izslēgšanas pārļiecinieties, vai zāģa plātne ir pareizi uzmontēta un kustīgās detaļas kustas brīvi.
- Pirms ierīces pieslēgšanas pārļiecinieties, vai uz datu plāksnītes norādītā informācija saskaņā ar tikla parametriem.

## 7. Montāža

**Uzmanību!** Pirms visu tehniskās apkopes, pārkārtošanas un montāžas darbu veikšanas izvelciet kontaktdakšu.

### 7.1. Zāģa uzstādīšana (1.- 9. attēls)

- Zāģi ar galdu uz leju novietojiet uz līdzena pamata.
- Četras balsta kājas (18) ar attiecīgi četrām skrūvēm (SW13) pieskrūvējiet no iekšpuses ierīces korpusam. Iespraužot balsta kājas, uzmaniet, lai balsta kāju uzliktņi iedarbotos tām paredzēto stiprinājumu formā.
- Uz balsta kājām uzmauciet četras gumijas kājas (25).
- Šasiju (15) ar attiecīgi 2 skrūvēm pieskrūvējiet no iekšpuses pie balsta kājām. Turklāt ir jāievieto 4 starpkermenī (26) starp balsta kājām un šasijas balsta stūreņiem (22). Montāžas laikā uzmaniet, lai apaļums balsta stūrenī būtu vērsts ierīces apakšdaļas virzienā.
- Apgrīziet zāģi un novietojiet uz grīdas.
- Izvelkamo galdu (3) uzmanīgi ievadiet slīdes vadīklās (24) un aizbīdiet tiktāl, kamēr nofiksējas fiksējošais āķis (10).
- Lokanās nosūkšanas caurules turētāju (29) un āķi instrumentu uzkāšanai (28) pieskrūvējiet ierīces korpusam. (skat. 6. un 7. attēlu)

### 7.2. Šasijas izmantošana (11. attēls)

- Lai atvāztu šasiju, aizmugurē viegli paceliet (a) zāģi un pabīdīet (b) ritenišus (15) uz aizmuguri.
- Nolaidiet galda ripzāģi šajā pozīcijā atkal zemē.
- Galda ripzāģis tagad stāv uz ritenišiem, un ar rokturu (16) palīdzību to var pārvietot viena persona. **Uzmanību:** nekad neceliet zāģi aiz izvelkamā galda!
- **Uzmanību:** pēc pārvietošanas šasija (15) atkal jāaizvāz, lai nodrošinātu drošu zāģa stāvokli.
- Lai to veiktu, atkal novietojiet ritenišus apgrieztā secībā izejas pozīcijā.

### 7.3 Zāģa plātnes aizsarga montāža/demontāža (9. attēls)

- Novietojiet zāģa plātnes aizsargu (2) virs atdalītājķīļa (5) tā, lai skrūve derētu atdalītājķīļa (37) caurumā.
- Nepievelciet skrūvi (45) pārāk stipri; zāģa plātnes aizsargam jākustas brīvi.
- Piestipriniet lokano nosūkšanas cauruli (13) pie zāģa plātnes aizsarga (2) nosūkšanas adaptera (14) un pie nosūkšanas balstiem.
- Pie nosūkšanas adaptera (14) izvades ir jāpieslēdz atbilstoša nosūkšanas iekārta.
- Demontāžu veiciet apgrieztā secībā. **Uzmanību!** Pirms zāģēšanas uzsākšanas zāģa plātnes aizsargs (2) jānoliec virs zāģējamā materiāla.

**7.4 Atdalītājķīļa iestatīšana (12./13./14./15. attēls)**

- **Uzmanību! Izvelciet kontaktdakšu.**
- Iestatiet zāģa plātni (4) maks. zāģēšanas dziļumā, novietojiet 0° pozīcijā un nobloķējiet (skat. 8.2.).
- Demontējiet zāģa plātnes aizsargu (skat. 7.3.).
- Demontējiet izvelkamo galdū (skat. 7.5.).
- Atveriet apakšējo skaidu kastī (skat. 7.5.).
- Atskrūvējiet uzgriezni (38).

**7.4.1. Maksimālo zāģēšanas dziļumu iestatīšana**

- Pastumiet atdalītājķīli (5) uz augšu, līdz sasniegts maksimālais attālums starp zāģgaldū (1) un atdalītājķīļa (5) augšējo malu.
- Attālums starp zāģa plātni (4) un atdalītājķīli (5) ir maks. 8 mm.
- Atkal pievelciet uzgriezni (38) un atkal iemontējiet apakšējo skaidu kastī un izvelkamo galdū.

**7.5 Izvelkamā galda demontāža un skaidu kastē atvēršana (12., 13. attēls)**

- Lai demontētu izvelkamo galdū (3), izvelkamo galdū (3) pavelciet uz priekšu, kamēr kļūst redzams fiksējošais āķis (10).
- Ar vienu roku no augšas nospiediet fiksējošo āķi (10) un ar otru roku vienlaicīgi izvelkamo galdū (3) izvelciet uz priekšu no vadīklas (24)!
- Lai atvērtu skaidu kastī (17), izņemiet abas skrūves (b) un atvāziet skaidu kastī. Padoms: Lai vieglāk izņemtu skrūves (b), iestatiet apm. 45° leņķi. (skat. 8.5.)
- Montāžu veiciet apgrieztā secībā.

**7.6. Zāģa plātnes maiņa (16. attēls)**

- **Uzmanību! Izvelciet kontaktdakšu.**
- Iestatiet zāģa plātni (4) maksimālajā zāģēšanas dziļumā (skat. 8.2.).
- Noņemiet zāģa plātnes aizsargu (2) (skat. 7.3.).
- Demontējiet izvelkamo galdū (skat. 7.5.).
- Atveriet apakšējo skaidu kastī (skat. 7.5.).
- Pielieciet pretspiedēju (41) pie zāģa plātnes atloka.
- Izskrūvējiet skrūvi (42) ar uzgriežņa atslēgu (40) zāģa plātnes griešanās virzienā.
- Noņemiet zāģa plātni (4) no iekšējā atloka un pavelciet uz augšu.
- Pirms montēt jauno zāģa plātni, rūpīgi notīriet zāģa plātnes atlokus.
- Jauno zāģa plātni atkal ielieciet apgrieztā secībā un nostipriniet. **Uzmanību! Ievērojiet griešanās virzienu, zobu zāģēšanas slīpumam jābūt griešanās virzienā, t.i., vēršam uz priekšu (skat. bultu uz skaidu kastē).**
- Atkal uzmontējiet un iestatiet atdalītājķīli (5), kā arī zāģa plātnes aizsargu (2) (skat. 7.4., 7.5.).
- Pirms darba turpināšanas ar zāģi jāpārbauda

aizsargmehānismu darbība.

**8. Lietošana****8.1. Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis (10. attēls)**

- Nospiežot zaļo taustiņu "1", var iedarbināt zāģi.
- Lai izslēgtu zāģi, nospiediet sarkano taustiņu "0".

**8.2. Zāģējuma dziļums (17. attēls)**

- Griežot rokas kloķi (8), zāģa plātni (4) var iestatīt vēlamajā zāģējuma dziļumā.

Pretēji pulksteņrādītāja virzienam:

lielāks zāģējuma dziļums Pulksteņrādītāja virzienā: mazāks zāģējuma dziļums

**8.3. Paralēlā atdure****8.3.1. Atdures augstums (19./20. attēls)**

- Piegādātajai paralēlajai atdurei (6) ir divas dažāda augstuma vadīklas.
- Atkarībā no zāģējamo materiālu biezuma atdures sliede (43) biežam materiālam jāizmanto, vadoties no 19. attēla, un plānam materiālam - no 20. attēla.

**8.3.2. Zāģējuma dziļums (19./20. attēls)**

- Zāģējot koksnes daļas gareniski, jāizmanto paralēlā atdure (6).
- Paralēlo atduri (6) jāuzmontē zāģa plātnes (4) labajā pusē.
- Paralēlo atduri (6) no ārpusē jāiebīda turētājā (23).
- Iestatiet paralēlo atduri (6) vēlamajā pozīcijā un nofiksējiet ar spārnskrūvēm (21).

**8.3.3. Atdures garuma iestatīšana (21. attēls)**

- Lai novērstu zāģējamā materiāla nobloķēšanos, atdures sliedi (43) var pārbidīt garenvirzienā.
- Vispārzināms likums: atdures aizmugurējais gals atduras pret iedomātu līniju, kas sākas apmēram zāģa plātnes vidū un turpinās 45° leņķī virzienā uz aizmuguri.
- Nepieciešamā zāģējuma platuma iestatīšana.
  - Atskrūvējiet spārnskrūves (21) un pastumiet atdures sliedi (43) tik tālu uz priekšu, līdz tiek sasniegta iedomātā 45° līnija.
  - Atkal nostipriniet spārnskrūves (21).

**8.4. Šķērsatdure un izvelkamais galds (28. attēls)**

- Iebīdīt šķērsatduri (7) izvelkamā galda nevā (a).
- Atbrīvojiet bloķēšanas skrūvi (12) Pagrieziet šķērsatduri (7), līdz bulta rāda vēlamu leņķa lielumu!
- Pievelciet bloķēšanas skrūvi (12).

**LV**

- Šķērsatduri (7) ar bloķēšanas skrūvi (31) piestipriniet uz izvelkamā galda vēlamajā pozīcijā.

**Uzmanību!!**

- Nestumiet atdures sliedi (7) pārāk tālu zāga plātnes virzienā.
- Attālumam starp atdures sliedi (43) un zāga plātni (4) jābūt apm. 2 cm.

**8.5. Leņķa iestatīšana (17. attēls)**

- Atbrīvojiet fiksācijas sviru (9) leņķa iestatīšanai.
- Griežot sviru (9), iestatiet vēlamo leņķa lielumu uz skalas (b).
- Nobloķējiet fiksācijas sviru (9) vēlamajā leņķa iestatījumā.

**9. Darbība****Uzmanību!!**

- Pēc katra jauna iestatījuma ieteicam veikt izmēģinājuma zāgējumu, lai pārbaudītu iestatītos lielumus.
- Pēc zāga ieslēgšanas nogaidiet, kamēr zāga plātne sasniedz savu maksimālo apgriezīenu skaitu, pirms veicat pirmo griezumus.
- Uzmanieties iegriežot!
- Pirms lietošanas zāģis jāasakrūvē ar klātpievienoto metāla stūreni! Lai to veiktu, kā tas norādīts 8. attēlā, metāla stūreni (a) ar skrūvēm (b) jāpiestiprina pie balsta kājām (18).

**9.1. Garenzāgējumu veikšana (22. attēls)**

- Šeit detaļa tiek pārzāģēta tās garenvirzienā.
- Lai veiktu garenzāgējumus, izvelkamais galds jānofiksē ierīces aizmugurē ar fiksatoru (19) (18. attēls). Viena detaļas mala tiek piespiesta pie paralēlās atdures (6), kamēr plakanā puse atrodas uz zāģgalda (1).
- Zāga plātnes aizsargam (2) vienmēr jāatrodas virs detaļas.
- Veicot garenzāgējumu, darba pozīcija nekad nedrīkst atrasties vienā līnijā ar griezumus.
- Paralēlo atduri (6) iestatiet atbilstoši detaļas augstumam un vēlamajam platumam (skat. 8.3.).
- Ieslēdziet zāģi.
- Rokas ar kopā sakļautiem pirkstiem novietojiet plakaniski uz detaļas un bidiet detaļu gar paralēlo atduri (6) zāga plātnē (4).
- Sānos vadiet ar kreiso vai labo roku (atkarībā no paralēlās atdures pozīcijas) tikai līdz aizsargvāka priekšējai malai.
- Vienmēr aizbidiet detaļu līdz pat atdaītajķīļa (5) galam.
- Zāģēšanas atkritumi paliek uz zāģgalda (1),

kamēr zāga plātne (4) atkal atrodas miera stāvoklī.

**9.1.2. Šauru detaļu zāģēšana (23. attēls)**

- Detaļu garenzāģēšanai, kuru platums ir mazāks par 120 mm, noteikti jāizmanto bidāmkoks (27). Bidāmkoks iekļauts piegādes komplektā.
- Nekavējoties nomainiet nolietotu vai bojātu bidāmkoku.**

**9.1.3. Ļoti šauru detaļu zāģēšana (24. attēls)**

- Ļoti šauru detaļu garenzāģēšanai, kuru platums ir 30 mm un mazāks, noteikti jāizmanto bidāmkoks.
  - Turklāt vēlams izmantot zemāko paralēlās atdures vadīklu.
  - **Bidāmkoks nav iekļauts piegādes komplektā!** (iegādājams atbilstīgajā speciālajā tirgotavā).
- Savlaicīgi nomainiet nolietotu bidāmkoku.**

**9.1.4. Slīpu zāģējumu veikšana (25. attēls)**

- Slīpus zāģējumus pamatā veic, izmantojot paralēlo atduri (6).
- Iestatiet zāga plātni (4) vēlamajā leņķa lielumā (skat. 8.5).
- Iestatiet paralēlo atduri (6) atkarībā no detaļas platumā un augstuma.
- Veiciet zāģējumu atbilstoši detaļas platumam (skat. 9.1.2., un 9.1.3.).

**9.2. Izvelkamā galda lietošana****9.2.1. Šķērszāģējumu veikšana (26., 27. attēls)**

- Izvelkamo galdu (3) pavelciet uz priekšu.
- Iestatiet šķērsatduri (7) vēlamajā leņķa lielumā un piestipriniet uz izvelkamā galda (3).
- Piespiediet detaļu cieši pret šķērsatduri (7) un izvelkamo galdu lēnām bidiet zāga plātnes virzienā.
- Izvelkamo galdu (3) bidiet vienmēr tik tālu, kamēr detaļa pilnībā ir pārzāģēta.
- Ieslēdziet zāģi. Uzmanību: Zāģēšanas atkritumus savāciet tikai tad, kad zāga plātne (4) atrodas miera stāvoklī.

**9.2.2. Malu apgriešana, izmantojot izvelkamo galdu (28)**

- Izvelkamo galdu (3) pavelciet uz priekšu.
- Novietojiet detaļu uz izvelkamā galda un piespiediet to cieši pret malu apgriešanas palīgplāksni (c).
- Izvelkamo galdu (3) ar detaļu pievadiet zāga plātni un izpildiet zāģējumu.

## 10. Apkope

- Uzmaniību! Izvelciet kontaktdakšu.
- No ierīces regulāri jānotīra putekļi un netīrumi. Vislabāk tīrīšanu veikt ar smalku suku vai lupatu.
- Plastmasu tīrīšanai nelietojiet nekādus kodīgus līdzekļus.

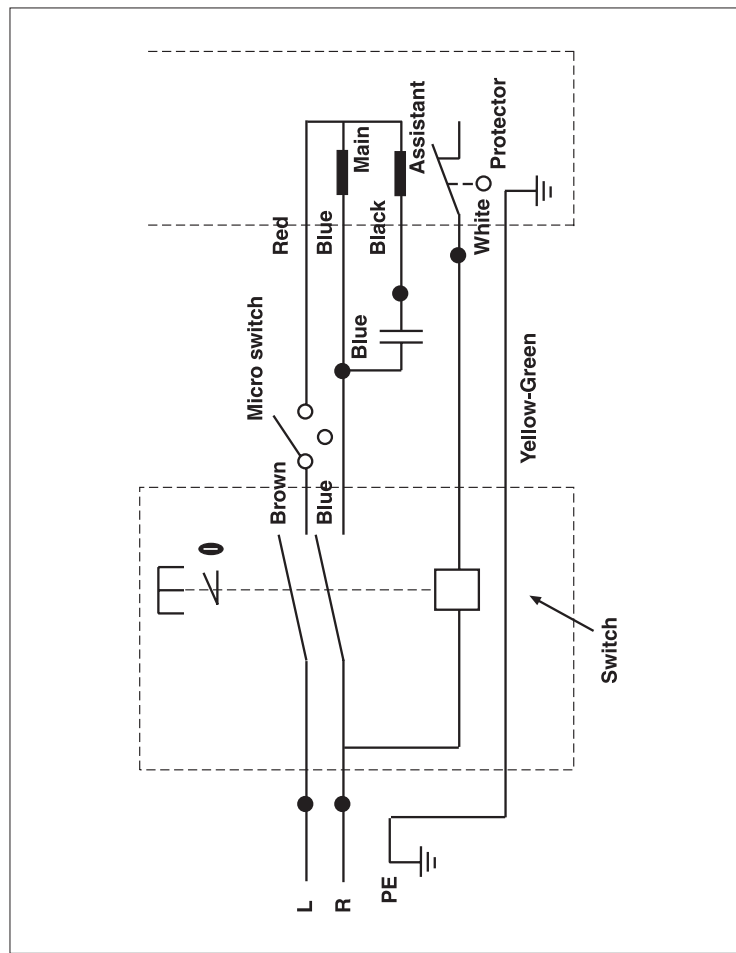
## 11. Rezerves daļu pasūtīšana

Pasūtot rezerves daļas, jānorāda šāda informācija:

- ierīces tips;
- ierīces artikula numurs;
- ierīces identifikācijas numurs;
- nepieciešamās detaļas rezerves daļas numurs.

Pašreizējās cenas un informāciju var atrast  
[www.iscgmhbh.info](http://www.iscgmhbh.info)

Schaltplan / Circuit plan





ISC GmbH  
Eschenstraße 6  
D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung



- erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
 declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article  
 déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
 verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel  
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
 declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
 förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
 ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaisista yhdenmukaisuutta tuottaville  
 erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel  
 заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС  
 izjavljuje sledeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.  
 declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.  
 ürün ile ilgili olarak AB Yönetmeliğindeki ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.  
 δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν
- dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
 atesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt  
 prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.  
 a következő konformitást jelenti ki a terméknek-re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint  
 pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.  
 deklaruje zgodność wymiennego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy UE.  
 vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.  
 декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.  
 заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару  
 deklareerib vastavuse järgnevale EL direktiivi dele ja normidele  
 deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas  
 straiipsnui  
 izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl  
 Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem

Formatkreissäge FKS 2201

- |  |   |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG             | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG       |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG:      |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |   |

EN 61000-3-2; EN 61000-3-11; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60204-1;  
prEN 1870-1

TÜV Rheinland Product Safety GmbH, BM 60016362 0001

Landau/Isar, den 13.10.2006

Weyhschgartner  
General-Manager

Th. Pfister  
Tech. Supervisor

Art.-Nr.: 43.406.72 I.-Nr.: 01016 Archivierung: 4340670-50-4155050  
Subject to change without notice

- Ⓔ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓕ Technical changes subject to change
- Ⓖ Sous réserve de modifications
- Ⓗ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓛ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓜ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Ⓝ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓟ Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
- Ⓒ Technikai változások jogát fenntartva
- Ⓡ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓢ Technické změny vyhrazeny
- Ⓣ Tehnične spremembe pridržane.
- Ⓤ Teknik değişiklikler otalılr
- Ⓥ Med forbehold om tekniske endringer
- Ⓦ Það er áskilið að tæknilegar breytingar séu leyfilegar.
- Ⓧ Paturétas tiesības veikt tehniskas izmaiņas

**(D)**

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

**(GB)**

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

**(F)**

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

**(E)**

La reimpression o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

**(I)**

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

**(DK)**

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

**(S)**

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

**(FIN)**

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

**(H)**

Az termékék dokumentációjának és kiséró okmányainak az utánnymása és sokszorosítása, kivonatosan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

**(HR)**

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

**(CZ)**

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výřatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

**(SL)**

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

**(TR)**

Ürünlerin dokümantasyonu ve evraklarının kismen olsa dahi kopyalanması veya başka şeklide çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

**(N)**

Gjentrykk eller annen mangfoldiggjøring av dokumentasjon og ledsagende papirer til produktene, også i utdrag, er bare tillatt når ISC GmbH har gitt sitt uttrykkelige samtykke til dette.

**(IS)**

Eftirprentun eða önnur fjölprentun fylgiskjala og leiðarvísar vörunnar, líka í úrdrætti, er ekki leyfileg nema greinilegt samþykki frá ISC GmbH komi til.

**(LV)**

Ražojuma dokumentācijas un pavaddokumentu pārdrūkšana vai citāda izplatīšana, arī fragmentāri ir atļauta tikai ar skaidru ISC GmbH piekrišanu.



⑤ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑥ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

⑦ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournis sans composants électroniques.

④ Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recogerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

④ Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

⊗ Gælder kun EU-lande

Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjemand. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

④ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoptorna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av utrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehörsdelar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

☞ Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronisia vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakeihin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen kierrätykseen uusiokäyttöä varten.

Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämislle:

Sähkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukaisesti hävittämistä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätyspisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätys- ja jätteenpoistomääräysten mukaisesti hyödyntäen käyttökelpoiset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettaviin laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaitteita, joissa ei ole sähköosia.

☞ Csak EU-országok

Ne dobja az elektromos szerszámokat a házi hulladék közé.

A villamos készülékekkel és elektromos-öregkészülékekkel kapcsolatos 2002/96/EG-i európai irányvonalaknak valamint ezeknek a nemzeti jogban történő realizálásának megfelelően az elhasznált villamos szerszámokat külön kell gyűjteni és egy környezetbaráti újraértékesítéshez juttatni.

Újrahasznosítás-alternatíva a visszaküldési felhíváshoz:

Az elektromos készülék tulajdonosa kötelezve van, a tulajdon feladása esetében, a visszaküldés helyett alternatív egy szakember értékesítésre. Ehhez az öreg készülék egy visszavevő helynek lehet átengedni, amely a nemzeti iparkörnyomat és hulladéktörvény értelmében elvégzi a megsemmisítést. Ez nem érinti az öreg készülékekhez mellékelt villamosalkatrészek nélküli tartozékrészeket és segítőeszközöket.

☞ Samo za zemlje Europske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obvezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanciji za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

☞ Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

⑤ Samo za dežele članice EU:

Ne mečite električnega orodja med hišne odpadke.

V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih in uporabo državnih zakonov je potrebno električna orodja zbirati ločeno in odstranjevati v namen reciklaže v skla du s predpisi o varovanju okolja.

Reciklažna alternativa za poziv za vračanje:

Lastnik električnega aparata je namesto vračanja aparata dolžan sodelovati pri pravilnem recikliranju v primeru odpovedi lastništva aparata. Stari aparat se lahko v ta namen preda tudi na prevzemnem mestu, katero izvaja odstranjevanje v smislu državnega zakona o ravnanju z odpadki. To se ne nanaša na starim aparatom priloženih delov pribora in pripomočkov brez električnih sestavnih delov.

⑤ Sadece AB Ülkeleri İçin Geçerlidir

Elektrikli cihazları çöpe atmayınız.

Elektrikli ve elektronik aletler ile ilgili 2002/96/AB nolu Avrupa Yönetmeliğince ve ilgili yönetmeliğın ulusal normalara uyarlanması sonucunda kullanılmış elektrikli aletler ayrıştırılmış olarak toplanacak ve çevreye zarar vermeyecek şekilde geri kazanım sistemlerine teslim edilecektir.

Kullanılmış Cihazların İadesi Yerine Uygulanacak Geri Dönüşüm Alternatifi:  
Kullanılmış elektrikli alet ve cihaz sahipleri bu eşyalarını iade etme yerine alternatif olarak, yönetmeliklere uygun olarak çalışan geri dönüşüm merkezlerine vermekle yükümlüdür. Bunun için kullanılmış cihaz, ulusal dönüşüm ekonomisi ve atık kanununa göre atıkların arıtılmasını sağlayan kullanılmış cihaz teslim alma yerine teslim edilecektir. Kullanılmış alet ve cihazlara eklenen ve elektrikli sistemi bulunmayan aksesuar ile yardımcı malzemeler bu düzenlemeden muaf tutulur.

⑤ Kun for EU-land

Ikke kast elektroverktøy i husholdningsavfallet!

I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om utbrukt elektro- og elektronisk utstyr og gjennomføring i nasjonal lovgivning må utbrukt elektroverktøy samles inn separat og tilføres miljøvennlig gjenvinning.

Recycling-alternativ til oppfordring om returnering:

Eieren av elektroutstyret er alternativt forpliktet til å være med og sørge for at utstyret blir tilført en forskriftsmessig gjenvinning i stedet for returnering, når vedkommende vil kvitte seg med det. Det gamle utstyret kan i denne forbindelse også leveres til et returdeponi, som gjennomfører en destruksjon i samsvar med gjeldende nasjonale lover om resirkulering og avfall. De tilbehørsdeler og hjelpemidler uten elektobestanddelar som fulgte med utstyret, berøres ikke av dette.

⑤ Sérstök skilyrði fyrir lönd Evrópubandalagsins:

Kastið ekki notuðum rafmagnstækjum í vanalega ruslatunnu.

Samkvæmt reglugerð fyrir Evrópu 2002/96 um gömul rafmangstæki og samkvæmt breytingum í lagasetningu hværrar þjóðar sambandsins verður að safna rafstækjum aðskilið og koma þeim í sérstaka endurvinnslu í þágu umhverfisverndar.

Í staðinn fyrir að senda tækin til baka er eigandi þeirra hvattur til að vinna að því að rétt endurvinnsla eigi sér stað þegar hann afsalar sér tækinu sem eigandi. Það er mögulegt að afhenda tækið til sérstakrar söfnunarstofnunar, sem sér um endurvinnslu tækisins samkvæmt lögum hinna ýmsu þjóða um endurvinnslu og sorp. Þetta á samt ekki við um viðbótarhluti, sem innihalda ekki rafmagnshluta.

☞ Tikai ES valstīm

Neizmetiet elektroierīces sadzīves atkritumos!

Saskaņā ar Eiropas direktīvu 2002/96/EK par nolietotajām elektriskajām un elektroniskajām ierīcēm un tās transponēšanu nacionālajā likumdošanā nolietotās elektroierīces ir jāsavāc atsevišķi un jānodod atkārtotai izmantošanai atbilstoši apkārtnes vides prasībām.

Otrreizējā izmantošana kā alternatīva atpakaļnosūtīšanas prasībai:

Tā vietā, lai nosūtītu atpakaļ nolietoto elektroierīci, tās īpašniekam kā alternatīva ir uzlikts pienākums sadarboties pienācīgas izmantošanas ietvaros īpašuma tiesību nodošanas gadījumā. Nolietoto ierīci šajā gadījumā var nodot arī atpakaļpieņemšanas uzņēmumā, kas veic tās likvidēšanu atbilstoši nacionālajam likumam par cirkulācijas saimniecību un atkritumiem. Tas neattiecas uz nolietotajām ierīcēm pievienoto piederumu detaļām un palīgīdzekļiem bez elektriskajām sastāvdaļām.



- ⑤ Das Produkt erfüllt die Anforderungen der EN 61000-3-11 und unterliegt Sonderanschlußbedingungen. Das heisst, dass eine Verwendung an beliebigen frei wählbaren Anschlusspunkten nicht zulässig ist.
- Das Gerät kann bei ungünstigen Netzverhältnissen zu vorübergehenden Spannungsschwankungen führen.
- Das Produkt ist ausschließlich zur Verwendung an Anschlusspunkten vorgesehen, die
  - a) eine maximale zulässige Netzimpedanz "Z" nicht überschreiten, oder
  - b) die eine Dauerstrombelastbarkeit des Netzes von mindestens 100 A je Phase haben.
- Sie müssen als Benutzer sicherstellen, wenn nötig in Rücksprache mit Ihrem Energieversorgungsunternehmen, daß Ihr Anschlußpunkt, an dem Sie das Produkt betreiben möchten, eine der beiden genannten Anforderungen a) oder b) erfüllt.

- ⑥ The product meets the requirements of EN 61000-3-11 and is subject to special connection conditions. This means that use of the product at any freely selectable connection point is not allowed.
- Given unfavorable conditions in the power supply the product can cause the voltage to fluctuate temporarily.
- The product is intended solely for use at connection points that
  - a) do not exceed a maximum permitted supply impedance "Z", or
  - b) have a continuous current-carrying capacity of the mains of at least 100 A per phase.
- As the user, you are required to ensure, in consultation with your electric power company if necessary, that the connection point at which you wish to operate the product meets one of the two requirements, a) or b), named above.

- ⑦ Le produit répond aux exigences de la norme EN 61000-3-11 et est soumis à des conditions de raccordement spéciales. Autrement dit, il est interdit de l'utiliser sur un point de raccordement au choix.
- L'appareil peut entraîner des variations de tension provisoires lorsque le réseau n'est pas favorable.
- Le produit est exclusivement prévu pour l'utilisation aux points de raccordement
  - a) qui ne dépassent pas une impédance de réseau maximale autorisée de « Z » ou
  - b) qui ont une intensité admissible du courant permanent d'au moins 100 A par phase.
- En tant qu'utilisateur, vous devez vous assurer, si nécessaire en consultant votre entreprise d'électricité locale, que le point de raccordement avec lequel vous voulez exploiter le produit, répond à l'une des deux exigences a) ou b).

- ⑧ El producto cumple los requisitos de la norma EN 61000-3-11 y debe someterse a condiciones especiales de conexión. Es decir, los puntos de conexión no se pueden escoger libremente.
- Se pueden producir oscilaciones de tensión en el aparato en caso de que la alimentación de red sea desfavorable.
- El producto ha sido concebido para ser usado exclusivamente en puntos de conexión que
  - a) no sobrepasen una impedancia de red máxima admisible "Z", o
  - b) posean una capacidad de corriente continua de la red de mínimo 100 A por fase.
- El usuario deberá consultar a su empresa de suministro de energía para cerciorarse de que el punto de conexión en el que se desee hacer funcionar el producto cumpla uno de los requisitos mencionados, a) o b).

- ⑨ Il prodotto soddisfa i requisiti della norma EN 61000-3-11 ed è soggetto a condizioni speciali di collegamento. Ciò significa che non ne è consentito l'uso con collegamento prese scelte a piacimento.
- In caso di condizioni di rete sfavorevoli l'apparecchio può causare delle variazioni temporanee di tensione.
- Il prodotto è concepito solo per l'utilizzo collegato a prese che
  - a) non superino una massima impedenza di rete „Z“, oppure
  - b) che abbiano una resistenza di corrente continua della rete almeno di 100 A per fase.
- In qualità di utilizzatore, dovete assicurare, se necessario rivolgendovi al vostro ente di fornitura dell'energia elettrica, che la presa di collegamento dalla quale volete azionare il prodotto soddisfi uno dei due requisiti citati a) oppure b).

- ⑩ Produktet opfylder EN 61000-3-11-standarden og er underlagt særlige betingelser vedrørende tilslutning. Det vil sige, at anvendelse via vilkårligt udvalgte tilslutningssteder ikke er tilladt.
- Ved ugunstige netforhold kan maskinen forårsage forbigående spændingsvariation.
- Produktet er udelukkende beregnet til anvendelse via tilslutningssteder, som
  - a) holder sig inden for en maksimal tilladt netimpedans på "Z", eller
  - b) har en tilladelig strømstyrke for konstant netstrøm på mindst 100 A pr. fase.
- Som bruger skal du sikre, om nødvendigt i samråd med dit energiforsyningselskab, at det tilslutningssted, du vil bruge til produktet, opfylder enten betingelse a) eller b).

- ③
- Produkten uppfyller kraven i EN 61000-3-11 och är underkastad särskilda anslutningsvillkor. Detta betyder att produkten inte får anslutas till valfria anslutningspunkter.
- Vid bristfälliga villkor i elnätet kan maskinen leda till temporära spänningsvariationer.
- Produkten får endast användas vid anslutningspunkter
  - a) som inte överskrider en max. tillåten nätimpedans "Z" eller
  - b) vars nät har en kontinuerlig strömbelastbarhet på minst 100 A för varje fas.
- I din egenskap som användare måste du säkerställa, vid behov i samråd med eldistributionsbolaget, att anslutningspunkten vid vilken produkten ska användas uppfyller ett av ovan nämnda villkor a) eller b).

- ④
- Tuote täyttää standardin EN 61000-3-11 asettamat vaatimukset ja sitä koskevat erityiset liitäntäehdot. Tämä tarkoittaa sitä, että laitetta ei saa käyttää vapaasti valittavissa liitäntäkohdissa.
- Laite saattaa aiheuttaa ohimeneviä jännitevaihteluita, jos verkko-olosuhteet ovat epäedulliset.
- Tuote on tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan liitäntäkohdissa, joissa
  - a) suurinta sallittua verkkoimpedanssia "Z" ei ylitetä, tai
  - b) verkon jatkuva jännitteenkatoävyys on vähintään 100 A vaihetta kohti.
- Käyttäjänä sinun tulee varmistaa, tarvittaessa tarkistamalla asia energiantoimittajalaitoksesta, että se liitäntäsi, jossa haluat käyttää laitetta, täyttää jommankumman yllämainituista vaatimuksista a) tai b).

- ⑤
- A termék teljesíti az EN 61000-3-11 követelményeit és a különbsatlakozási feltételek alá esik. Ez annyit jelent, hogy nem engedélyezett egy szabaddon választható csatlakozási ponton történő használat.
- Kedvezőtlen hálózati viszonyoknál a készülék átmenetileg feszültségi ingadozásokhoz vezethet.
- A termék kizárólagossan olyan csatlakozási pontokon levő használatra van előrelátva, amelyek
  - a) nem lépik túl a maximális engedélyezett „Z” hálózati impedanciát, vagy
  - b) amelyeknek fázisokként legalább 100 A-os hálózati tartós áram terhelhetőségük van.
- Önnek mint használatnok biztosítani kell, ha szükséges akkor az energia ellátási vállalattal való megbeszélés után, hogy az Ön csatlakozási pontja, amelyen üzemeltetni akarja a terméket, a megnevezett a) vagy b) követelményt teljesíti.

- ⑥
- Proizvod ispunjava zahtjeve EN 61000-3-11 i podliježe uvjetima specijalnog priključivanja. To znači da nije dopuštena uporaba na slobodno odabranim priključnim točkama po želji.
- Kod nepovoljnih odnosa u mreži ovaj uređaj može uzrokovati privremena kolebanja napona.
- Proizvod je namijenjen isključivo za uporabu na priključnim točkama koje
  - a) ne prekoračuju maksimalnu dopuštenu impedanciju mreže „Z” ili
  - b) čija opteretivost trajnom strujom mreže iznosi minimalno 100 A po fazi.
- Kao korisnik morate provjeriti, ako je potrebno i posavjetovati se s Vašim poduzećem za opskrbu energijom, ispunjava li priključna točka na kojoj želite koristiti Vaš proizvod jedan od zahtjeva a) ili b).

- ⑦
- Výrobek splňuje požiadavky normy EN 61000-3-11 a podliehá špeciálnym podmínkam pripojení. To znamená, že použitie na ľubovoľné voľiteľných pripojných bodoch není prípustné.
- Prístroj môže pri nepriaznivých podmínkach v sieti spôsobiť dočasnú kolísanie napätí.
- Výrobek je konštruovaný výhradne pro použití na pripojných bodech, které
  - a) nepřekračují maximální přípustnou impedanci sítě „Z” nebo
  - b) disponují dlouhodobým proudovým zatížením sítě minimálně 100 A/fáze.
- Coby uživatel musíte zabezpečit, pokud nutno za konzultace se svým energetickým podnikem, aby Váš přípojný bod, na kterém chcete přístroj provozovat, splňoval jeden z obou jmenovaných požadavků a) nebo b).

- ⑧
- Proizvod izpolnjuje zahteve norme EN 61000-3-11 in podleže posebnim pogojem za priključek. To pomeni, da ni dopustna uporaba poljubnih prosto izbranih priključnih točk.
- Naprava lahko privede ob neugodnih pogojih električnega omrežja do občasnih napetostnih nihanj.
- Proizvod je predvideni izključno za uporabo na priključnih točkah, katere
  - a) ne prekoračujejo najvišjo dopustno omrežno impedanco "Z", ali
  - b) imajo trajno tokovno obremenljivost omrežja najmanj 100 A po fazi.
- Kot uporabnik morate zagotoviti, po potrebi s posvetovanjem z Vašim podjetjem za oskrbo z električno energijo, da Vaša priključna točka, na katero želite priključiti proizvod in ga uporabljati, izpolnjuje obe od zgoraj pod a) in b) navedeni zahtevi.

- Bu ürün EN 61000-3-11 normunun şartlarını yerine getirir ve özel bağlantı şartlarına tabidir. Böylece serbest olarak seçilebilen herhangi bir bağlantı noktasına izin verilmemiştir.
  - Cihazda, uygun olmayan şebeke şartlarında geçici gerilim değişiklikleri oluşabilir.
  - Bu ürün sadece, aşağıda özellikleri açıklanan bağlantı noktalarına bağlanarak çalıştırılmak üzere tasarlanmıştır
    - a) Azami şebeke empedansı Z değerlerini aşmayan veya
    - b) Şebekeden faz başına en az 100 A sürekli çekilebilmesi mümkün olmalıdır.
  - Kullanıcı olarak siz gerektiğinde enerji dağıtım şirketi ile irtibata geçerek, cihazı bağlayacağınız prizinizin yukarıda açıklanan a) veya b) şartlarından birini yerine getirmiş olmasını sağlamalısınız.
- ⑥
- Produktet oppfyller kravene i EN 61000-3-11 og er underlagt særlige tilkoplingsbetingelser. Det vil si at det ikke er tillatt å bruke vilkårlige, fritt valgbare tilkoplingspunkter.
  - Ved ugunstige nettforhold kan maskinen føre til forbigående spenningsvingninger.
  - Produktet er utelukkende beregnet på bruk koplet til tilkoplingspunkter som
    - a) ikke overskrider en maksimalt tillatt nettimpedans "Z", eller
    - b) som har en nettkapasitet for belastning med permanent strøm på minst 100 A per fase.
  - I egenskap av bruker må du sørge for, om nødvendig må du konsultere din kraftleverandør, at det tilkoplingspunktet som du vil kople produktet til for å drive det, oppfyller et av de to kravene som er angitt under a) og b).
- ⑦
- Varan oppfyllir kröfur EN 61000-3-11 og fellur undir sérstök skilyrði um tengingar. Það þýðir að ekki er heimilt að tengja hana hvar sem er.
  - Ef ástandi rafkerfisins er ábótavant kann tækið að valda tímabundnum sveiflum á spennu.
  - Vöruna má eingöngu nota á tengipunktum sem
    - a) hafa ekki meira kerfisviðnám en „Z“, eða
    - b) þar sem stöðugt spennuálag rafkerfisins má vera að minnsta kosti 100 A á hvern fasa.
  - Notandi verður að ganga úr skugga um að tengipunkturinn sem nota á tækið við uppfylli annað hvort skilyrði a) eða b). Ef þörf krefur skal hafa samráð við orkufyrirtækið.
- ⑧
- Ražojums atbilst EN 61000-3-11 prasībām un ir pakļauts īpašiem pieslēgšanas noteikumiem. Tas nozīmē, ka izmantošana jābūkurās brīvi izvēlētajās pieslēgšanas vietās nav pieļaujama.
  - Ierīce nepiemērotu elektriskā tīkla parametru gadījumā var izraisīt pārejošas sprieguma svārstības.
  - Ražojumu atļauts izmantot vienīgi pieslēgšanas vietās, kas
    - a) nepārsniedz maksimāli pieļaujamo tīkla pilno pretestību "Z", vai
    - b) kam piemīt katrai fāzei vismaz 100 A liela tīkla spēja izturēt ilgstošu strāvas slodzi.
  - Jums, kā lietotājam, ir jānodrošina, vajadzības gadījumā sazinoties ar elektroenerģijas piegādes uzņēmumu, lai Jūsu pieslēgšanas vieta atbilstu kādai no minētajām divām prasībām a) vai b).

 **GUARANTEE CERTIFICATE**

Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device.  
  
The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.
3. The guarantee is valid for a period of 5 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

## **F BULLETIN DE GARANTIE**

**Chère Cliente, Cher Client,**

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie régissent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 5 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

# CERTIFICADO DE GARANTÍA

## Estimado cliente:

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, lamentaríamos que este aparato dejara de funcionar correctamente, en tal caso, le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía. Con mucho gusto le atenderemos también telefónicamente en el número de servicio indicado a continuación. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.
2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso.

El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

3. El período de garantía es de 5 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas a una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio *in situ*.
4. Para hacer efectivo su derecho a garantía, envíe gratuitamente el aparato defectuoso a la dirección indicada a continuación. Adjunte el original del ticket de compra u otro tipo de comprobante de compra con fecha. ¡A tal efecto, guarde en lugar seguro el ticket de compra como comprobante! Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

Naturalmente, también solucionaremos los defectos del aparato que no se encuentren comprendidos o ya no se encuentren comprendidos en la garantía, en este caso contra reembolso de los costes. Para ello, envíe el aparato a nuestra dirección de servicio técnico.

# ① CERTIFICATO DI GARANZIA

## Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego.  
  
I diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.
3. Il periodo di garanzia è 5 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

 **GARANTIBEVIS****Kære kunde!**

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis. Du kan naturligvis også ringe til os på det nedenfor angivne servicenummer. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelse. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelse er gratis.
2. Garantiydelsen omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelse for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage.

Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.

3. Garantiperioden udgør 5 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
4. For at kunne gøre garantikrav gældende skal du sende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse. Original købskvittering eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskvitteringen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

Mod betaling udbedrer vi naturligvis også gerne defekter på produktet, som ikke/ikke længere er omfattet af garantien. Du skal blot indsende produktet til vores serviceadresse.



## S GARANTIBEVIS

### Bästa kund,

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet. Vi står även gärna till tjänst på telefon under servicenumret som anges nedan. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.
2. Garantitjänsterna täcker endast in sådana brister som kan härledas till material- eller fabriktionsfel och är begränsade till arbetsuppgifter som syftar till att åtgärda dessa brister eller byta ut produkten. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter. Vår garanti omfattar dessutom inte ersättning för transportskador, skador som kan härledas till missaktade monteringsanvisningar eller ej föreskriven installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missbruk eller ej ändamålsenliga användningar (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador om produkten har fallit ned) samt normalt och användningsbundet slitage.

Anspråk på garanti upphör att gälla om ingrepp redan har gjorts i produkten.

3. Garantitiden uppgår till 5 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantitid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.
4. För att du ska kunna ställa anspråk på garantin ska den defekta produkten skickas in i tillräckligt frakterat skick till adressen som anges nedan. Bifoga kvittot i original eller ett annat daterat köpebevis. Förvara därför kassakvittot på en säker plats! Beskriv orsaken till reklamationen så noggrant som möjligt. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny apparat av oss.

Givetvis kan vi även, mot debitering, åtgärda skador som antingen inte täcks av garantin eller som har uppstått efter garantitidens slut. Skicka in produkten till nedanstående serviceadress.

# FIN TAKUUTODISTUS

## Arvoisa asiakas,

tuotteemme läpikäyvät erittäin tiukan laadunvalvontatarkastuksen. Mikäli tämä laite ei kuitenkaan toimi moitteettomasti, valitamme tapahtunutta suuresti ja pyydämme sinua kääntymään teknisen asiakaspalveluumme puoleen käyttäen tässä takuukortissa annettua osoitetta. Voit halutessasi myös ottaa yhteyttä puhelimitse allaolevaan palvelunumeroon. Takuuvaateiden esittämistä koskevat seuraavat säädökset:

1. Nämä takuumääräykset koskevat laajennettuja takuusuorituksia. Ne eivät vaikuta lakimääräisiin takuusuoritusvaateisiin millään tavalla. Takuumme on sinulle maksuton.
2. Takuusuoritus kattaa ainoastaan sellaiset puutteellisuudet, jotka aiheutuvat materiaali- tai valmistusvirheistä, ja se on rajattu ainoastaan näiden puutteellisuuksien korjaamiseen tai laitteen korvaamiseen uudella. Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustarkoituksiin. Takuusopimusta ei siksi synny, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa. Takuumme ei myöskään sisällä kuljetusvaurioiden tai sellaisten vaurioiden korvaussuorituksia, jotka ovat aiheutuneet asennusohjeen noudattamatta jättämisestä tai asiantuntemattomasta asennuksesta, käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä (esim. liitäntä vääräntyyppiseen verkkovirtaan), väärinkäytöstä tai virheellisestä käytöstä (esim. laitteen ylikuormittaminen tai hyväksymättömien työkalujen tai lisävarusteiden käyttäminen), huolto- ja turvallisuusmääräysten noudattamatta jättämisestä, vieraiden esineiden (esim. hiekan, kivien tai pölyjen) pääsystä laitteen sisään, väkivaltaisesta käsittelystä tai ulkopuolisista tekijöistä (esim. putoamisesta aiheutuneet vauriot) sekä käytöstä aiheutuvasta tavallisesta kulumisesta.  
  
Takuuvaateet raukeavat, jos laitteelle on jo tehty jotain toimenpiteitä.
3. Takuuaika on 5 vuotta ja se alkaa laitteen ostopäivästä. Takuuvaateet tulee esittää ennen takuuajan päättymistä kahden viikon kuluessa siitä, kun olet havainnut vian. Takuuvaateiden esittäminen takuuajan päätyttyä ei ole mahdollista. Laitteen korjaus tai vaihto ei johda takuuajan piteneeseen tai laitteen tai siihen mahdollisesti asennettujen varaosien takuuajan alkamiseen uudelleen alusta. Tämä koskee myös paikan päällä suoritettuja palveluja.
4. Takuuvaateesi esittämiseksi tulee viollinen laite lähettää postikulut maksettuna allaolevaan osoitteeseen. Ole hyvä ja liitä mukaan alkuperäinen maksukuitti tai muu päiväyksellä varustettu ostotositte. Säilytä tämän vuoksi kassakuitti huolella tositteena! Ole hyvä ja kuvaa vialtuksen syy meille mahdollisimman tarkoin. Jos takuumme kattaa laitteessa olevan vian, saat korjatun tai uuden laitteen välittömästi takaisin.

Tietysti korjaamme mielellämme korvausta vastaan myös sellaiset laitteiden viat, jotka eivät kuulu tai eivät enää kuulu takuumme piiriin. Lähetä tätä varten laite tekniseen asiakaspalveluumme allaolevalla osoitteella.

# GARANCIAOKMÁNY

## Tisztelt Vevő,

termékeink szigorú minőségi kontroll alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon a szervizszolgáltatásunkhoz amely ebben a garanciakártyában megadott cím alatt található. Szívesen állunk a rendelkezésére telefonon is, az alul megadott szervizszám alatt. A garanciaigények érvényesítésére a következők érvényesek:

1. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciateljesítményeket. A jogi szavatossági igények, ez a garancia által nincsennek érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára ingyenes.
2. A garanciateljesítmény csak kizárólagosan olyan hibákra terjed ki, amelyek anyag- vagy gyártási hibákra visszavezethetőek és ezeknek a hibáknak a kiküszöbölésére ill. a készülék kicserélésére van korlátozva. Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használat. Továbbá a következő kárpótlási teljesítmények mint a szállítási károkért, károkért amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajátára való rákapsolás), visszaélészerű vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszerszámok vagy tartozékok), a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hatása, idegen testek behatolása a készülékbe (mint például homok, kövek vagy por) erőszakbehatolás vagy idegen behatások (mint például leejtés általi károk) úgymint a használat általi, szokásos kopások által keletkező károk ki vannak zárva.  
  
A készüléken történő előzetes belenyúlás esetén elveszítődik a garanciajogosultság.
3. A garanciaidő érvényessége 5 év és a készülék vásárlási időpontjával kezdődik. A garanciaigények a garanciaidő lejárása előtt, két héten belül érvényesíteni kell, miután felismerte a hibát. A garanciajog érvényesítése a garancia idő lejárása után ki van zárva. A készülék kicserélése vagy megjavítása nem vezet a garancia időtartamának meghosszabításához se nem vezet ez a teljesítmény a készülék vagy az esetleg beépített pótalkatrészek egy új garanciaidőtartamhoz. Ez egy helyszíni szervíz esetében érvényes.
4. A garanciajog érvényesítéséhez kérjük küldje a defekt készüléket bérmentesen a lent megadott címre. Mellékelje a vásárlási nyugtát eredetiben vagy egyéb módon levő bizonylatot a vásárlás keltéről. Kérjük őrizze ezért jól meg a pénztári cédulát mind bizonyítékot! Kérjük írja le lehetőleg pontosan a reklamáció okát. Ha a defekt a garanciateljesítményünk keretén belül van, akkor kap azonnal egy megjavított vagy egy új készüléket vissza.

Magától érthetődő, hogy a költségek megtérítése ellenében szívesen megjavítsuk azokat a készülékeken levő defekteket amelyek a garancia terjedelme nem vagy már nem érinti. Ehhez küldje kérjük a készüléket a szerviciműnkre.

## JAMSTVENI LIST

### Poštovani kupče,

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi ipak došlo do toga da uređaj ne funkcionira besprijekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ovog jamstva. Također smo Vam na raspolaganju na dolje navedenom telefonskom broju servisne službe. Za traženje jamstvenog zahtjeva vrijedi sljedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadiru u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zlorababa ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja.  
  
Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahtevi.
3. Jamstveni rok iznosi 5 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Da biste ostvarili svoj jamstveni zahtjev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dolje navedenu adresu. Priložite originalni računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljene ili novi uređaj.

Razumljivo je da ćemo za naknadu troškova ukloniti i kvarove koje jamstvena usluga ne obuhvaća. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

## ZARUANI LIST

### Vážená zákaznice, vážený zákazniku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, velice toho litujeme a prosíme Vás, abyste se obrátili na náš zákaznický servis, jehož adresa je uvedena na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na níže uvedeném servisním čísle. Pro uplatňování nároků na záruku platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržením montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržení návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržení pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním.

Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.

3. Záruční doba činí 5 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případně zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
4. Při uplatňování Vašeho nároku na záruku zašlete prosím přístroj bez poštovního na níže uvedenou adresu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

Samozejmě rádi za úhradu nákladů odstraníme defekty na přístroji, které nespádají nebo již nespádají do rozsahu záruky. K tomu nám přístroj prosím zašlete na naši servisní adresu.

# GARANCIJSKI LIST

## Spoštovana stranka!

Naši proizvodi podležijo strogi kontroli kakovosti. Če ta naprava kljub temu ne bi delovala brezhibno, to zelo obžalujemo in Vas prosimo, da se obrnete na našo servisno službo na naslov, ki je naveden spodaj na tem garancijskem listu. Z veseljem smo Vam na voljo tudi telefonsko na navedeno servisno klično številko. Za uveljavljanje garancijskih zahtevkov velja sledeče:

1. Le-ti garancijski pogoji urejajo dodatne garancijske storitve. Vaši zakonski garancijski zahtevki ostanejo s to garancijo nespremenjeni. Naše garancijske storitve so za Vas brezplačne.
2. Garancijske storitve obsegajo izključno samo pomanjkljivosti zaradi napak v materialih in izdelavi in so omejene na odpravo takšnih pomanjkljivosti oziroma na zamenjavo naprave. Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso konstruirane za uporabo v obrtništvu ali industriji. Garancijska pogodba zato ne pride v poštev, če se naprava uporablja v obrtništvu ali v industrijskih obratih ali v podobnih dejavnostih. Poleg tega ne obsega naša garancija nadomestil za transportne poškodbe, škodo zaradi neupoštevanja navodil za montažo ali zaradi nestrokovne inštalacije, neupoštevanja navodil za uporabo (kot n. pr. priklon na napačno omrežno napetost ali vrsto toka), pretirana ali nepravilna uporaba (wkot n.pr. preobremenitev naprave ali uporaba nedovoljenih orodij ali pribora), neupoštevanje predpisov za vzdrževanje in varnostnih predpisov, vstop tujih predmetov v napravo (kot n.pr. pesek, kamenje ali prah), uporaba sile ali tuji vplivi (kot n.pr. poškodbe zaradi padca naprave) ter običajna obraba naprave zaradi uporabe.

Veljavnost garancijskih zahtevkov ugasne, če so bili na npravi že izvajani posegi.

3. Garancijska doba znaša 5 leti in začne teči z dnevom nakupa naprave. Garancijske zahtevke morate uveljavljati pred potekom garancijske dobe v sveh tednih potem ko ste ugotovili napako. Uveljavljanje garancijskih zahtevkov po poteku garancijske dobe je izključeno. Popravilo ali zamenjava naprave ne privede do podaljšanja garancijske dobe, niti se ne postavi nova garancijska doba zaradi takšnih storitev ali zaradi eventuelno vgrajenih nadomestnih delov. To velja tudi za servisne storitve na licu mesta.
4. Za uveljavljanje Vašega garancijskega zahtevka nam pošljite pokvarjeno napravo brez poštnine na spodaj navedeni naslov. Priložite original računa ob nakupu ali drugo potrdilo kot dokazilo o nakupu z datumom nakupa. Zato prosimo, da dobro shranite račun kot dokazilo o nakupu! Prosimo, da nam po možnosti natančno opišete vzroke reklamacije. Če napaka izpolnjuje naše garancijske pogoje, boste nemudoma dobili nazaj popravljeno ali novo napravo.

Seveda bomo proti plačilu stroškov odpravili tudi napake na napravi, katere ne spadajo v obseg garancije ali jih garancija več ne zajema. V takšnem primeru prosimo, da pošljete napravo na naslov naše servisne službe.

# TR GARANTİ BELGESİ

## Sayın Müşterimiz,

Ürünlerimiz üretim esnasında sıkı bir kalite kontrolden geçirilir. Buna rağmen alet veya cihazınız tam doğru şekilde çalışmadığında ve bozulduğunda bu durumdan çok üzgün olduğumuzu belirtir ve bozuk olan aleti/cihazı Garanti Belgesinin alt bölümünde açıklanan Servis Hizmetlerine göndermenizi rica ederiz. Bize ayrıca aşağıda açıklanan Servis telefon numarasından da her zaman ulaşabilirsiniz. Size her konuda memnuniyetle bilgi veririz. Garanti haklarından faydalanmak için aşağıdaki kurallar geçerlidir:

1. Bu Garanti koşulları ek Garanti Hizmetlerini düzenler. Kanuni Garanti Haklarınız bu Garanti düzenlemesinden etkilenmez ve saklı kalır. Garanti kapsamında sunduğumuz hizmetler ücretsizdir.
2. Garanti kapsamına sadece malzeme ve üretim hatasından kaynaklanan eksiklik ve ayıplar dahildir. Bu durumlarda garanti hizmetleri sadece arızanın onarımı veya aletin/cihazın değiştirilmesi ile sınırlıdır. Aletlerimizin ve cihazlarımızın ticari ve endüstriyel kullanım amacı için tasarlanmadığını lütfen dikkate alınız. Bu nedenle aletin/cihazın ticari ve endüstriyel işletmelerde kullanılması veya benzer çalışmalarda çalıştırılması durumunda Garanti Sözleşmesi geçerli değildir. Ayrıca transport hasarları, montaj talimatına veya yönetmeliklere aykırı yapılan montajlardan ve tesisatlardan kaynaklanan hasarlar, kullanma talimatına riayet etmeme nedeniyle oluşan hasarlar (örneğin yanlış bir şebeke gerilimine veya akım türüne bağlama gibi), kullanım amacına veya talimatlara aykırı kullanımdan kaynaklanan hasarlar (örneğin alete/cihaza aşırı yüklenme veya kullanımına izin verilmeyen alet veya aksesuar), bakım ve güvenlik talimatlarına riayet edilmesinden kaynaklanan hasarlar, aletin/cihazın içine yabancı maddenin girmesi (örneğin kum, taş veya toz), zor kullanma veya harici zorlamalardan kaynaklanan hasarlar (örneğin aşağı düşme nedeniyle oluşan hasar) ve kullanıma bağlı oluşan aşınma gibi durumlar garanti kapsamına dahil değildir.  
  
Alet/cihaz üzerinde herhangi bir çalışma yapıldığında veya müdahalele bulunduğu anda garanti hakkı sona erer.
3. Garanti süresi 5 yıldır ve garanti süresi aletin/cihazın satın alındığı tarihte başlar. Arzayı tespit ettiğinizde garanti hakkından faydalanma talebi, garanti süresi dolmadan iki hafta önce bildirilmelidir. Garanti süresi dolduktan sonra garanti hakkından faydalanma talebinde bulunulamaz. Aletin/cihazın onarılması veya değiştirilmesi garanti süresinin uzamasına yol açmaz ayrıca onarılan alet veya takılan parçalar için yeni bir garanti süresi oluşmaz. Bu aynı zamanda yerinde verilen Servis Hizmetleri için de geçerlidir.
4. Garanti hakkından faydalanmak için arızalı aleti, gönderi ücreti göndericiye ait olmak üzere aşağıda belirtilen adrese postalayın. Satın aldığınız tarihi belirten orijinal fişi veya başka bir belgeyi de alet ile birlikte gönderin. Bu nedenle kasa fişini belgelemek için daima iyice saklayın! Arıza ve şikayet sebebini mümkün olduğunca doğru şekilde açıklayın. Aletin arızası garanti kapsamına dahil olduğunda size en kısa zamanda onarılmış veya yeni bir alet/cihaz gönderilecektir.

Ayrıca garanti kapsamına dahil olmayan veya garant isuresi dolan arızaları ücretli karşılığında memnuniyetle onarıyoruz. Bunun için aleti/cihazı lütfen Servis adresimize gönderin.

# N GARANTIDOKUMENT

## Kjære kunde!

Våre produkter er underlagt streng kvalitetskontroll. Dersom denne maskinen en gang likevel ikke skulle fungere forskriftsmessig, beklager vi dette sterkt og ber deg henvende deg til vår kundeservice, under den adresse som er angitt på dette garantikortet. Vi står også gjerne til disposisjon for deg på telefon under de service-telefonnumre som er angitt under. Følgende vilkår gjelder for å gjøre gjeldende garantikrav:

1. Disse garantivilkårene regulerer tilleggs-garantiytelser. Dine lovfestede krav på garantiytelser berøres ikke av denne garantien. Vår garantiytelse er gratis for deg.
2. Garantiytelsen gjelder utelukkende mangler som kan tilbakeføres til material- eller produksjonsfeil, og den er begrenset til å gjelde utbedring av disse manglene eller en utskifting av maskinen. Vær oppmerksom på at våre maskiner ikke er konstruert for bruk innen næringsliv, håndverk eller industriell bruk. Slik bruk er ikke forskriftsmessig. En garantikontrakt opprettes derfor ikke dersom maskinen brukes i næringslivet, håndverks- eller industribedrifter, eller blir brukt til arbeider som kan likestilles med en slik bruk. I tillegg dekker vår garanti ikke erstatningsytelser for transportskader, skader som skyldes at monteringsveiledningen ikke er blitt fulgt, eller som skyldes ikke-forskriftsmessig installasjon, som skyldes at bruksanvisningen ikke er blitt fulgt (f.eks. ved at maskinen koples til feil nettspenning eller strømtypen), som skyldes misbruk eller ikke-forskriftsmessig bruk (f.eks. overbelastning av maskinen eller bruk av ikke godkjente redskaper og tilbehør), som skyldes at vedlikeholds- eller sikkerhetsforskriftene ikke er blitt fulgt, som skyldes at det er trengt uvedkommende gjenstander inn i maskinen (f.eks. sand, steiner eller støv), som skyldes bruk av makt eller ytre påvirkning (f.eks. skader på grunn av at maskinen har falt ned), samt som skyldes vanlig, naturlig slitasje i samsvar med bruken.

Garantikravet tapes dersom det allerede er utført inngrep på maskinen.

3. Garantitiden gjelder i 5 år og begynner å løpe på kjøpsdatoen for maskinen. Garantikrav skal gjøres gjeldende for utløpet av garantitiden og innen to uker etter at du har oppdaget defekten. Det er ikke mulig å gjøre gjeldende garantikrav etter at garantitiden er utløpt. Reparasjon eller utskifting av maskinen fører verken til en forlengelse av garantitiden eller til at en ny garantitid begynner å gjelde for maskinen eller eventuelle monterte reservedeler på grunn av denne garantiytelsen. Dette gjelder også ved anvendelse av service på stedet.
4. Vennligst send den defekte maskinen portofritt inn til den adresse som er angitt under, for å gjøre dine garantikrav gjeldende. Legg originalen av kvitteringen for kjøpet, eller et annet datert bilag som dokumenterer kjøpet, ved maskinen. Vennligst ta derfor godt vare på kassakvitteringen som dokumentasjon av kjøpet! Gi oss en så nøyaktig beskrivelse som mulig av årsaken til reklamasjonen. Dersom defekten på maskinen dekkes av vår garantiytelse, vil du omgående få i retur en reparert eller en ny maskin.

Mot betaling av kostnadene utbedrer vi naturligvis også gjerne andre defekter på maskinen, som ikke, eller ikke lenger er dekket av garantien. I et slikt tilfelle må du vennligst sende maskinen inn til vår servicebedrift.



# IS ÁBYRGÐARSKÍRTEINI

## Kæri viðskiptavinur,

vörur okkar ganga undir strangt gæðaeftirlit. Okkur þætti leitt ef að gallar í þessu tæki myndust og biðjum þig í því tilfelli vinsamlegast að hafa samband við þjónustudeild okkar. Heimilisfangið er að finna að neðan á þessu skírteini. Gjarnan hjálpmur við líka í gegnum síma í þjónustunúmerinu okkar. Fyrir bætur og ábyrgð gildir eftirfarandi:

1. Þessi ábyrgðarskiðni segja fyrir um aukalegar ábyrgðarbætur. Lagalegur bótaréttur verður í gegnum þetta skírteini ekki skertur. Ábyrgðartaka okkar er þér að kostnaðarlausu.
2. Ábyrgð gildir eingöngu við galla, sem rekja má beint til efnis- eða framleiðslugalla og er skorður við viðgerð eða skipti á keyptu tæki. Vinsamlegast athugið að tækin okkar eru ekki hönnuð til atvinnunotkunar né til notkunar í iðnaði. Í þessháttar tilvikum sem að tækið er notað í atvinnuskini, iðnaði eða sambærilegt, fellur ábyrgðin úr gildi. Auk þess berum við ekki ábyrgð á aukalegum kostnaði t.d. fyrir sendingakostnaði og skemmdum verandi sendingar, skemmdir sem hljóttast af rangri samsetningu og vanhvirðingu um notandahandbókina (t.d. tæki tengt við ranga spennu eða straum), misnotkun eða óviðeigandi notkun (t.d. ofgera tækinu eða með ekki þar til gerðum ísethlutum og fylgjhlutum, vanvirðingu við hirðingu og öryggisleiðbeiningum, ef að aðskotahlutir komast inn í tækið (t.d. sandur eða ryk), niðingshátt eða mishöndlun (t.d. ef tækið er látið falla niður) né venjulegu slitu á tækinu.  
  
Ábyrgðin fellur einnig úr gildi ef að tækið hefur verið tekið í sundur eða búið að gera við það að utanaðkomandi aðila.
3. Ábyrgðin gildir í 5 ár og tekur gildi við kaup á tækinu. Sækja verður um bætur í síðasta lagi fyrir lok ábyrgðartímabilsins og í síðasta lagi 2 vikum eftir að galli hefur verið uppgötvaður. Ábyrgð eftir að ábyrgðartímabil er útrunnið getur ekki verið tekin til greina. Viðgerð eða skipti á tæki framlengir ekki ábyrgðartímabilið og ekki verður gerð ný né aukaleg ábyrgðaryfirlýsing á þeim varahlutum sem sett voru í tækið. Þetta gildir líka ef að gert var við tækið á staðnum.
4. Til að halda bætur eða viðgerð sendið vinsamlegast bilað tækið á okkar kostnaði til heimilisfangsins sem er að finna hér fyrir neðan. Vinsamlegast látið kaupvittunina fylgja með eða staðfestingu á kaupunum. Gætið þess vegna vel að geyma kvittunina! Skýrið vinsamlegast vel og greinilega frá þeim ástæðum hvers vegna farið er fram á viðgerð eða endurgreiðslu. Ef að tækið er gallað verður þér sent viðgert eða nýtt tæki til baka.

Að sjálfsögðu gerum við líka við biluð tæki sem ekki lengur eru í ábyrgð eða falla ekki undir ábyrgðaryfirlýsingu okkar á þinn kostnað. Í þeim tilvikum sendið vinsamlegast tækið til okkar til þjónustuheimilisfangsins hér að neðan.

# LV GARANTIJAS TALONS

## Augsti cienītā kliente, augsti godātais klient,

mūsu ražojumi ir pakļauti stingrai kvalitātes kontrolei. Ja šī ierīce tomēr kādreiz nedarbojas nevainojami, mēs to ļoti nožēlojam un lūdzam jūs griezties mūsu apkalpošanas dienestā, kura adrese norādīta uz šī garantijas talona. Jūs varat arī zvanīt mums pa norādīto tālruna numuru. Lai iesniegtu garantijas prasības, jāievēro šādi nosacījumi:

1. Šie garantijas noteikumi reglamentē papildu garantijas pakalpojumus. Jūsu likumīgās garantijas prasības šī garantija neskar. Mūsu garantijas pakalpojumi jums ir bez maksas.
2. Garantijas pakalpojumi izplatās vienīgi uz defektiem, kas ir izskaidrojami ar materiāla vai ražošanas kļūdām un ir ierobežoti ar šo defektu novēršanu vai ierīces apmaiņu. Lūdzu ņemiet vērā, ka mūsu ierīces atbilstoši priekšrakstam nav konstruētas komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Tādēļ garantijas līgumu nenoslēdz, ja ierīci izmanto komerciālos, amatniecības un rūpniecības uzņēmumos, kā arī tamlīdzīgās darbībās. Bez tam no mūsu garantijas ir izslēgta zaudējumu atļūdzināšana par bojājumiem, kas radušies transportēšanas laikā, bojājumiem, kas radušies saistībā ar montāžas instrukcijas neievērošanu vai tehniski nepareizu montāžu, lietošanas instrukcijas neievērošanu (kā piemēram, pieslēdzot nepareizam tīkla spriegumam vai strāvas veidam), ļaunprātīgu vai nelietpratīgu izmantošanu (kā piemēram, ierīces pārslēgšana vai nepieļautu ievietojamo instrumentu vai piederumu izmantošana), apkopes un drošības pielietošanu vai ārējām iedarbībām (kā piemēram, nokriņot), kā arī izmantošanai atbilstošu, parastu nodilumu.

Garantijas prasība zaudē spēku, ja ierīcei jau tikušas veiktas kādas iejaukšanās darbības.

3. Garantijas termiņš ir 5 gadi un tas sākas ar ierīces pirkuma datumu. Garantijas prasības ir jāiesniedz pirms garantijas termiņa izbeigšanās divu nedēļu laikā, no brīža, kad esat atklājuši defektu. Garantijas prasību iesniegšana pēc garantijas termiņa izbeigšanās ir izslēgta. Ierīces remonta vai apmaiņas rezultātā garantijas termiņš netiek ne pagarināts, ne arī noteikts jauns garantijas termiņš saistībā ar šo darbību ierīcei vai iespējamām iemontētajām rezerves daļām. Tas pats ir spēkā arī, izmantojot apkalpošanu uz vietas.
4. Lai iesniegtu garantijas prasību, lūdzu, pārsūtiet bojāto ierīci bez maksas uz apakšā norādīto adresi. Pievienojiet pārdošanas dokumenta oriģinālu vai citu pirkuma pierādījumu ar datumu. Tādēļ, lūdzu, labi uzglabājiet kases čeku kā pierādījumu! Lūdzu, iespējami precīzāk aprakstiet pretenzijas iemeslu. Ja ierīces defekts ir iekļauts mūsu garantijas pakalpojumos, jūs nekavējoties saņemsiet saremontētu vai jaunu ierīci.

Pats par sevi saprotams, ka mēs par maksu labprāt novēršam ierīces defektus, kas nav vispār vai vairs nav iekļauti garantijas apjomā. Šim nolūkam, lūdzu, nosūtiet ierīci uz mūsu apkalpošanas dienesta adresi.

# D GARANTIEURKUNDE

## Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicenummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.  
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.  
Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.
3. Die Garantiezeit beträgt 5 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

### **ISC Gmbh • Eschenstrasse, 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anruferkosten: 0,14 €/Minute, Festnetz der T-Com)

E-Mail: [info@isc-gmbh.info](mailto:info@isc-gmbh.info) • Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

<b>1 Service Hotline: 01805 120 509</b> (0,14 €/min, Festnetz T-Com) <b>- Mo-Fr. 8:00-20:00 Uhr</b>	
<b>2</b> Name:	Projektnummer RT:
Straße / Nr.:	Telefon:
PLZ	Ort
	Mobil:
<b>3</b> Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):	Art.-Nr.:
	I.-Nr.:
<b>Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,</b> bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.	
<b>4</b> Garantie: JA <input type="checkbox"/> NEIN <input type="checkbox"/>	Kaufbeleg-Nr. / Datum:
<b>1</b> Service Hotline kontaktieren - es wird Ihnen eine Projektnummer zugebillt   <b>2</b> Bitte Ihre Anschrift eintragen   <b>3</b> Fehlerbeschreibung und bitte Art.-Nr. und I.-Nr. angeben   <b>4</b> Garantiefall JA/NEIN bitte ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum bitte angeben und eine Kopie des Kaufbeleges bitte beiliegen	